



BERNINA L 220



made to create **BERNINA**

“VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSER”

Ved bruk av elektrisk apparater må det tas følgende sikkerhetshensyn:

“FARE ____ For å unngå elektrisk støt:”

1. La denne symaskinen for kjede- og elastisk stikningsøm aldri stå uten oppsyn så lenge den er koplet til strømmettet.
2. Etter bruk og før rengjøring av maskinen må den alltid koples fra strømmen.
3. Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten før du skifter lyspære. Bruk kun 10W (230-240V) lyspærer.


“ADVARSEL ____ For å unngå forbrenning, brann, elektrisk støt og andre skader:”

1. Maskinen må ikke brukes som leketøy. Vær spesielt forsiktig når maskinen brukes av eller i nærheten av barn. Personer (inkludert barn) med handikap, uerfarenhet og liten kunnskap må ikke tillates å bruke symaskinen uten at en ansvarlig person har instruert om bruk av maskinen. Pass på at symaskinen ikke blir brukt som leketøy for barn.
2. Maskinen må kun benyttes til det formålet som er beskrevet i denne instruksjonsboken. Det må kun benyttes tilbehør som er anbefalt av produsenten.
3. Maskinen må ikke brukes dersom ledning eller støpsel er skadet, når maskinen ikke syr feilfritt, hvis den har falt i gulvet eller vann eller hvis den ellers er blitt skadet. Lever maskinen til nærmeste forhandler eller fagmann for kontroll eller reparasjon.
4. Ved bruk av maskinen må ventilasjonsåpningene ikke blokkeres. Hold dem fri for støv, lo og stoffrester.
5. Hold fingrene unna alle bevegelige deler. Dette gjelder spesielt for nålområdet.
6. Bruk alltid kun original stingplate. Feil stingplate kan føre til at nålene brekker.
7. Ikke bruk krumme nåler.
8. Verken dra i eller skyv stoffet mens du syr. Dette kan føre til at nålene brekker.
9. Sett hovedbryter alltid på “O” når du holder på med noe i nærheten av nålene. Dette gjelder arbeider som å trø og bytte nåler, bytte syfot osv..
10. Maskinen må alltid først koples fra strømmettet når det foretas vedlikeholdsarbeid beskrevet i instruksjonsboken. Dette gjelder arbeider med åpent maskin slik som rengjøring, skifting av lyspærer, trøing av griper osv..
11. Ikke putt gjenstander i maskinens åpninger.
12. Ikke bruk maskinen ute.
13. Ikke bruk maskinen der det benyttes drivgassprodukter (spray) og oksygen.
14. For å slå av, sett hovedbryter på “O” og trekk ut støpselet av stikkontakten.
15. Trekk aldri i ledningen, men alltid i støpselet når du skal kople maskinen fra strømmettet.
16. Helt prinsipielt skal maskinen ikke være tilkoplest strømmen når den ikke er i bruk.
17. Er maskinens ledning skadet må den byttes ut med en spesialledning fra din autoriserte fagforhandler eller servicested.
18. (Unntatt USA/Kanada). Maskinen er utstyrt med to systemer for isolering i stedet for jordledning. Deler som må byttes ut i et dobbeltisolert produkt må derfor være identisk med de originale delene. Service på en dobbeltisolert maskin må kun utføres av kvalifisert servicepersonale (se bruksanvisning).

“VEDLIKEHOLD AV DOBBELTISOLERTE PRODUKTER”

Et dobbeltisolerte produkt er forsynt med to isolasjonsenheter istedenfor med jording. Det finnes ingen jordingselement i et dobbeltisolerte produkt-og det skal heller ikke monteres et slikt. Vedlikehold av dobbeltisolerte produkter krever spesiell forsiktighet og spesielle kunnskaper til systemet. Derfor må slikt vedlikehold bare foretas av kvalifisert personale.

For service og reparasjon må det kun brukes originale reservedeler. Et dobbeltisolert produkt er merket på følgende måte: “Dobbeltisolert” eller “Dobbelisolering”.

På samme måte brukes også symbolet .

“OPPBEVAR DISSE SIKKERHETSFORSKRIFTENE OM-HYGGELIG”

“Denne symaskinen for kjede-og elastisk stikningsøm er kun beregnet til husholdningsbruk.”

“TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET”

Kun käytät sähkölaitetta, noudata perusturvallisuusmääräysten lisäksi seuraavia ohjeita. Tutustu kaikkiin ohjeisiin huolella ennen koneen käyttöä.


“VAROITUS ___ Noudata allaolevia ohjeita pienentääksesi sähköiskuriskiä:”

1. Katkaise virta koneesta poistuessasi koneen luota.
2. Kytke kone aina pois sähköverkosta heti käytön jälkeen ja ennen koneen puhdistusta.
3. Kytke kone pois sähköverkosta aina ennen lampun vaihtoa. Korvaa lamppu samantehoisella lampulla, 10W (230-240V).

“VAROITUS ___ Noudata seuraavia määräyksiä pienentääksesi tulipalo-, sähköisku- tai henkilövahinkoja.”

1. Tämä peitetikkikone ei ole tarkoitettu lasten käyttöön. Noudata erityistä varovaisuutta kun käytät konetta lasten ollessa lähellä. Huolehdi, että jokainen konetta käyttävä henkilö on tarkoin tutustunut käyttöohjeisiin ja, että hänet on asianmukaisesti opastettu käyttämään konetta. Koneella tulisi olla vastuullinen henkilö, joka on läsnä ja valvoo muiden henkilöiden koneen käyttöä ja näin varmistaa heidän turvallisen työskentelyn.
2. Käytä konetta ainoastaan tässä ohjekirjassa kuvattuun tarkoitukseen. Käytä vain käyttöohjeissa mainittuja valmistajan suosittelemia lisälaitteita.
3. Älä koskaan käytä konetta seuraavissa tilanteissa: koneen johto tai pistoke on vahingoittunut, kone ei toimi häiriöttä, kone on pudonnut, vahingoittunut tai kastunut. Vie kone valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltopisteeseen tarkistusta, korjausta sekä sähköisiä ja mekaanisia säätöjä varten.
4. Älä koskaan käytä konetta, jonka ilma-aukot ovat tukossa. Pidä koneen ja jalkapolkimen tuuletusaukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanjätteistä.
5. Pidä sormet poissa kaikista liikkuvista osista, erityisesti neulan alueella.
6. Käytä aina alkuperäistä pistolevyä. Väärä pistolevy saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
7. Älä käytä vääntyneitä neuloja.
8. Älä vedä tai työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
9. Kytke virta pois koneesta (O-asentoon) kun suoritat toimenpiteitä neulan alueella, kuten langanpujotukset, neulan vaihto, paininjalan vaihto jne.
10. Kytke kone aina pois sähköverkosta kun irrotat kansia, pujotat lankaa sieppariin tai suoritat ohjekirjassa mainittuja huoltotoimenpiteitä.
11. Älä koskaan pudota tai vie mitään esineitä koneessa oleviin aukkoihin.
12. Älä käytä konetta ulkoilmassa.
13. Älä käytä konetta tilassa, jossa on käytössä aerosol (spray) tuotteita tai muita räjähdysalttiita aineita.
14. Kytkiessäsi konetta pois päältä, käännä kytkimet ”O”. Sen jälkeen irrota pistotulppa pistoriasta.
15. Älä irrota pistotulppaa pistoriasta johdosta vetämällä. Tartu pistotulppaan, ei verkkojohdoton.
16. Kytke kone irti sähköverkosta kun se ei ole käytöstä.
17. Mikäli koneen liitäntäjohto on vahingoittunut, se tulee toimittaa valtuutettuun huoltopisteeseen korvattavaksi alkuperäisellä osalla.
18. (Ei koske USA:ta eikä Kanadaa) Tämä laite on varustettu kaksoiseristyksellä. Huoltoon ja korjaukseen saa käyttää vain alkuperäisiä osia. Kaksoiseristetyn laitteen huollon tulee suorittaa vain siihen erikoistuneet henkilöt (katso käyttöohje).

“KAKSOISERISTETTYJEN LAITTEIDEN HUOLTO”

Kaksoiseristetyssä laitteessa on maadoituksen sijasta kaksi eristysjärjestelmää, eikä siihen saa lisätä mitään maadoittavia osia. Kaksoiseristetyn laitteen huolto vaatii järjestelmän perinpohjaista asiantuntemusta, joten laite tulee antaa huollettavaksi lailliseen huoltopisteeseen. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Kaksoiseristetty tuote on merkitty sanoilla “Double Insulation” / “Double Insulated” tai merkillä .

“SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET”

”Tämä saumuri on tarkoitettu kotitalouskäyttöön”.

“VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER”

Eftersom denna cover- och kedjesömsmaskin drivs elektriskt, måste nedanstående säkerhetsföreskrifter ovillkorligen följas:


“RISKMOMENT ____ Till skydd för elektrisk stöt:”

1. Lämna aldrig maskinen ur sikte så länge som den är ansluten till strömnätet.
2. Tag alltid ut kontakten ur vägguttaget när du sytt färdigt eller när maskinen ska rengöras.
3. Tag alltid ut kontakten ur vägguttaget innan du ska byta glödlampa. Använd endast glödlampor med 10W (230-240V).

“VARNING ____ Till skydd för brännskador, brand, elektrisk stöt och personskador:”

1. Använd inte denna apparat som leksak. Ökad försiktighet bör iakttagas när maskinen används av eller i närheten av barn. Apparaten får inte användas av personer (och barn) med kroppsliga, sensoriska eller mentala funktionsnedsättningar, eller när inte kunskap om hur man använder maskinen finns. I sådana fall får maskinen bara användas när en person som är ansvarig för säkerheten har instruerat hur apparaten används. För att säkerställa att barn inte leker med apparaten måste barnen hållas under uppsikt.
2. Använd endast maskinen till de arbeten som beskrivs i denna bruksanvisning. Använd endast tillbehör som rekommenderas av Bernina.
3. Maskinen får endast användas i felfritt skick. Skulle sladden eller stickkontakten gå sönder, skulle störningar uppträda under sömnaden eller skulle maskinen falla ner på golvet eller i vatten, måste maskinen lämnas in på kontroll resp reparation till en auktoriserad Bernina fackman.
4. Detta bruksföremål är försett med sladd av specialutförande, som om den skadas måste utbytas mot sladd av samma typ. Sådan sladd kan erhållas från Bernina och måste monteras av auktoriserad Bernina fackman.
5. Under sömnaden får inte ventilationsöppningarna täppas till, kontrollera att de är fria från ludd, damm och tygrester.
6. Håll fingrarna borta från alla maskindelar som rör sig. Se särskilt upp för nålarna.
7. Använd alltid Bernina original stygnplåt. Felaktig stygnplåt kan förorsaka nålbrott.
8. Använd inga krokiga nålar.
9. Under sömnaden får tyget varken bromsas eller dras fram. Det kan förorsaka nålbrott.
10. Ställ alltid huvudströmbrytaren på “O” när du gör något i närheten av nålen som t.ex. trädning, nålbyte, syfotsbyte osv.
11. Tag alltid ut kontakten ur vägguttaget å att strömmen är bruten innan du gör alla skötselarbeten som t.ex. smörjning, byte av glödlampa osv.
12. Stoppa aldrig föremål helt eller delvis i någon öppning eller hål i maskinen.
13. Använd inte maskinen utomhus.
14. Använd inte maskinen där aerosolprodukter (spray) eller syrgas också används.
15. Stäng av maskinen genom att ställa huvudströmbrytaren på “O” och tag ut kontakten ur vägguttaget.
16. Håll alltid i kontakten och inte i själva sladden när du tar ut kontakten ur vägguttaget.
17. När maskinen inte används, ska kontakten alltid tas ut ur vägguttaget så att strömmen är bruten.
18. (Utom i USA/Kanada) Denna maskin är dubbelisolerad. Vid service och reparation får bara originalreservdelar användas. Underhåll av en dubbelisolerad maskin ska utföras av fackkunnig person (se instruktioner).

“SERVICE AV DUBBELISOLERADE BRUKSFÖREMÅL”

En dubbelisolerad maskin är försedd med dubbla skyddsisoleringar istället för en jordledning. Ingen jordledning finns överhuvudtaget i en dubbelisolerad maskin och får heller inte finnas. Service och reparation av en dubbelisolerad maskin kräver största noggrannhet, vilket i sin tur förutsätter stor kännedom om det elektriska systemet. Endast Bernina original reservdelar får användas. En dubbelisolerad maskin är märkt: ”Dubbelisolering“ eller ”Dubbelisolerad“. Symbolen  anger att maskinen är dubbelisolerad.

“FÖRVARA SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA INOM RÄCKHÅLL!”

“Den här cover- och kedjesömsmaskinen är endast avsedd för hemmabruk.”

“VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER”

Ved brug af et elektrisk apparat skal der tages følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger.


“FARE ____ Beskyttelse mod elektriske stød:”

1. Lad ikke cover- og kædestingsmaskinen stå uden opsyn, når strømmen er sat til.
2. Efter endt brug og før rengøring af maskinen, træk stikket ud af stikkontakten.
3. Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af pære. Anvend kun 15W (120V), 10W (230-240V) pærer.

“BEMÆRK ____ Beskyttelse mod forbrændinger, ildebrand, elektrisk stød eller personskader:”

1. Brug ikke maskinen som legetøj. Vær opmærksom, når maskinen er i nærheden af børn eller bliver brugt af børn. Maskinen må ikke anvendes af personer (og børn) med fysiske og psykiske begrænsninger, eller personer uden kendskab til at betjene maskinen. I disse tilfælde skal maskinen kun anvendes under opsyn, brugerne skal have grundig instruktion i maskinens rette brug, af en sikkerheds ansvarlig person. For at sikre, at børn ikke leger med maskinen, skal de være under opsyn.
2. Anvend kun maskinen til de i brugsanvisningen foreskrevne formål. Anvend kun tilbehør anbefalet af BERNINA.
3. Anvend ikke maskinen, hvis ledning eller stik er beskadiget, den ikke syr ordentligt, den har været tabt på gulvet, den er blevet beskadiget eller den har været i berøring med vand. Indlever maskinen til din BERNINA-forhandler for kontrol eller reparation.
4. Under syning må maskinens lufthuller ikke blokeres. De skal holdes fri for trævler, støv og stofrester.
5. Hold fingrene langt fra alle bevægelige dele. Vær især forsigtig i nærheden af maskinens nåle.
6. Anvend altid en original stingplade. En forkert stingplade kan forårsage knækkede nåle.
7. Anvend aldrig en krum nåle.
8. Træk eller skub aldrig stoffet under syning. Det kan medføre knækkede nåle.
9. Sæt hovedafbryderen på „0“ ved arbejdsopgaver inden for nålens område: f.eks. trådning, udskiftning af nåle og trykfod osv.
10. Ved vedligeholdelsesopgaver med åben maskine, så som rengøring, udskiftning af pære, trådning af griber osv., skal stikket tages ud af stikkontakten.
11. Kom aldrig nogen form for genstand i maskinens åbninger.
12. Anvend ikke maskinen udendørs.
13. Anvend ikke maskinen, hvor der bruges freon (spray) eller oxygen.
14. Maskinen slukkes ved at sætte hovedafbryderen på „0“ og trække stikket ud af stikkontakten.
15. Træk ikke i ledningen, men i stikket.
16. Tag altid stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke er i brug.
17. Hvis den elektriske ledning er beskadiget, skal den erstattes af en original ledning, en sådan kan fås hos din BERNINA-forhandler.
18. (Untagen USA/Canada) Denne maskine er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Der må kun anvendes originalt tilbehør til service og reparation. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt bør kun udføres af kvalificeret personale. (Se vejledningen)

“VEDLIGEHODELSE AF DOBBELTISOLEREDE PRODUKTER”

Et dobbeltisoleret produkt er udstyret med to isoleringsenheder i stedet for en jordforbindelse. Et dobbeltisoleret produkt har ikke jordstik og et sådant skal heller ikke sættes i. Vedligeholdelse af et dobbeltisoleret produkt kræver stor omhyggelighed og godt kendskab til systemet og skal derfor kun udføres af kvalificeret personale. Anvend kun originalt tilbehør til service og reparation. Et dobbeltisoleret produkt har følgende kendetegn: „Dobbeltisolering“ eller „Dobbeltisoleret“. Symbolet  kendetegner et sådant produkt.

“OPBEVAR SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE FORSVARLIGT”

“Denne cover- og kædestingsmaskine er kun beregnet til husholdningsbrug.”

Innhold / Sisällysluettelo

Kjære kunde

Hjertelig til lykke med din L220 !

L220 er en spesialmaskin som syr 5mm og 2,5mm (0.2" og 0.1") bred cover-søm og 2-tråds kjedesting.

Elastiske stikningsømmer er ideelle til sømmer, elastisk sømmer, flate bindesømmer med strikk, kanting med bånd og dekor-sømmer i alle elastiske og høyelastiske materialer.

Kjedestingsømmeren er begrenset elastisk og er spesielt egnet til sømmer i vevde stoffer. I elastiske materialer bør kjedestingsømmeren kun brukes når det ønskes lite elastisitet i sømmeren eller når sømmeren skal være stabiliserende.

Bruksanvisningen forklarer maskinens egenskaper og gir deg en skritt-for-skritt veiledning og praktiske tips. Instruksjon om vedlikehold og tekniske data finner du på de siste sidene i bruksanvisningen.

Vi ønsker deg lykke til og mye glede med syingen.

Har du kjøpt din maskin i utlandet, spør din forhandler eller den internasjonale BERNINA importør om bruksanvisning på ditt språk.

Arvoisa asiakas,

Onnittelumme hankintasi johdosta !

L220 on peitetikkikone jollla voi ommella 5mm ja 2.5mm leveitä peitetikkiompeleita sekä 2-lankaista ketjutikkiiä.

Peitetikki soveltuu päärmeiden ompeluun, kuminauhan kiinnitykseen päärmeissä ja tasosaumoissa sekä reunakaitaleiden ja koristesaumojen ompeluun kaikissa joustavissa materiaaleissa. Ketjutikki on joustamattomampi ommel ja soveltuu tästä syystä kudottujen kankaiden ompeluun. Ketjutikkiiä käytetään joustomateriaaleissa ainoastaan silloin kun saumalta ei vaadita joustavuutta.

Tässä ohjekirjassa koneen ominaisuudet ja yksityiskohtaiset ohjeet koneen käyttöön, sekä käytännön vinkkejä. Koneen puhdistusohjeet ja tekniset tiedot ovat tämän ohjekirjan lopussa.

Toivotamme sinulle mukavia ja onnistuneita ompeluhetkiä.

Jos kone on ostettu jostain muusta maasta voit tarvittaessa tilata suomekielisen ohjekirjan BERNINA jälleenmyyjältä tai maahan-tuojalta.

Sikkerhetsforskrifter.....	1	Differensialtransport	16	Griperdekkplate med føringslinjer.....	33
Innhold	5	Differensialtransport	17	Enkel fall	34
Maskinens deler	7, 8	Sømoversikt.....	19	Sammensyng av stoffdeler	34
Tilbehør	8	Træing		Innsyng av elastikk/strikk	35
Starte maskinen		Træing, forberedelser/tips	21	Utringninger.....	35
Trådføring	9	Trådføringslist	21	Sy på vrangbord	36
Sette på snelleholder.....	9	Trådspenning.....	21	Flat dekorsøm.....	36
Tråd-kjegler og/spoler.....	10	Træing for cover-søm		Kjedestingsøm, praktisk anvendelse	
Store trådspoler	10	Træing - 4-tråds flatlocksøm.....	22-25	Sømenden, sikring av sømmeren.....	37
Vanlige trådsneller	10	Elastisk stikningsøm, træing av griper.....	22	Ta opp sting	37
Nett for trådsneller	10	Elastisk stikningsøm, træ høyre nål.....	23	Griperdekkplate med føringslinjer.....	37
Kople pedalen.....	11	Træing av midtre nål for cover-søm	24	Rynking med kjedestingsøm	38
Bruk av maskinen		Elastisk stikningsøm, træ venstre nål	25	Utringninger med kjedestingsøm.....	38
Hoved- og / lysbryter	11	3-tråds flatlocksøm (bred).....	26	Båndføring	39
Tottrin-syfofløfter.....	12	3-tråds flatlocksøm (smal)	27	Vedlikehold	
Bytte av syfot.....	12	Træing for kjedesøm		Skifte ut lyspære.....	40
Griperdeksel	13	Træing for kjedesøm	28	Rengjøring	40
Stoffunderlagsplate.....	13	Syprøve, trådspenning		Problemløser	41
Håndhjul	13	Syprøve	29	Tekniske data.....	45
Bytte nåler	14	Juster trådspenningen	31		
Nålsystemer.....	14	Trådspenning.....	32		
Justeringer og innstillinger		Elastisk stikningsøm, praktisk anvendelse			
Stinglengde.....	15	Sømenden, sikre sting.....	33		
Syfot-trykk.....	15	Ta opp sting	33		
Turvallisuusmääräykset.....	2	Differentialisyöttö	16	Levitystason saumanohjauksiivat.....	33
Sisällysluettelo	5	Differentialisyöttö	17	Yksinkertainen päärme.....	34
Koneen osat	7, 8	Ommeltaulukko.....	19	Yhdistävä tasosauma	34
Tarvikkeet	8	Langoitus		Saumaan kiinnitetty kuminauha.....	35
Koneen käyttöönnotto		Valmisteluvaiheet, vihjeitä	21	Reunakaitaleet.....	35
Langanohjain	9	Langanohjainlevy.....	21	Päälletikkaus/resorit	36
Aseta lankarullien pidikekiekot paikoilleen.....	9	Langankireys	21	Koristeompelu.....	36
Lanka/langakartiot/langarullat	10	Peitetikin langoitus		Ketjutikillä ompelu	
Isot lankarullat	10	4-lankaisen peitetikin langoittaminen..	22-25	Saumojen päättely.....	37
Tavalliset lankarullat	10	Siepparilanka.....	22	Sauman purkaminen	37
Lankaverkko	10	Oikea neulalanka	23	Levitystason saumanohjauksiivat.....	37
Jalkapolkimen kiinnittäminen.....	11	Keskimmäisen neulalangan langoitus	24	Poimuttaminen ketjutikillä	38
Koneen käyttö		Vasen neulalanka	25	Reunakaitaleet.....	38
Virta-/valokatkaisin	11	3-lankaisen peitetikin valmistelu (leveä) ..	26	Nauhanohjain	39
2-vaiheinen paininjalan nostin	12	3-lankaisen peitetikin valmistelu (kapea) ..	27	Huolto	
Paininjalan vaihto	12	Langoitus, ketjutikki		Ompelulampun vaihto.....	40
Etuluukku	13	Langoitus, ketjutikki	28	Puhdistus.....	40
Sivukansi	13	Koeompelu, Langankireys		Vianetsintä.....	42
Käsiympörä.....	13	Koeompelu	29	Tekniset tiedot.....	45
Neulan vaihto.....	14	Langankireys	31		
Neulajärjestelmät.....	14	Langankireys	32		
Koneen säädöt		Peitetikillä ompelu			
Tikinpituus	15	Saumojen päättely.....	33		
Paininjalan puristus	15	Sauman purkaminen	33		

Innehåll / Indhold

Bästa kund !

Vi gratulerar till ditt val av en L220.

L220 är en specialmaskin, som syr 5 mm och 2.5 mm (0.2" och 0.1") bred coversöm liksom 2-trådig kedjesöm.

Coversömmen är idealisk för fållar med resår, flata omlottsömmar med resår, bandkantningar och dekorsömmar i elastiska och höglastiska material.

Kedjesömmen används i synnerhet för sömnad i vävda tyger. Den kan även användas i elastiska tyger om sömmen inte behövs vara så elastisk eller om sömmen ska ge mer stadga.

Den här instruktionen förklarar maskinens egenskaper och erbjuder steg för steg-instruktioner och dessutom praktiska sytips. På baksidan av instruktionen hittar du information om underhåll och tekniska data.

Vi önskar dig lyckosam och trevlig sömnad!

Om du har köpt den här maskinen i utlandet kan du beställa en instruktion i ditt språk hos importören eller en BERNINA återförsäljare.

Kære kunde

Vi ønsker dig til lykke med købet af din L220 !

L220 er en speciel maskine, som syr 5 mm og 2,5 mm (0,2 "og 0,1") bred coversøm og 2-tråds kædesøm

Cover-sømmen er ideel til oplægning med elastik, flade forbindelsessømme med elastik, kantning med bånd og dekorative sømme i alle elastiske og superelastiske stoffer.

Kædestinget har begrænset elasticitet og er velegnet til sømme i vævede stoffer. Man skal kun anvende kædesting i elastiske stoffer, hvis man ønsker meget lidt elasticitet i sømmen eller en fast søm.

I brugsanvisningen forklares maskinens egenskaber. Der findes mange trin for trin vejledninger og praktiske tips. Se på bagsiden af brugsanvisningen for information om vedligeholdelse og tekniske data.

Vi ønsker dig succes og dejlige timer når du syr.

Hvis du har købt denne maskine i udlandet, skal du bede den internationale importør eller BERNINA forhandler om at få en brugsanvisning på dit sprog.

Säkerhetsföreskrifter	3
Innehåll	6
Detaljer på maskinen	7, 8
Tillbehör	8
Uppställning av maskinen	
Trädledare	9
Montera trådrollshållare	9
Tråd, koner, spolar	10
Stora spolar	10
Hushållsspolar	10
Trådnät	10
Anslutning av fotpedal	11
Maskinens användning	
Huvudströmbrytare/Belysning	11
Tvåstegs-syfoto	12
Byte av syfot	12
Skyttellucka	13
Arbetsbord	13
Handhjul	13
Isättning/byte av nålar	14
Nålsystem	14
Justering och inställningar	
Stygnlängd	15
Syfotostryck	15

Differentialmatning	16
Differentialmatning	18
Sömöversikt	20
Trådning	
Förberedelse / Tips	21
Trädledarlist	21
Trådspänning	21
Trådning för coversöm	
Trådning av 4-trådig coversöm	22-25
Trådning av skytteltråden för coversöm	22
Trådning av höger nål för coversöm	23
Trådning av mittennålen för coversöm	24
Trådning av vänster nål för coversöm	25
Förberedning 3-trådig coversöm (bred)	26
Förberedning 3-trådig coversöm (smal)	27
Trådning för kedjesöm	
Trådning för kedjesöm	28
Syprov, trådspänning	
Syprov	30
Justering av trådspänning	31
Trådspänning	32

Praktisk sömnad med coversöm	
Söm Slut, fästning av tråden	33
Repa upp sömmar	33
Skyddsplåt för skytteln med styrinjer	33
Enkel uppläggning	34
Flatsöm	34
Kant med resår	35
Kantavslutning	35
Stickningar, ribbkanter, halsstycken	36
Flat dekorsöm	36
Praktisk sömnad med kedjesöm	
Söm Slut, fästning av tråden	37
Repa upp sömmar	37
Skyddsplåt för skytteln med styrinjer	37
Rynkning med kedjesöm	38
Kantavslutning	38
Bandleddare	39
Skötsel	
Byte av glödlampa	40
Rengöring	40
Felsökning	43
Tekniska data	45

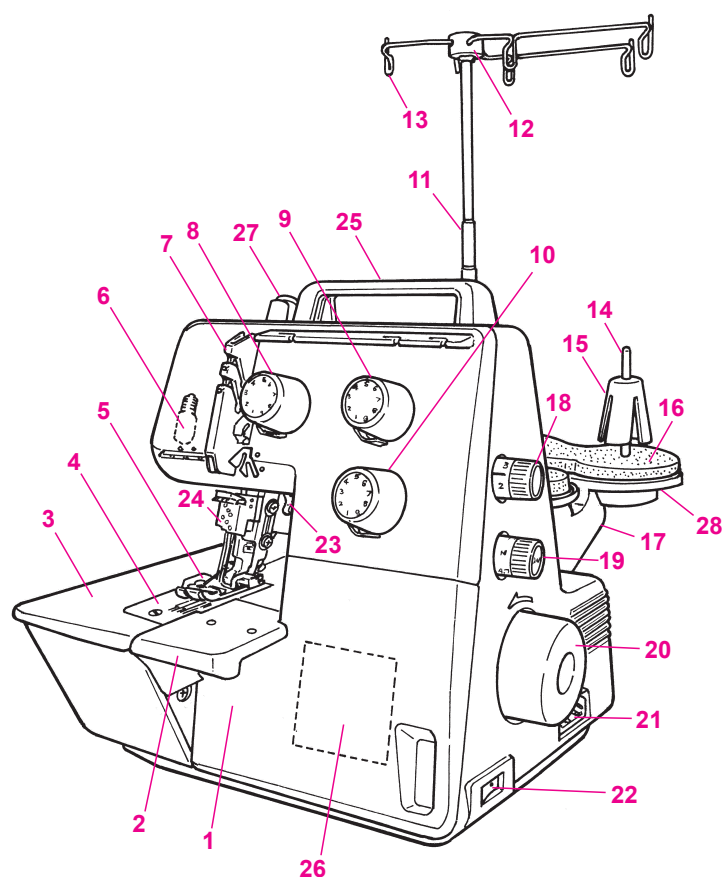
Sikkerhedsforskrifter	4
Indhold	6
Betegnelser	7, 8
Tilbehør	8
Klargøring af maskinen	
Trådleder	9
Sæt trådrolleholderen på	9
Tråd / cones / spoler	10
Store spoler	10
Husholdningsspoler	10
Trådnät	10
Tilslutning af igangsætter	11
Brug af maskinen	
Hoved-/lysfabryder	11
2-trins trykfodsløfter	12
Trykfodsskift	12
Griberdæksel	13
Arbejdsbord	13
Handhjul	13
Udskiftning af nåle	14
Nålesystemer	14
Justering og indstillinger	
Stinglængde	15
Trykfodstryk	15

Differentialtransport	16
Differentialtransport	18
Oversigt over sømme	20
Trådning	
Forberedelse til trådning / Tips	21
Trådføringsliste	21
Trådspænding	21
Trådning af coversøm	
Trådning af 4-tråds coversøm	22-25
Trådning af cover-søm, griber	22
Trådning af cover-søm, højre nål	23
Trådning af den midterste nål ved coversøm	24
Trådning af cover-søm, venstre nål	25
Forberedelse til 3-trådet coversøm (bred)	26
Forberedelse til 3-trådet coversøm (smal)	27
Trådning til kædesøm	
Trådning til kædesøm	28
Syprøve, trådspændning	
Syprøve	30
Justering af trådspænding	31
Trådspænding	32
Praktisk syning cover-søm	
Slutning af søm, hæftning	33
Optrevling af sømme	33

Griberafdækningsplade med føringslinier	33
Enkel oplægning	34
Flad forbindelsessøm	34
Kanter med elastik	35
Afkantning	35
Stikninger, ribkanter, bærestykker	36
Flad pyntesøm	36
Praktisk syning kædesting	
Slutning af søm, hæftning	37
Optrevling af sømme	37
Griberafdækningsplade med føringslinier	37
Rynkning med kædesøm	38
Afkantning	38
Båndpåsyning	39
Vedligeholdelse	
Pære skiftes	40
Rengøring	40
Fejlsøgningsskema	44
Tekniske data	45

Maskinens deler / Koneen osat

Detaljer på maskinen / Betegnelser



Maskinens deler

1. Griperdeksel
2. Griperdekkplate
3. Stoffunderlagsplate
4. Stingplate
5. Syfot
6. Syls
7. Trådløfter-dekkplate
8. Trådspenning venstre nål
9. Innstillingshjul for trådspenning, midterste nål
10. Trådspenning for høyre nål
11. Trådføringsstav, uttrekkbar
12. Trådføring
13. Åpen trådførere
14. Spoleholderstift
15. Vibrasjonsdemper
16. Skumplastunderlag
17. Garnrullholder
18. Velgerknapp for stinglengde
19. Velgerknapp for differensialtransport
20. Håndhjul
21. Maskinkontakt
22. Hoved-/lysbytter
23. Syfotløfter
24. Nålholder
25. Bærehåndtak
26. Skjema for træing av maskinen
27. Justerskrue syfot
28. Snelleholder

Koneen osat

1. Etuluukku
2. Levitystaso
3. Apupöytä/sivukansi
4. Pistolevy
5. Paininjalka
6. Ompeluvalo
7. Langannostimen suojus
8. Vasemman neulalangan kiristin
9. Keskimäinen neulalangan kiristin
10. Oikean neulalangan kiristin
11. Langanohjaimen tukitanko
12. Langanohjain
13. Langanpujotussilmukka
14. Lankatappi
15. Kartionpidike
16. Vaahtomuovialusta
17. Lankateline
18. Tikinpituuden säädin
19. Differentiaalisyytön säädin
20. Käsipyörä
21. Koneen pistoke
22. Virta/valokatkaisin
23. Paininjalan nostin
24. Neulanpidike
25. Kantokahva
26. Langanpujotuskaavio
27. Paininjalan puristuksen säätöruuvi
28. Lankateline

Detaljer på maskinen

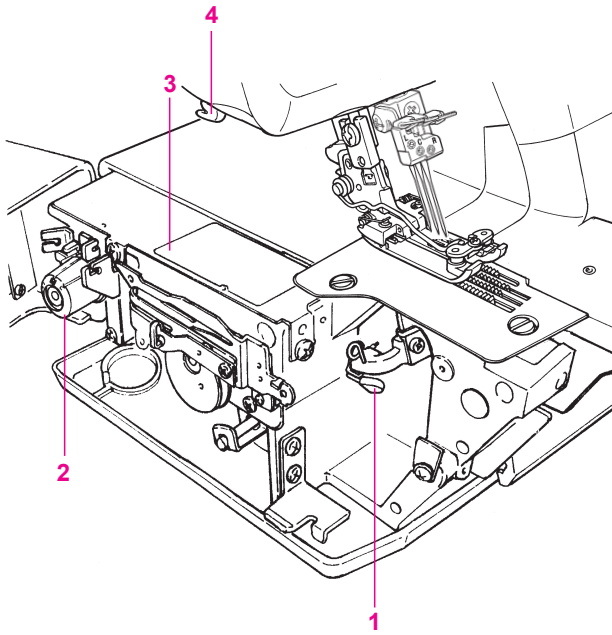
1. Skyttellucka
2. Skyddsplåt för skytteln
3. Arbetsbrd
4. Stygnplåt
5. Syfot
6. Sylampa
7. Trådtilldragarskydd
8. Trådspänningsratt för vänster nål
9. Trådspänningsratt för mittennål
10. Trådspänningsratt för höger nål
11. Teleskopstäng med trådledare
12. Trådledare
13. Öppen trådledare
14. Trådrullsstift
15. Vibrationsdämpare
16. Skumgummidyne
17. Trådrullsställ
18. Stygnlängdsratt
19. Ratt för differentialmatning
20. Handhjul
21. Maskinuttag
22. Huvudströmbrytare för maskin och belysning
23. Syfotsspak
24. Nålhållare
25. Bärhandtag
26. Trådningsschema
27. Ställskruv för syfotstryk
28. Trådrullshållare

Betegnelser

1. Griberdæksel
2. Griberafdækningsplade
3. Arbejdsbord
4. Stingplade
5. Trykfod
6. Syls
7. Trådgiverafdækning
8. Venstre nåletrådsspænding
9. Mellemste nåletrådsspænding
10. Højre nåletrådsspænding
11. Trådstativ
12. Trådleder
13. Åben trådføring
14. Trådrulleholder
15. Vibrationsdæmper
16. Skumgummiplade
17. Sokkel til trådrulleholder
18. Stinglængdeknep
19. Differentialtransportknep
20. Håndhjul
21. Maskinstik
22. Hoved-/lysfbryder
23. Trykfodsløfter
24. Nåleholder
25. Bærehåndtag
26. Trådningsskema
27. Reguleringskruv til trykfodstryk
28. Spoleholder

Maskinens deler / Koneen osat

Detaljer på maskinen / Betegnelser



Sett med åpnet griperdeksel

1. Automatisk tråing, undergriper
2. Trådspenningsknapp, undergriper
3. Skjema for tråing av undergripertråd
4. Trådkutter

Sivukansi avattuna

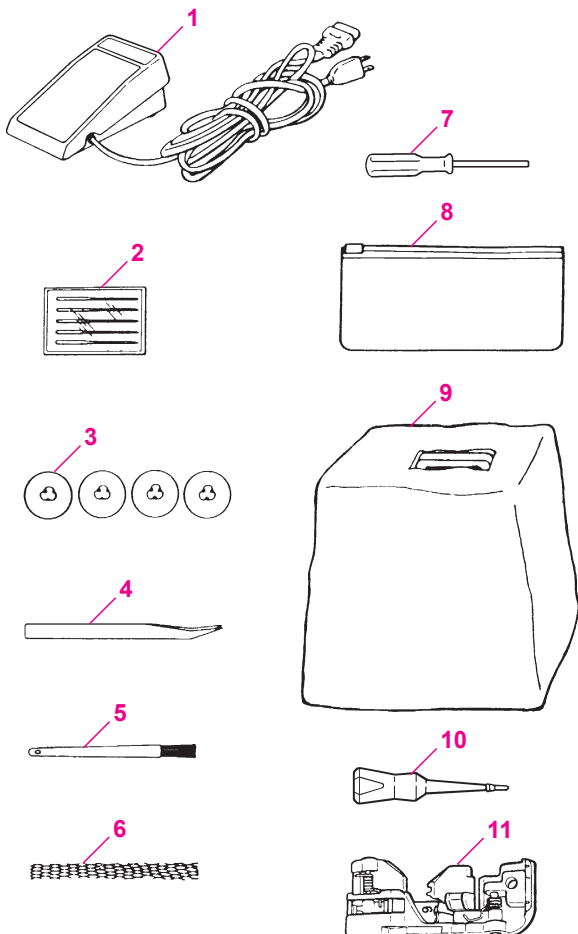
1. Siepparin langoitin
2. Siepparilangan kireyden säätö
3. Siepparilangan pujotuskaavio
4. Langankatkaisin

Avbildning med öppnad skyttellucka

1. Trådningsautomatik för undre skytteln
2. Trådspänningsratt för undre skytteln
3. Trådningschema för undre skytteltråden
4. Trådavskärare

Tilbehør i det åbne griberdæksel

1. Trådningsautomatik til nederste griber
2. Nederste gribertrådspænding
3. Trådningskema til nederste gribertråd
4. Trådkniv



Tilbehør

1. Elektronisk pedal
2. Nåler 130/705H (JLx2)
3. Spolehette
4. Pinsett
5. Pensel/nålisetter
6. Trådnett
7. Sekskantskrutrekker
8. Tilbehørseske
9. Støvhette
10. Oljeflaske
11. Syfot, kjedesting (Tilgjengelig tilleggsutstyr)

Tilbehør

1. Elektronisk fotpedal
2. Nåset 130/705H
3. Trådfordelingsbrickor
4. Pincett
5. Borste/nålisättare
6. Trådnet
7. Hexagonal skruvmejsel
8. Tillbehörsväska
9. Dammskydd
10. Oljekanna
11. Kedjestygnsfot (extra tillbehör)

Tarvikkeet

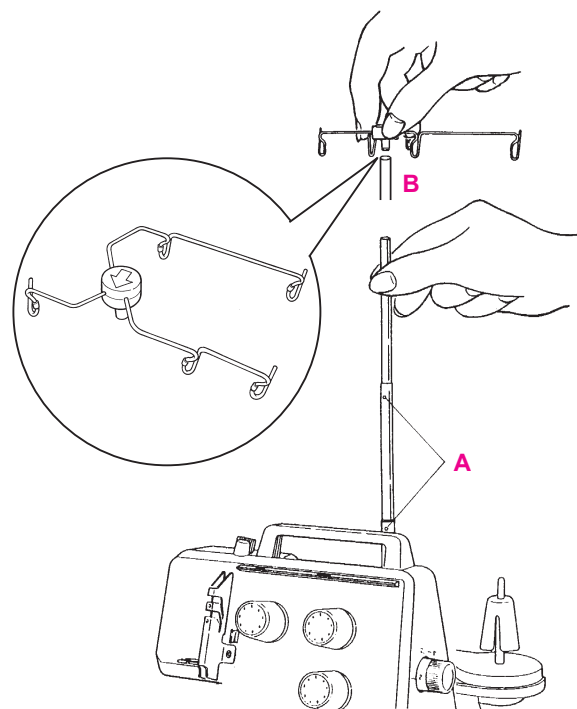
1. Elektroninen jalkasäädin
2. Neulalajitelma 130/705H (JLx2)
3. Lankarullan pidikekiekot
4. Pinsetit
5. Neulanasettaja/puhdistusharja
6. Lankaverkko
7. Ruuvimeisseli
8. Tarvikepussi
9. Suojahuppu
10. Voiteluöljy
11. Ketjutikkipaininjalka (lisätarvike)

Tilbehør

1. Elektronisk igangsætter
2. Nålesortiment 130/705H (JLx2)
3. Fordelingstrisser
4. Pincet
5. Pensel/nåleisætter
6. Trådnet
7. Skruetrækker sekskantet
8. Tilbehørstaske
9. Støvhætte
10. Olie
11. Kædesømstrykfod (Ekstra tilbehør)

Starte maskinen / Koneen käyttöönotto

Uppställning av maskinen / Klargøring af maskinen



Trådføring

Trekk trådføringsstaven til den butter imot, drei til den klikker i (A).
Sett trådføringen på trådføringsstaven slik at pilen viser forover (B).

Langanohjain

Vedä langanohjaimen tukitanko täyteen pituuteensa ja käännä kevyesti kunnes kohdistusnastat asettuvat paikoilleen (A).

Aseta langanohjain tukitankoon siten, että nuoli osoittaa eteenpäin (B).

Trådledare

Drag ut teleskopstången så långt det går och vrid den tills låsmekanismen spärras (A).

Montera trådledarna på teleskopstången med pilen riktad mot dig (B).

Trådleder

Træk trådstativet helt ud og drej det, til det går i hak (A).

Sæt trådlederen på trådstativet, således at pilen peger fremad (B).

Sette på snelleholder

Den separat innpakkede snelleholderen (utsyrt med to snelleholder stifter) trykkes på den faste snelleholderen til den klikker på plass.

Aseta lankarullien pidikekiekot paikoilleen

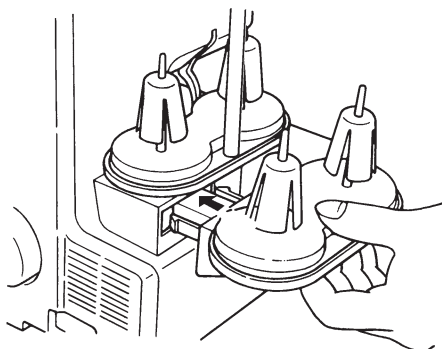
Paina erikseen pakattu lankatappi (varustettu kahdella rullapitimellä) koneessa olevaan lankatappiin, kunnes se kiinnittyy.

Montera trådrullshållare

Tryck fast den separat inpackade trådrullshållaren (utrustad med två trådrullsstift) på den fasta trådrullshållaren tills den låser sig.

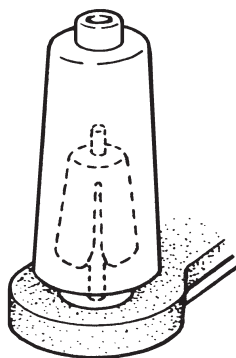
Sæt trådrulleholderen på

Den serperate trådrulleholder (med to spoleholder) trykkes ned over den fast monterede trådrulleholder til den går i hak.



Starte maskinen / Koneen käyttöönnotto

Uppställning av maskinen / Klargøring af maskinen



Tråd-kjegler og/spoler

Anti-vibrasjonskjeglen bør brukes med den bredeste enden ned på trådsnellestiften ved sying med trådkjegler.

Lanka/lankakartiot/lankarullat

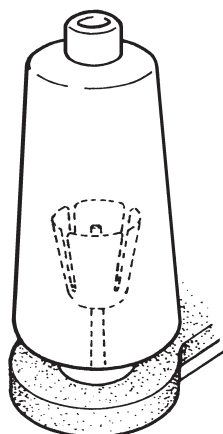
Käytettäessä lankakartioita, aseta kartion tuki lankatappiin siten, että tuen leveämpi puoli osoittaa alaspäin.

Tråd, koner, spolar

Vid användning av koner bör vibrationsdämparna användas med den breda änden nedåt.

Tråd / cones / spoler

Vibrationsdæmperne bør anvendes med den brede ende nedad, når der sys med cones.



Store trådspoler

Dersom det brukes store industrispoler, plasseres anti-vibrasjonskjeglen opp-ned på trådsnellestiften, dvs. med den bredeste enden pekende oppover.

Isot lankarullat

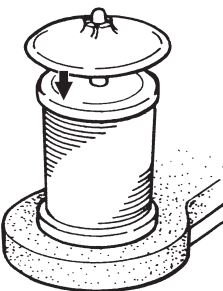
Käytettäessä isoja teollisuuspuolia, aseta kartion tuki ylösalaisin, leveämpi puoli ylöspäin.

Stora spolar

Vid användning av stora industrispolar, placeras vibrationsdämparen tvärtom på trådrullehållaren, dvs. med den breda änden uppåt.

Store spoler

Anvendes store industrispoler, placeres vibrationsdæmperen omvendt på trådrulleholderen, dvs. med den brede ende opad.



Vanlige trådsneller

Ved bruk av vanlige trådsneller fjernes anti-vibrasjonskjeglene fra trådsnellestiften. Træ snelledekselene nedpå stiften med den avrundede kanten ned – etter at trådsnellen er plassert på stiften.

Tavalliset lankarullat

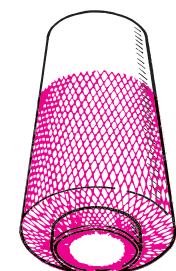
Poista kartion tuet. Aseta lankarullat lankatappeihin ja työnnä lankarullan pidikekiekot rullien päälle pyöristetty reuna alaspäin.

Hushållsspolar

Avlägsna vibrationsdämparna. Placera spolarna på trådrullehållarna och tryck fast fördelningsspolarna med den rundade delen nedåt.

Husholdningsspoler

Fjern vibrationsdæmperne. Anbring spolerne på trådrulleholderne og tryk fordelingstrisserne fast, med den afrundede side nedad.



Nett for trådsneller

Dersom trådene sklir og tvinner seg på snellen, kan disse dekkes med nettet som du finner i utstyrsvesken.

Lankaverkko

Mikäli langalla on taipumus luistaa tai kiertyä, peitä siepparilankojen rullat lankaverkolla (tarvikepussissa).

Trådnät

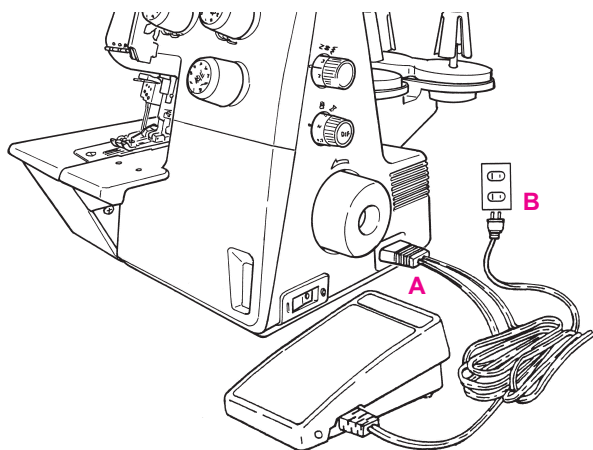
Dra trådnäten från tillbehörspåsen över gripartrådarnas spolar om tråden glider eller trasslar sig.

Trådnet

Hvis tråden glider eller filtrer, trækkes trådnettene fra tilbehørsposen over gribertrådenes spoler.

Starte maskinen / Koneen käyttöönnotto

Uppställning av maskinen / Klargøring af maskinen



Kople pedalen

Sett støpselet for pedalen i kontakten (A) på maskinen og så nettledningen i stikkontakten (B). Pedalen regulerer syhastigheten. Denne reguleres trinnløst ved å øke eller minske trykket på pedalen.

Jalkapolkimen kiinnittäminen

Kytke jalkapolkimen johto koneen pistokkeeseen (A) sekä pistorasiaan (B).

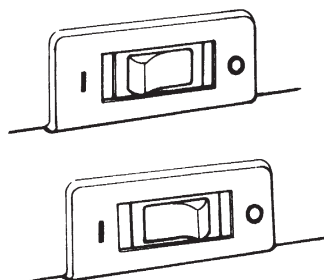
Jalkapoljin säätelee ompelunopeutta. Nopeutta voidaan säätää painamalla poljinta kevyemmin tai voimakkaammin.

Anslutning av fotpedal

Sätt fotpedalens sladd i uttaget på maskinen (A) och därefter i stickkontakten (B). Fotpedalen reglerar syhastigheten. Justera syhastigheten genom att öka/minska trycket på fotpedalen.

Tilslutning af igangsætter

Sæt igangsætterledningen i stikket på maskinen (A) og derefter i stikkontakten (B). Igangsætteren regulerer syhastigheden. Syhastigheden kan justeres ved at øge eller mindske trykket på igangsætteren.



Hoved- og / lysbryter

Hoved- og / lysbryteren er hendig plassert på håndhjulsiden av maskinen, foran kontakten.

0 = Maskinen av

I = Maskinen/syllys på

Virta-/valokatkaisin

Virta-/valokatkaisin sijaitsee kätevästi käsipyörän puolella, koneen pistorasian edessä.

0 = Pois päältä

I = Päällä

Huvudströmbrytare/Belysning

Huvudströmbrytaren/Belysning är praktiskt placerad på samma sida som handhjulet framför kontakten.

0 = Maskinen är avstängd.

I = Maskinen är påkopplad och sylanpan är tänd.

Hoved-/lysafbryder

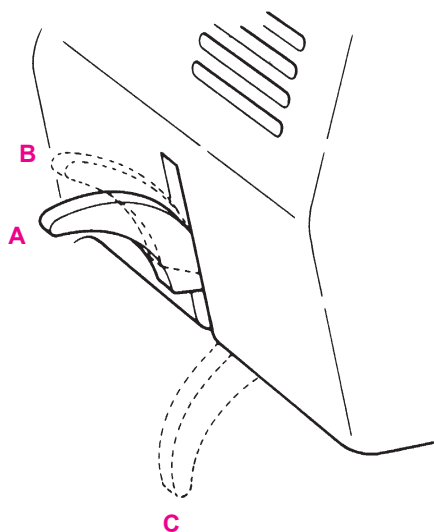
Hoved-/lysafbryderen er praktisk anbragt på samme side som håndhjulet, foran stikket.

0 = Slukket

I = Tændt, også syllys

Bruk av maskinen / Koneen käyttö

Maskinens användning / Brug af maskinen



Totrinn-syfofløfter

For å sette opp syfoten løftes hendelen oppover til den stopper (A). Presses hendelen enda lenger opp, forstørres avstanden mellom stingplate og syfot (B). For å senke syfoten settes hendelen ned (C).

⚠️ "ADVARSEL"

Ikke sy og ikke drei på håndhjulet mens syfoten er i høyeste posisjon (B).

2-vaiheinen paininjalan nostin

Nosta paininjalka ylös viemällä paininjalan nostin yläasentoon, kunnes se lukkiutuu (A). Ommeltaessa paksuja materiaaleja voidaan paininjalan ja pistolevyn välistä stäisyttä lisätä viemällä nostin maksimikorkeuteensa (B). Paininjalka lasketaan painamalla nostin ala-asentoon (C).

⚠️ "VAROITUS"

Älä ompele tai käännä käsipyörää kun paininjalan nostin on maksimikorkeudessa (B).

Tvåstegs-syfotsspak

Høj syfoten genom att fälla upp syfotsspaken tills den stannar i uppläge (A). Vid sömnad i mycket tjocka tyger kan mellanrummet under syfoten göras större genom att man lyfter upp syfotsspaken ett extra steg (B). Fäll ned syfoten genom att trycka syfotsspaken nedåt (C).

⚠️ "VARNING"

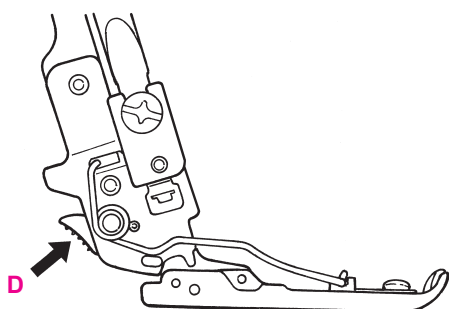
Medan syfoten står i högsta uppläge (B) får du varken sy med maskinen eller vrida på handhjulet.

2-trins trykfodsløfter

Trykfoden løftes ved at skubbe trykfodsløfteren op, til den fastlåses (A). Hvis trykfodsløfteren skubbe helt op, bliver der større afstand mellem stingplade og trykfod (B). Trykfoden sænkes ved at trykke trykfodsløfteren ned (C).

⚠️ "ADVARSEL"

Når trykfoden er løftet helt (B), må man ikke sy og ikke dreje håndhjulet.



Bytte av syfot

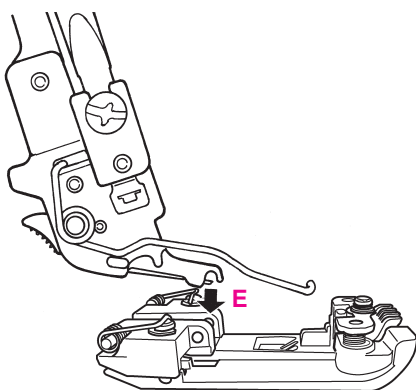
⚠️ • Kople ut maskinen (hovedbryter på "0").

- Løft nålen, drei håndhjulet.
- Sett opp syfoten.
- Trykk hendel (D) og klikk ut syfoten.
- Press syfothendelen helt opp (B) og trekk foten ut mot venstre.
- For å sette foten på plass, sett syfoten under skaffet slik at kjerven i skaffet stemmer overens med syfotens stift (E).
- Senk syfotskaffet, foten klikker automatisk i.
- Syfot, elastisk stikningsøm (F)
- Syfot, kjedesting (G). (Tilgjengelig tilleggsutstyr)

Bytte av syfot

⚠️ • Ställ huvudströmbrytaren på "0".

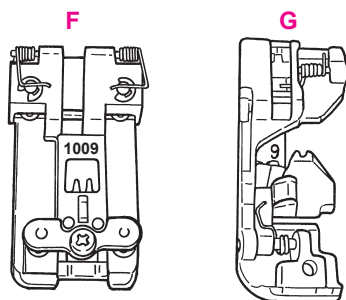
- Vrid handhjulet tills nålarna står i högsta läge.
- Høj syfoten.
- Lossa spärrhaken (D).
- Tryck upp syfotsspaken så långt det går (B) och tag bort syfoten från vänster.
- Sätt fast syfoten genom att placera den under hållaren. Kontrollera att hållarens skåra befinner sig exakt ovanför stiftet på syfoten (E).
- Sänk ned syfotsspaken, syfoten fastnar automatiskt.
- Syfot för coversøm (F)
- Syfot för kedjesøm (G) (Extra tillbehör)



Paininjalan vaihto

⚠️ • Kytke kone pois päältä (virtakatkaisin asentoon "0").

- Nosta neulat kääntämällä käsipyörää.
- Nosta paininjalka ylös.
- Paina vapautinta (D), jolloin paininjalka irtoaa pidikkeestä.
- Nosta paininjalan nostin ylimpään asentoon (B) ja irrota jalka vasemmalta.
- Kiinnitä paininjalka paikoilleen asettamalla se tangon alle siten, että paininjalassa oleva tappi osuu painintangon uraan (E).
- Laske paininjalan nostin alas, jolloin paininjalka lukkiutuu paikoilleen.
- Peitetkin paininjalka (F)
- Ketjutikin paininjalka (G) (Lisätarvikkeet)



(Tilgjengelig tilleggsutstyr)
(Lisätarvikkeet)
(Extra tillbehör)
(Ekstratillbehör)

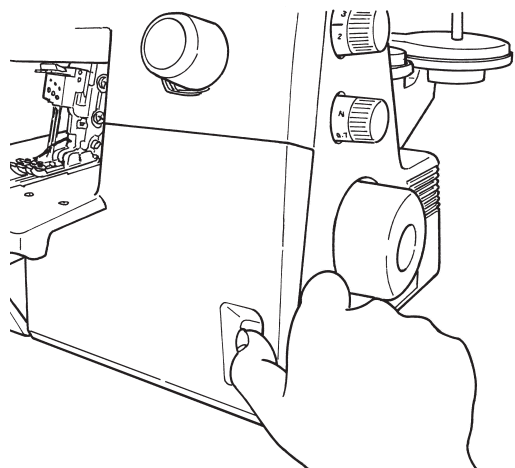
Trykfodsskift

⚠️ • Sluk for maskinen (hovedafbryder på "0").

- Bring nåle i højeste position ved at dreje håndhjulet.
- Løft trykfoden.
- Tryk på udløserknappen (D) og trykfoden løsner sig.
- Løft trykfodsløfteren helt op (B) og tag trykfoden af til venstre.
- Trykfoden fastgøres ved at lægge den under trykfodsskaffet. Rillen i trykfodsskaffet skal ligge nøjagtigt over stiftet i trykfoden (E).
- Sænk trykfodsskaffet, trykfoden hæftes automatisk på.
- Cover-sømstrykfod (F)
- Kædestingstrykfod (G) (Ekstratillbehør)

Bruk av maskinen / Koneen käyttö

Maskinens användning / Brug af maskinen



Griperdeksel

⚠ Advarsel: bevægelige deler, kople maskinen ut (hovedbryter på "0").
Press dekslet mot høyre og klaff det forover for å åpne det.
Klaff det igjen for å lukke det.

Etuluukku

⚠ Varo liikkuvia osia. Kytke kone pois päältä (virtakatkaisin asentoon "0").
Avaa etuluukku painamalla sitä oikealle ja kallista luukku itseesipäin.
Sulje luukku työntämällä sitä ylöspäin.

Skyttellucka

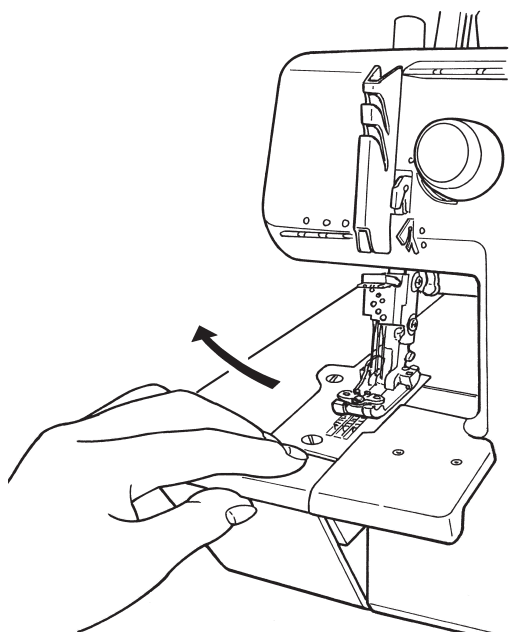
⚠ Eftersom rörliga delar finns innanför skyttelluckan måste huvudströmbrytaren alltid ställas på "0" innan skyttelluckan öppnas.

Öppna luckan så här: tryck luckan åt höger och fäll ned den mot dig.
Stäng skyttelluckan så här: fäll upp luckan och tryck till.

Griberdæksel

⚠ Advarsel, bevægelige dele, maskinen skal slukkes (hovedafbryder på "0").

Griberdækslet åbnes ved at trykke det til højre og lade det falde fremad.
Det lukkes ved at klappe det i.



Stoffunderlagsplate

⚠ Advarsel: bevægelige deler, kople derfor maskinen ut (hovedbryter på "0").
Press stoffunderlagsplaten mot venstre for å åpne det.
For å lukke dekslet skyver du det forsiktig mot høyre til det klikker i.

Sivukansi

⚠ Varo liikkuvia osia. Kytke kone pois päältä (virtakatkaisin asentoon "0").
Kansi avataan työntämällä sitä vasemmalle ja suljetaan siirtämällä kantta koneeseen päin. Paina kevyesti kunnes kansi lukkiutuu paikoilleen.

Arbetsbord

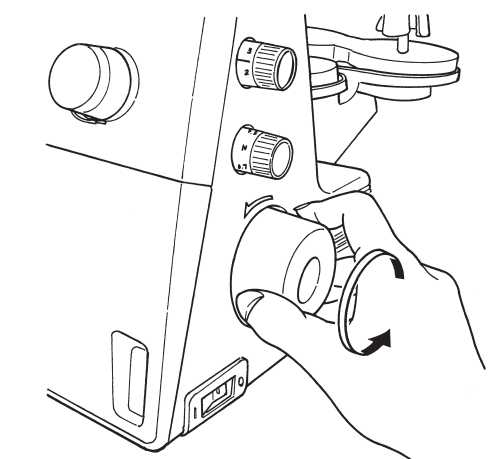
⚠ Eftersom rörliga delar finns innanför arbetsbordet måste huvudströmbrytaren alltid ställas på "0" innan arbetsbordet öppnas.

Öppna arbetsbordet så här: tryck bordet åt vänster.
Stäng arbetsbordet så här: sväng in arbetsbordet mot maskinen och tryck till lätt, då går det automatiskt i lås.

Arbejdsbord

⚠ Advarsel, bevægelige dele, maskinen skal slukkes (hovedafbryder på "0").

Arbejdsbordet åbnes ved at trykke det til venstre.
Arbejdsbordet lukkes ved at trykke det til højre, til det går i hak.



Håndhjul

Under syngen beveger håndhjulet seg forover (mot urviseren).

Käsipyörä

Käsipyörä pyörii eteenpäin (vastapäivään).

Handhjul

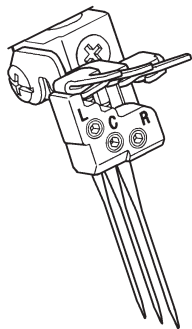
Handhjulet roterar mot Dig (motsols).

Håndhjul

Håndhjulet drejer fremad (mod uret), når man syr.

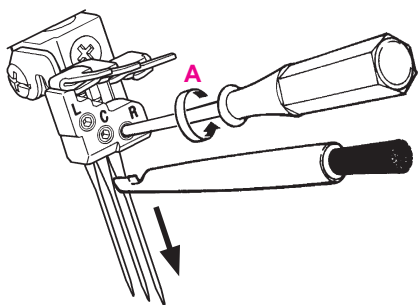
Bruk av maskinen / Koneen käyttö

Maskinens användning / Brug af maskinen



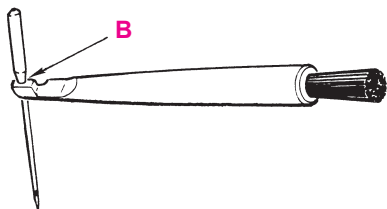
Bytte nåler

- ⚠ • Kople ut maskinen (hovedbryter på "0").
- Sett nålen i høyeste posisjon (drei på håndhjulet)
- Senk syfoten.
- Løs nålklemmeskruene for å fjerne nålene (A).
- Nålen settes i nålsetteren med den flate siden bakover (B).
- Sett nålen i nålholderen (C).
- Trekk til nålklemmeskruen.



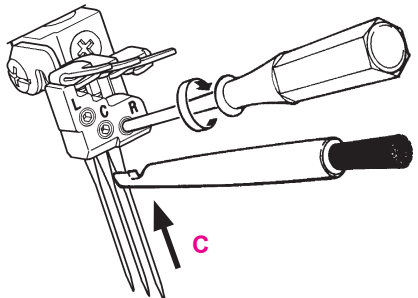
Neulan vaihto

- ⚠ • Kytke kone pois päältä (virtakatkaisin asentoon "0").
- Nosta neulat (käännä käsipyörää).
- Laske paininjalka.
- Irrota neulat löysäämällä neularuuveja (A).
- Aseta neula litteä puoli taaksepäin neulanasettajan reikään (B).
- Vie neula neulanpidikkeeseen (C).
- Kiristä neularuuvit.



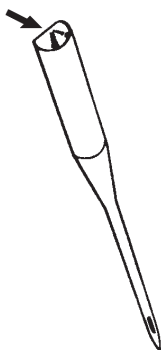
Isättning/byte av nålar

- ⚠ • Ställ huvudströmbrytaren på "0" innan du börjar bytet av nålarna.
- Vrid handhjulet tills nålarna står i högsta läge.
- Sänk ned syfoten.
- Lossa nålhållarskruvarna (A). Tag bort nålarna.
- Placera nålen med den flata sidan vänd bakåt i hålet på nålföraren (borsten) (B).
- För upp nålen i nålhållaren så långt det går (C).
- Drag åt nålhållarskruven.



Udskiftning af nåle

- ⚠ • Sluk for maskinen (hovedafbryder på "0").
- Bring nåle i højeste position ved at dreje håndhjulet.
- Sænk trykfoden.
- Løsn nåleholderskruerne (A) og fjern nålene.
- Sæt nålen (med den flade side bagud) i nåleisætteren (B).
- Før nålen helt op i nåleholderen (C), til den støder på.
- Skru nåleholderskruerne godt til.



Nålsystemer

- 130/705H (små sneller) eller JLx2.
- Nåltykkelser 70-90 (11-14).

Neulajärjestelmät

- 130/705H (tavalliset ompelukoneneulat) tai JLx2.
- Käytä neulakokoa 70-90 (11-14).

Nålsystem

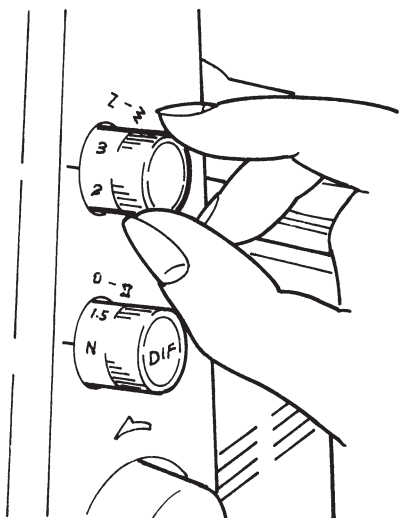
- 130/705H (hushållsnålar)
- Nålgrovlék: 70-90

Nålesystemer

- 130/705H (husholdningsnåle) eller JLx2.
- Nåletykkelse 70-90 (11-14).

Justeringer og innstillinger / Koneen säädöt

Justering och inställningar / Justering og indstillinger



Stinglengde

Stinglengden kan under syprosessen reguleres trinnløst mellom 1-4 mm.

Anbefalt grunninnstilling:

- Elastisk stikningsøm: 3
- Kjedestingsøm: 2,5

Tikinpituus

Tikinpituutta voidaan muuttaa portaattomasti 1-4 mm välillä myös ompelun aikana.

Perustikinpituudet:

- Peitetikki: 3
- Ketjutikki: 2,5

Stygnlängd

Stygnlängden kan varieras steglöst under sömnaden mellan 1 och 4 mm.

Rekommenderad grundinställning:

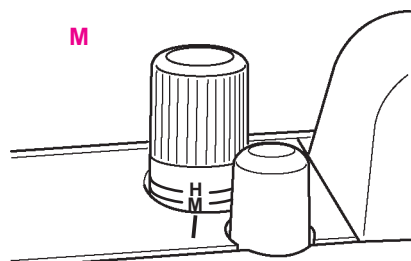
- coversøm: 3
- kedjesøm: 2,5

Stinglængde

Stinglængden kan indstilles trinløst mellem 1-4 mm, medens man syr.

Anbefalet grundindstilling:

- Cover-søm: 3
- Kædesting: 2,5



M

Syfot-trykk

Syfot-trykket er innstilt på en mellomverdi som passer ved de fleste syarbeider.

Ved behov er det enkelt å regulere trykket ved hjelp av justerskruen.

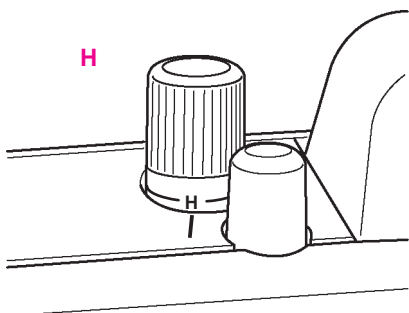
- Grunninnstilling med normaltrykk (M).
- Større syfot-trykk for tykke, tunge stoffer eller elastiske stoffer (H).
- Mindre syfot-trykk for fine stoffer eller myke maskestoffer (L).

Paininjalan puristus

Paininjalan puristus on valmistuksen yhteydessä säädetty normaalipuristukselle, joka soveltuu useimpiin ompelutöihin.

Mikäli säätöä halutaan muuttaa, käännä puristuksen ruuvia haluamaasi suuntaan.

- Perusasento (M).
- Suurempi puristus paksuille ja kovalle materiaaleille sekä kuminauhan kiinnitykseen (H).
- Pienempi puristus ohuille kankaille ja pehmeille neulemateriaaleille (L).



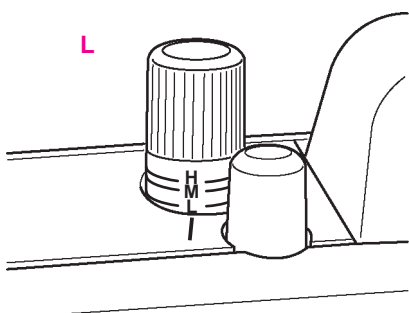
H

Syfotstryck

Syfotstrycket garanterar perfekt tygmatning. Trycket är inställt på ett medelvärde av fabriken och behöver sällan ändras.

Skulle en anpassning av syfotstrycket till materialet ändå vara nödvändig, kan ställskruven för syfotstryck vridas i önskad riktning.

- Skruvans läge vid normalt syfotstryck (M).
- Ökat tryck: för tjocka och kraftiga material och elastiska tyger (H).
- Minskat tryck: för tunna tyger och mjuka stickade tyger (L).



L

Trykfodstryk

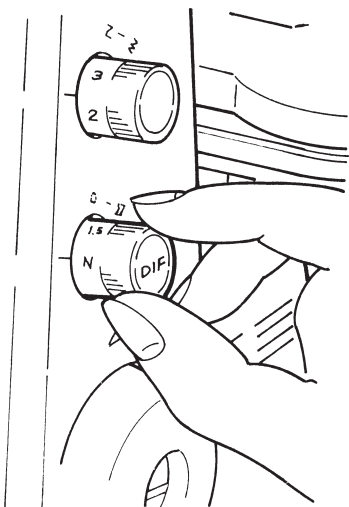
Fra fabriken er trykfodstrykket indstillet på medium, dette bruges i de fleste stoffer.

Ved justeringer skal man skrue på reguleringskruen.

- Grundindstilling med normaltryk (M).
- Højere tryk til tykke, kraftige stoffer eller elastik (H).
- Lavere tryk til fine stoffer eller bløde strikstoffer (L).

Justeringer og innstillinger / Koneen säädöt

Justering och inställningar / Justering og indstillinger



Differensialtransport

Det er to transportører, en foran (A) og en bak (B). Ved en hel transportbevegelse kan hver av transportørene ha ulik stinglengde. Differensialtransporten forhindrer strekk og krøll av strikke,- eller elastiske stoffer, samt ulik transport av stofflagene. Det gir også rynkefrie sømmer på glatte stoffer som f. eks nylon, trikot eller tettvevde stoffer.

Perfekte sømmer uten strekk på strikke,- eller stretchstoffer.

Avstanden som den fremste transportøren flytter seg bør være større enn hos den bakerste transportøren. Den fremste transportøren fører derfor en mengde stoff som den bakerste transportøren kan plukke opp bak nålen uten å strekke stoffet (C).

Ingen sammentrekking av sømmen ved tettvevde stoffer, nylon eller trikot.

Avstanden den bakre transportøren flytter seg bør være større enn hos den fremre. Den fremste transportøren holder igjen så mye stoff, slik at den bakerste transportøren kan plukke det opp bak nålen og glatte dette ut (D).

Differentiaalisyöttö

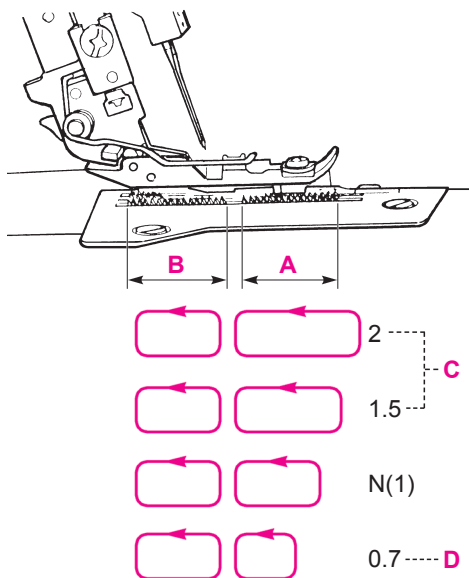
Koneessa on kaksi syöttäjää, etummainen (A) ja takimmainen (B). Molemmat syöttäjät liikkuvat itsenäisesti ja niiden syöttöliikkeen pituutta voidaan säätää. Differentiaalisyöttö takaa aaltoilemattomat saumat neuloksissa ja joustomateriaaleissa ja estää kangaskerrosten luistamisen. Differentiaalisyötön ansiosta saumat eivät kiristä ohuissa materiaaleissa, esim. nylon ja tiiviskudoksiset kankaat.

Sileät saumat neuloksissa ja joustomateriaaleissa

Etummaisen syöttäjän syöttöliikkeen tulee olla pidempi kuin takimmaisen. Etummainen syöttäjä työntää juuri sen määrän kangasta kuin mitä takimmainen syöttäjä voi syöttää neulan taakse, ilman että kangas venyisi (C).

Kiristämättömät saumat nylonissa ja tiiviskudoksisisissa kankaissa

Takimmaisen syöttäjän liikkeen tulee olla pidempi kuin etummaisen. Etummainen syöttäjä pidättää kangasta niin, että takimmainen syöttäjä voi syöttää sen neulan taakse, ilman että sauma kiristäisi (D).



Differentialmatning

Det finns två matarenheter: en framtill (A) och en baktill (B). Matarenheterna rör sig oberoende av varandra. Hela transportsträckan för respektive matarenhet är justerbar. Differentialmatningen förhindrar uppkomsten av rynkor eller "vågor" i trikå- eller stretchmaterial samt förskjutningar mellan tyglagen. Den ger också rynkfria sömmer i blanka tyger som nylon eller fint vävda material.

Perfakta platta sömmer i trikå- och stretchmaterial

Den främre matarens transportsträcka ska vara längre än den för bakersta mataren. På så sätt matar den främre mataren en tygmängd som den bakre mataren kan fånga upp bakom nålarna utan att tyget sträcks. (C)

Rynkfria sömmer i nylon eller fint vävda material

Den bakre matarens transportsträcka ska vara längre än den för främre mataren. På så sätt håller den främre mataren fast tyget så att den bakre mataren kan få tag i det bakom nålarna utan att rynka det. (D)

Differentialtransport

Der er to transportører, én foran (A) og én bagved (B). De to transportører bevæger sig uafhængigt af hinanden og den afstand, hver transportør bevæger sig under en hel bevægelse, kan justeres. Differentialtransporten hindrer rynkning eller bølger i strik- eller strækmaterialer samt forskydninger imellem stofflagene. Den sikrer også rynkefri sømme i glatte stoffer som nylon eller tæt-vævede materialer.

Perfekte flade sømme i strik og strækmaterialer.

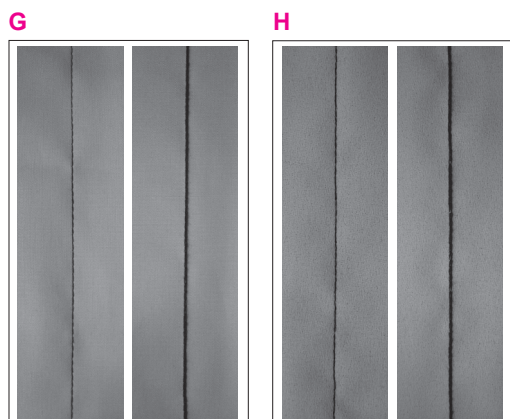
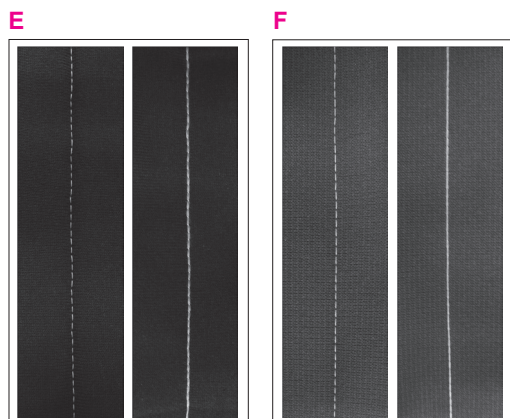
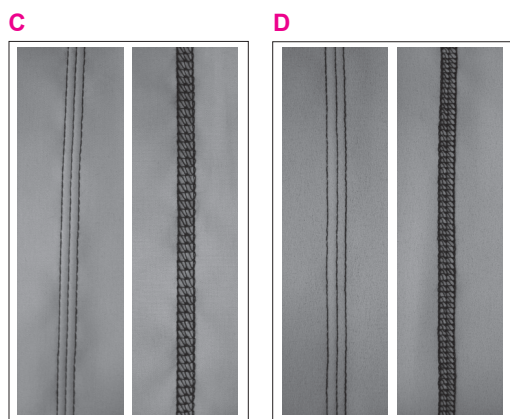
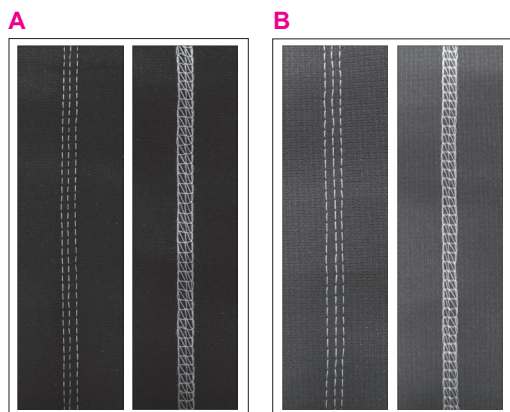
Den afstand, den forreste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den bagerste bevæger sig. Dermed transporterer den forreste transportør en mængde stof som den bagerste transportør kan opfange bag nålene, uden at strække det. (C)

Rynkefri sømme i nylon eller tætvevde materialer.

Den afstand, den bagerste transportør bevæger sig, skal være større end den afstand, den forreste bevæger sig. Dermed holder den forreste transportør fast i materialet, så den bagerste transportør kan tage fat i stoffet bag nålene, uden at det rynkes. (D)

Justeringer og innstillinger / Koneen säädöt

Justering och inställningar / Justering og indstillinger



Differensialtransport

Differensialtransport kan tilpasses søm ønsket ved å dreie på skruknappen. Sy alltid en prøve. Differensialtransport kan reguleres trinnløst og kan også tilpasses under sying.

Justering av differensialtransporten

Innstilling	2	1,5	N	0,7
Resultat	Rynkeeffekt, sømmer som ikke buker seg	Rynkeeffekt, sømmer som ikke buker seg	Normaltransport	Stretcheffekt, sømmer som ikke krøller
Elastisk stikningsøm, anvendelse	Tykke eller løse maskestoffer, håndstrikkede varer	Tynne til mellomtykke maskestoffer	Maskestoffer i lengderetning	Syng over sømmer
	Foto A	Foto B	Foto C	Foto D
Kjedestingsøm, anvendelse	Tykke eller løse maskestoffer, håndstrikkede varer	Tynne til mellomtykke maskestoffer	Vevde stoffer, maskestoffer i lengderetning	Tynne jersey-stoffer, faste vevde stoffer, fòrsilke, sateng, poplin
	Foto E	Foto F	Foto G	Foto H

Differensialisyöttö

Käännä differentiaalisyytön säädintä haluamaasi suuntaan. Suorita aina koeompelu. Säätöä voidaan muuttaa portaattomasti myös ompelun aikana.

Differensialisyötön säätö

Säätö	2	1,5	N	0,7
Vaikutus	Aaltoilematomat saumat	Aaltoilematomat saumat	Normaalisyyttö	Kiristämättömät saumat
Peitetikkisovellutukset	Paksut tai löysäkudoksiset neuleet, käsin neulotut työt	Ohuet ja keskipaksut trikoot	Joustinneulos, jersey	Ompelu saumojen päältä
	Kuva A	Kuva B	Kuva C	Kuva D
Ketjutikkisovellutukset	Paksut tai löysäkudoksiset neuleet, käsin neulotut työt	Ohuet ja keskipaksut trikoot	Kudotut kankaat, jersey (silmukoiden suunnassa)	Ohuet trikoot, kiinteäkudoksiset kankaat, vuorikangas, satiini, popliini
	Kuva E	Kuva F	Kuva G	Kuva H

Differentialmatning

Differentialmatningen regleras genom att ratten för differentialmatning vrids i önskad riktning. Sy alltid ett prov först. Differentialmatningen kan varieras steglöst, även under själva sömnaden.

Inställning av differentialmatningen

Inställning	2	1,5	N	0,7
Resultat	rynkeffekt, ingen vågbildning	rynkeffekt, ingen vågbildning	normal matning	stretch-effekt, rynkfri söm
Användning coversöm	tjocka eller löst stickade tyger, handstickat	tunna och medeltjocka tyger	elastiska tyger	trikå i maskornas längdriktning, sömnad över sömmar
	foto A	foto B	foto C	foto D
Användning kedjesöm	tjocka eller löst stickade tyger, handstickat	tunna och medeltjocka tyger	vävda tyger, trikå i maskornas längdriktning	tunn trikå, lätt vävda tyger, fodertyger, satin, poplin
	foto E	foto F	foto G	foto H

Differentialtransport

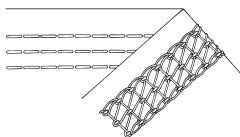
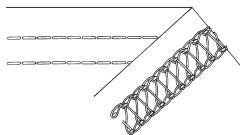
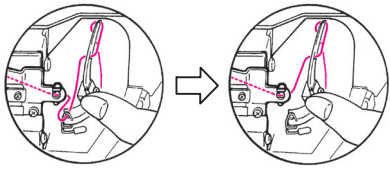


Differentialtransporten kan ändras som önsket, ved at dreje på drejeknappen. Lav altid en syprøve. Differentialtransporten reguleres trinløst og kan også tilpasses under syning.

Indstilling af differentialtransport

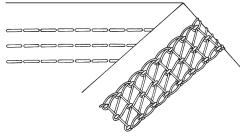
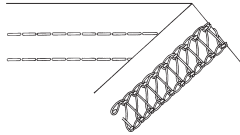
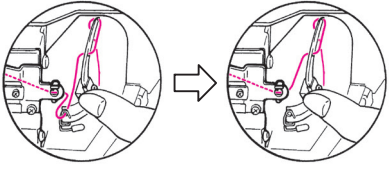
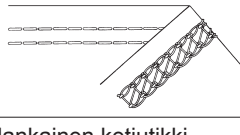
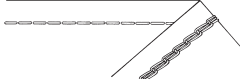
Indstilling	2	1,5	N	0,7
Virkning	Rynkeeffekt, bølgefri søm	Rynkeeffekt, bølgefri søm	Normal transport	Strækeffekt, rynkefri søm
Anvendelse cover-søm	Tykke eller løse strikstoffer, håndstrik	Fine til mellemsvære maskevarer	Maskevarer	Maskevarer på langs. Syning over sømme
	Foto A	Foto B	Foto C	Foto D
Anvendelse kædesting	Tykke eller løse strikstoffer, håndstrik	Fine til mellemsvære maskevarer	Vævede maskevarer, maskevarer på langs	Fine maskevarer, fast vævede stoffer, forstof, satin, poplin
	Foto E	Foto F	Foto G	Foto H

Sømoersikt / Ommeltaulukko

Sømoersikt

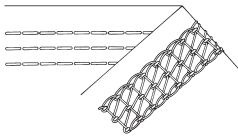
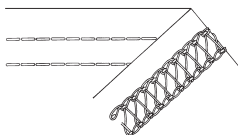
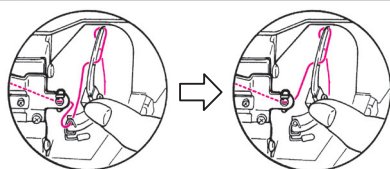
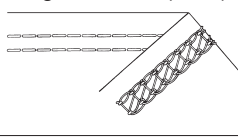
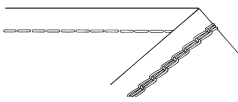
Sting	Trådspenning	Grunninnstilling	Anvendelse
4-tråds flatlocksøm 	Høyre nåltråd (blå): 3-5 Midtre nål-tråd (grønn): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gripertråd (lilla): M	Stinglengde: 3 Differensialtransport: N	Elastiske og høylastiske stoffer: stikningsømmer, elastiske sømmer, flate bindesømmer, strikk, blonder, kanting, dekorsømmer
3-tråds flatlocksøm (bred) 	Høyre nåltråd (blå): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gripertråd (lilla): M	Stinglengde: 3 Differensialtransport: N	Svært elastiske stoffer, strikkvare og jersey. Flat falding for alle elastiske stoffer, sying og overkast med gummibånd, kantfatning i elastiske stoffer, deko- rative sømmer
Hvis tynt, elastisk materiale skulle trekke seg sammen, anbefaler vi følgende innstillinger: 1. Syfottrykk: L 2. Valgknapp overtrådspenning: L 3. Forhold differensialtransport: N-0.7 4. Utelat trøying av griper for overtråd			
3-tråds flatlocksøm (smal) 	Midtre nål-tråd (grønn): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gripertråd (lilla): M	Stinglengde: 3 Differensialtransport: N	Flate sømmer i elastiske stoffer, sying og overkast med gummibånd, kantfatninger, dekorative sømmer
2-tråds kjedestingsøm 	Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gripertråd (lilla): M	Stinglengde: 2,5 Differensialtransport: N	Vevde stoffer eller lite elastiske maskestoffer: kanting, sømmer, sta- biliserende sømmer, rynkersømmer, dekosømmer.

Ommeltaulukko

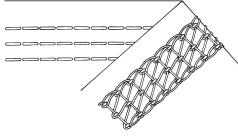
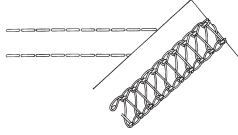
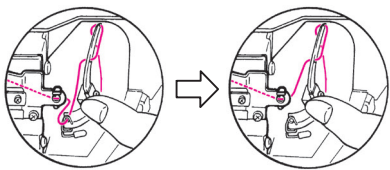
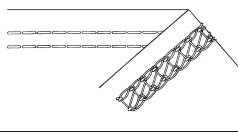
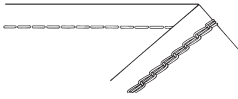
Ommel	Kireyden säätö	Perussäätö	Käyttö
4-lankainen peitetikki 	Oikea neulalanka (siniset): 3-5 Keskimmäinen neulalanka (vihreä): 3-5 Vasen neulalanka (keltainen): 3-5 Siepparilanka (violetti): M	Tikinpituus: 3 Differentiaalisyöttö: N	Erittäin joustavat materiaalit, päärmeet, päärmeet kuminauhalla, yhdistävät tasosaummat, joustava pitsi, reunakaitaleet, koristesaummat
3-lankainen peitetikki (ancho) 	Oikea neulalanka (siniset): 3-5 Vasen neulalanka (keltainen): 3-5 Siepparilanka (violetti): M	Tikinpituus: 3 Differentiaalisyöttö: N	Erittäin joustavat kankaat ja neulokset. Joustavien materiaalien tasosau- mat, kuminauhapäärmeet, koristes- aumat ja -reunat.
Jos erittäin ohuen materiaalin sauma kiristää muuta koneen säätöjä seuraavasti: 1. Paininjalan puristus: L 2. Siepparilangan kireyden säätö: L 3. Differentiaalisyötön säätö: N-0,7 4. Älä langoita ketjutikin ohjaimen			
3-lankainen peitetikki (estecho) 	Keskimmäinen neulalanka (vihreä): 3-5 Vasen neulalanka (keltainen): 3-5 Siepparilanka (violetti): M	Tikinpituus: 3 Differentiaalisyöttö: N	Joustavat materiaalit. Tasosaummat, kuminauhapäärmeet, koristesaummat ja -päärmeet.
2-lankainen ketjutikki 	Vasen neulalanka (keltainen): 3-5 Siepparilanka (violetti): M	Tikinpituus: 2,5 Differentiaalisyöttö: N	Vähän joustavat kankaat, reuna- kaitaleet, saumat, päättelysaumat, poimuttaminen, koristesaummat

Sömöversikt / Oversigt over sømme

Sömöversikt

Söm	Trådspänning	Grundinställning	Användning
4-trådig coversöm 	Höger nåltråd (blå): 3-5 Mittennåltråd (grön): 3-5 Vänster nåltråd (gul): 3-5 Skytteltråd (violett): M	Stygnlängd: 3 Differentialmatning: N	Elastiska och höglastiska klädesplagg: fällar, fällar med resår, flata omlottsömmar, elastisk spets, kantningar, dekorsömmar
3-trådig coversöm (bred) 	Höger nåltråd grön (blå): 3-5 Vänster nåltråd (gul): 3-5 Skytteltråd (violett): M	Stygnlängd: 3 Differentialmatning: N	Mycket töjbara tyger, trikå och jersey Platta fällar för alla stretchmaterial, sömnad med gummiband, kantsömmar i stretchtyger, dekorsömmar
Om det förekommer att tunna, elastiska material drar ihop sig rekommenderar vi följande inställning: 1. Syfotstryck: L 2. Trådspänningsratt för skytteltråd: L 3. Inställning differentialmatare: N-0,7 4. Tråd inte genom skyttelns trådleddare			
3-trådig coversöm (smal) 	Mittennåltråd (grön): 3-5 Vänster nåltråd (gul): 3-5 Skytteltråd (violett): M	Stygnlängd: 3 Differentialmatning: N	Mycket töjbara tyger Platta fällar, ihopsömnad med gummiband, kantsstickningar, dekorsömmar
2-trådig kedjesöm 	Vänster nåltråd (gul): 3-5 Skytteltråd (violett): M	Stygnlängd: 2,5 Differentialmatning: N	Vävda tyger och mindre elastisk trikå: kantningar, sömmar, fixeringsömmar, rynkor, dekorsömmar

Oversigt over sømme

Söm	Trådspændinger	Grundindstillinger	Anvendelse
4-trådet coversøm 	Højre nåltråd (blå): 3-5 Mellemste nåltråd (grøn): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gribertråd (violet): M	Stinglængde: 3 Differentialtransport: N	Elastisk og superelastisk stof: oplægning, oplægning med elastik, flade forbindelsessømme, elastikblonder, kantning med bånd, pyntesømme
3-trådet coversøm (bred) 	Højre nåltråd (blå): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gribertråd (violet): M	Stinglængde: 3 Differentialtransport: N	Superelastiske materialer, strikvarer og jersey. Flade forbindelsessømme i stræk materialer, syning og afslutninger med elastikblonder, kantning med bånd, pyntesømme
Hvis lette elastiske materialer trækker sig sammen, anbefaler vi følgende indstillinger: 1. Trykfodstryk: L 2. Spændning øverste griber: L 3. Differentialtransport: N-0,7 4. Tråd ikke trådføreren ved den øverste griber			
3-trådet coversøm (smal) 	Mellemste nåltråd (grøn): 3-5 Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gribertråd (violet): M	Stinglængde: 3 Differentialtransport: N	Flade forbindelsessømme i stræk materialer, syning og afslutning med elastik, elastikblonder, pyntesømme
2-trådet kædesøm 	Venstre nåltråd (gul): 3-5 Gribertråd (violet): M	Stinglængde: 2,5 Differentialtransport: N	Vævede stoffer eller jersey stoffer med meget lidt elasticitet: kantning med bånd, sømme, fastgørelsesømme, rynkning, pyntesømme

Træing / Langoitus Trådning / Trådning

Træing, forberedelser/tips

- ⚠ • Kople ut maskinen (hovedbryter på "0").
- Trekk trådføringsstav med trådføring helt ut.
- Åpne griperdeksel og stoffunderlagsplate.
- Drei håndhjulet til griper står helt til venstre.
- Løft syfoten, trådspenningene er nå åpne.
- Træ først griper, deretter nålen(e).

Valmisteluvaiheet, vihjeitä

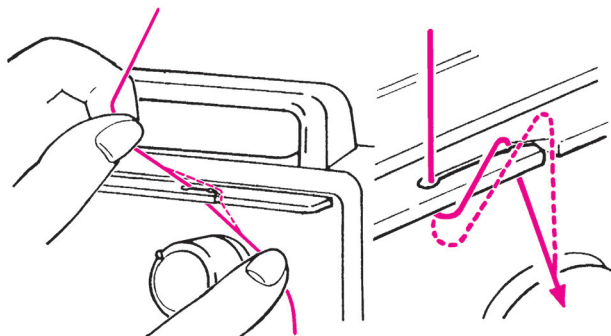
- ⚠ • Kytke kone pois päältä (virtakatkaisin asentoon "0").
- Vedä tukitanko langanohjaimineen täyteen pituuteensa.
- Avaa etuluukku ja sivukansi.
- Käännä käsipyörää kunnes sieppari on vasemmassa ääri-asennossa.
- Vapauta kireydet nostamalla paininjalka ylös.
- Pujota lanka ensin sieppariin, sitten neulaan tai neuloihin.

Förberedelse / Tips

- ⚠ • Ställ huvudströmbrytaren på "0" innan du börjar bytet av nålarna.
- Drag ut teleskopstången med trådledare så långt det går.
- Öppna skyttelluckan och arbetsbordet.
- Vrid handhjulet tills skytteln står längst till vänster.
- Lyft syfoten, trådspänningarna är frikopplade.
- Tråd först skytteln och sedan nålen (resp. nålarna).

Forberedelse til trådning / Tips

- ⚠ • Sluk for maskinen (hovedafbryder på "0").
- Træk trådstativet med trådleder helt ud.
- Åbn griberdæksel og arbejdsbord.
- Drej håndhjulet, indtil griberen er helt til venstre.
- Løft trykfoden, trådspændingerne er nu løsnet.
- Tråd først griberen, derefter nålen(e).



Trådføringslist

Legg tråden i de to slissene, slik at det dannes en S-sløyfe.

Langanohjainlevy

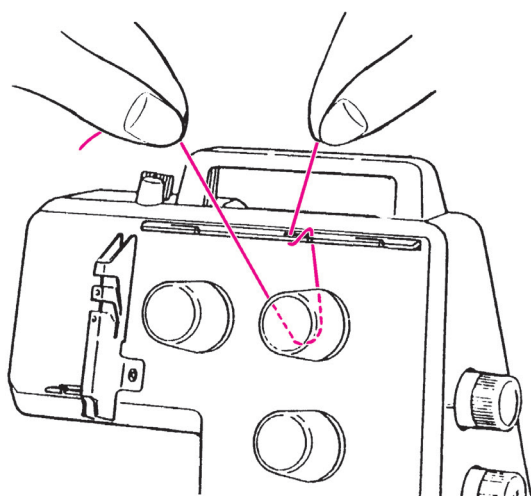
Vie lanka kahteen langanpujotusaukkoon ja muodosta S-muotoinen silmukka.

Trådledarlist

Placera tråden i de båda skärorna så att en s-formad slinga bildas.

Trådføringsliste

Før tråden ind i trådføringslisten, således at der dannes en S-sløjfe.



Trådspenning

Tråden må ligge korrekt mellom trådspenningsskivene for å gi en perfekt stingformasjon.
Maskinen er riktig trædd når du trekker i tråden og føler lett motstand (kun ved senket syfot).

Langankireys

Tarkista, että lanka kulkee oikein kiristyslevyjen välissä. Vedettäessä lankaa molemmiin käsiin levyjen aiheuttama puristus ilmaisee, että lanka on pujotettu oikein levyjen väliin (paininjalka ala-asennossa).

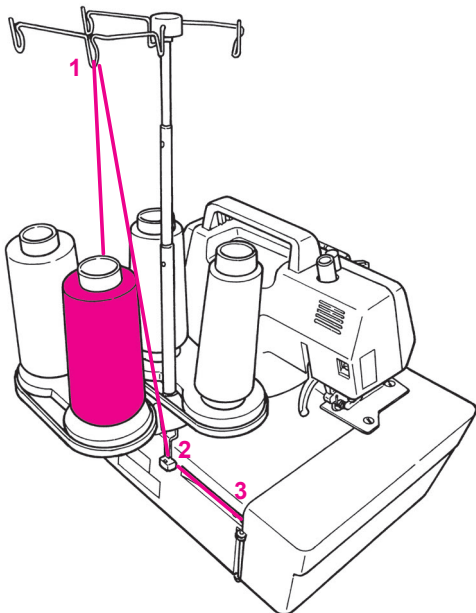
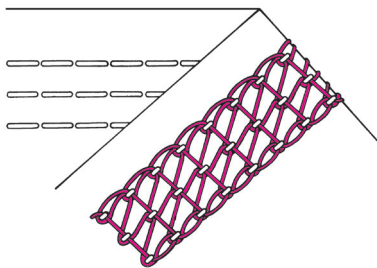
Trådspänning

För perfekt stygnbildning måste tråden ligga riktigt mellan trådspänningsbrickorna. Drag tråden lätt fram och tillbaka med båda händerna. När du känner ett lätt motstånd ligger tråden riktigt (endast med nedsänkt syfot).

Trådspænding

Tråden skal ligge korrekt mellem trådspændingsskiverne for at opnå perfekt stingdannelse.
Der er trådet korrekt, hvis man mærker en let modstand, når man trækker i tråden (kun hvis trykfoden er sænket).

Træing - 4-tråds flatlocksøm / 4-lankaisen peitetikin langoittaminen Trådning av 4-trådig coversøm / Trådning af 4-tråds coversøm



1. Elastisk stikningsøm, træing av griper (lilla)

Sett spolen på høyre spoleholderstift.

- (1) Ta opp tråden og legg den forfra i føringene.
- (2, 3) Træ føringene.
- (4) Træ trådspenningen.
- (5, 6, 7) Træ føringene.
- (8) Legg tråden horisontalt i føringen.
- (9) Træ føringen.

Sett nålen i nederste posisjon. Drei håndhjulet.

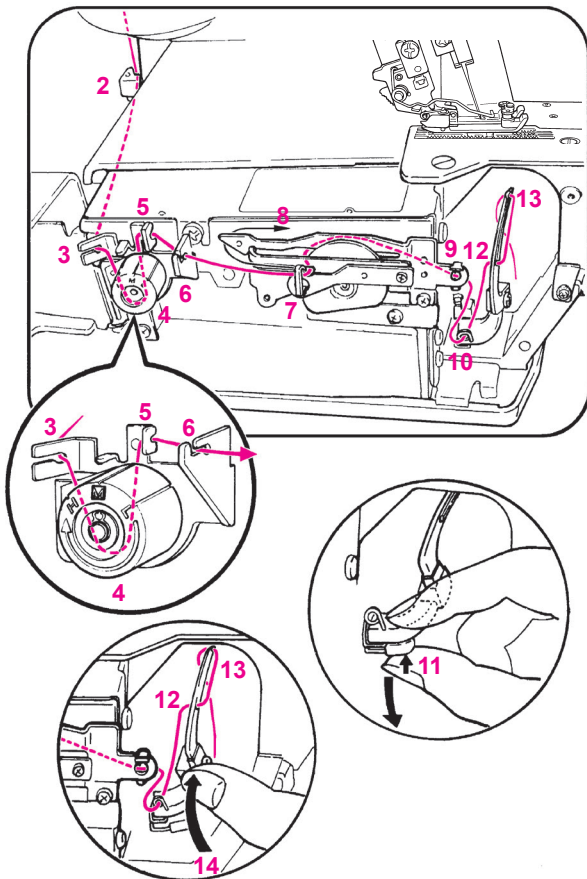
- (10) Træ føringen.
 - (11) Press undergriperens automatiske træing (hvit) oppover til griperen og trekk begge to sammen nedover.
 - (12) Træ nåløyne til første griper bakfra og forover.
 - (13) Træ griperens nåløyne forfra og bakover, kutt tråden tilbake til 10cm.
 - (14) Sett den automatiske griperitrederen tilbake i syposisjon.
- Sett nålene i høyeste posisjon (drei håndhjulet).
- OBS:** Dersom griper må træs på nytt, kutt trådene ved nåløyet. Først træs griper, deretter nålene.

1. Siepparilanka (violetti)

Aseta lankarulla lankatappiin kuvan osoittamalla tavalla.

- (1) Vie lanka rullalta ylöspäin ja aseta takaapäin ohjaimen.
 - (2, 3) Pujota lanka ohjaimiin.
 - (4) Vie lanka kiristimeen.
 - (5, 6, 7) Pujota lanka ohjaimiin.
 - (8) Aseta lanka vaakasuorassa ohjaimen.
 - (9) Pujota ohjaimen läpi.
- Vie neulat alimpaan asentoon. Käännä käsipyörää.
- (10) Pujota ohjaimen läpi.
 - (11) Työnnä siepparin langoitin (valkoinen) ylös siepparia vasten ja paina molemmat samanaikaisesti alas.
 - (12) Pujota lanka ensimmäiseen siepparin silmään takaapäin.
 - (13) Vie lanka siepparin silmään edestä taaksepäin ja katkaise lanka noin 10 cm pituudelta.
 - (14) Työnnä sieppari oikealle takaisin ompeluasentoon.
- Nosta neulat ylös kääntämällä käsipyörää.

Huom: Mikäli siepparilanka joudutaan pujottamaan uudelleen, katkaise neulalangat neulansilmästä ja poista. Pujota lanka ensin sieppariin, sitten neuloihin.



1. Trådning av skytteltråden för coversøm (violett markering)

Placera spolen på trådrullehållaren som på bilden.

- (1) Drag upp tråden och led den framifrån genom trådledarna och bakåt.
 - (2, 3) Tråd tråden genom trådledarna.
 - (4) Tråd tråden genom skåran på trådspänningsratten.
 - (5, 6, 7) Tråd tråden genom trådledarna.
 - (8) Lägg tråden i trådledaren så att den ligger vågrätt.
 - (9) Tråd tråden genom trådledaren.
- Sätt nålarna i sitt nedersta läge. Vrid på handhjulet.
- (10) Tråd tråden genom trådledaren.
 - (11) Tryck upp den vita skytteltrådningsautomatiken mot skytteln, håll dem ihoptryckta och drag dem nedåt.
 - (12) Tråd tråden bakifrån genom första skyttelögat och framåt.
 - (13) Tråd skyttelögat framifrån och bakåt. Klipp av tråddänden så att den blir 10 cm lång.
 - (14) Skjut tillbaka den automatiska griparpåtredaren till syposition
- Vrid handhjulet så att nålarna står i uppläge.
- Obs!** Om skytteln behöver trädas om på nytt, klipper man av nåltrådsändarna vid nålsögat och tar bort dem. Tråd först skytteln och sedan nålarna.

1. Trådning af cover-søm, griber (violett)

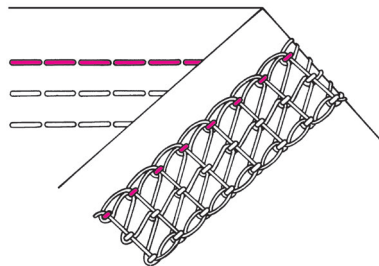
Placér spolen på trådrulleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra gennem trådlederne.
 - (2, 3) Tråd føringerne.
 - (4) Tråd trådspændingen.
 - (5, 6, 7) Tråd føringerne.
 - (8) Læg tråden vandret i føringen.
 - (9) Tråd føringen.
- Bring nålene i laveste position. Drej på håndhjulet.
- (10) Tråd føringen.
 - (11) Tryk trådningsautomatikken til nederste griber (hvid) op mod griberen og tryk dem samlet ned.
 - (12) Tråd første griberøje bagfra.
 - (13) Tråd griberøjet forfra, klip tråden 10 cm herfra.
 - (14) Skub den automatiske gribertråder til sypositionen.
- Bring nålene i højeste position (drej håndhjulet).

Bemærk: Hvis griberen skal omtrådes, skal nåletrådene klippes af ved nåleøjet og fjernes. Tråd først griberen og derefter nålene.

Træing - 4-tråds flatlocksøm / 4-lankaisen peitetikin langoittaminen

Trådning av 4-trådig coversøm / Trådning af 4-tråds coversøm



2. Elastisk stikningsøm, træ høyre nål (blå)

Sett spolen på høyre spoleholderstift.

- (1) Trekk tråden opp fra spolen, og legg den bakfra inn i trådelederen.
- (2, 3) Lag S-sløyfe rundt trådføringslisten.
- (4) Træ trådspenning.
- (5, 6) Træ føringene.
- (7) Træ trådløfter.
- (8) Træ føring.
- (9) Træ føringen på nålholder.
- (10) Træ høyre nåløyte forfra og bakover. Legg tråden over foten mot venstre, kutt tilbake til 7 cm.
- (11) Sjekk om syfoten for elastisk stikningsøm er satt i.

OBS: Dersom griper må træs på nytt, kutt trådene ved nåløyet. Først træs griper, deretter nålene.

2. Oikea neulalanka (siniset)

Aseta lankarulla lankatappiin kuvan osoittamalla tavalla.

- (1) Vie lanka rullalta ylöspäin ja aseta takaapäin ohjaimiin.
- (2, 3) Muodosta S-muotoinen silmukka langanohjauslevyn ympäri.
- (4) Vie lanka kiristimeen.
- (5, 6) Pujota lanka ohjaimiin ja.
- (7) Langannostimeen.
- (8) Vie lanka ohjaimiin sekä.
- (9) Neulanpidikkeen ohjaimen läpi.
- (10) Pujota lanka oikean neulan silmään edestäpäin ja aseta paininjalan vasemmalle puolelle. Katkaise lanka noin 7 cm pituudelta.
- (11) Tarkista, että koneessa on peitetikin paininjalka.

Huom: Mikäli siepparilanka joudutaan pujottamaan uudelleen, katkaise neulalangat neulansilmästä ja poista. Pujota lanka ensin sieppariin, sitten neuloihin.

2. Trådning av höger nål för coversøm (blå markering)

Placera spolen på trådrullehållaren som på bilden.

- (1) Drag upp tråden och led den framifrån genom trådledarna och bakåt.
- (2, 3) S-slinga om tråddelarlisten.
- (4) Tråd tråden genom skåran på trådspänningsratten.
- (5, 6) Tråd tråden genom trådledarna.
- (7) Tråd tråden genom trådgivaren.
- (8) Tråd tråden genom trådledaren.
- (9) Tråd tråden genom trådledaren på nålhållaren.
- (10) Tråd tråden framifrån genom höger nålsöga och bakåt. Lägg tråden åt vänster över syfoten. Klipp av trådänden så att den blir 7 cm lång.
- (11) Kontrollera att syfoten för coversøm är monterad.

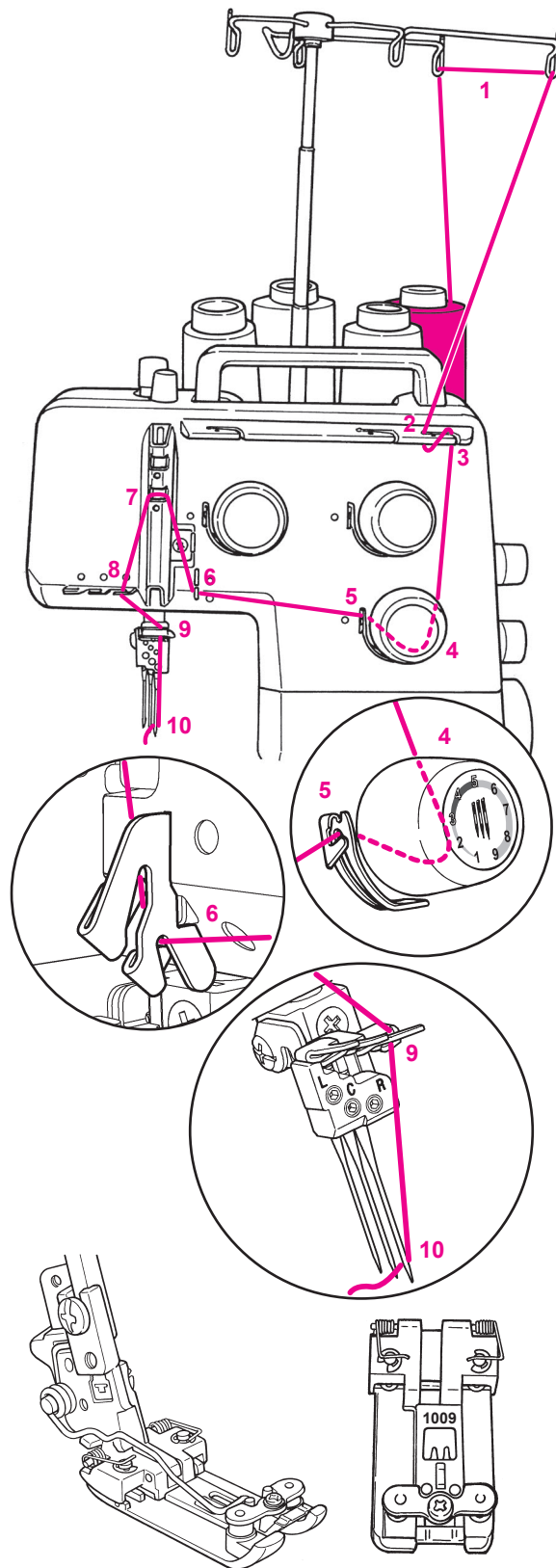
Obs! Om skytteln behöver trädas om på nytt, klipper man av nåltrådsändarna vid nålsögat och tar bort dem. Tråd först skytteln och sedan nålarna.

2. Trådning af cover-søm, højre nål (blå)

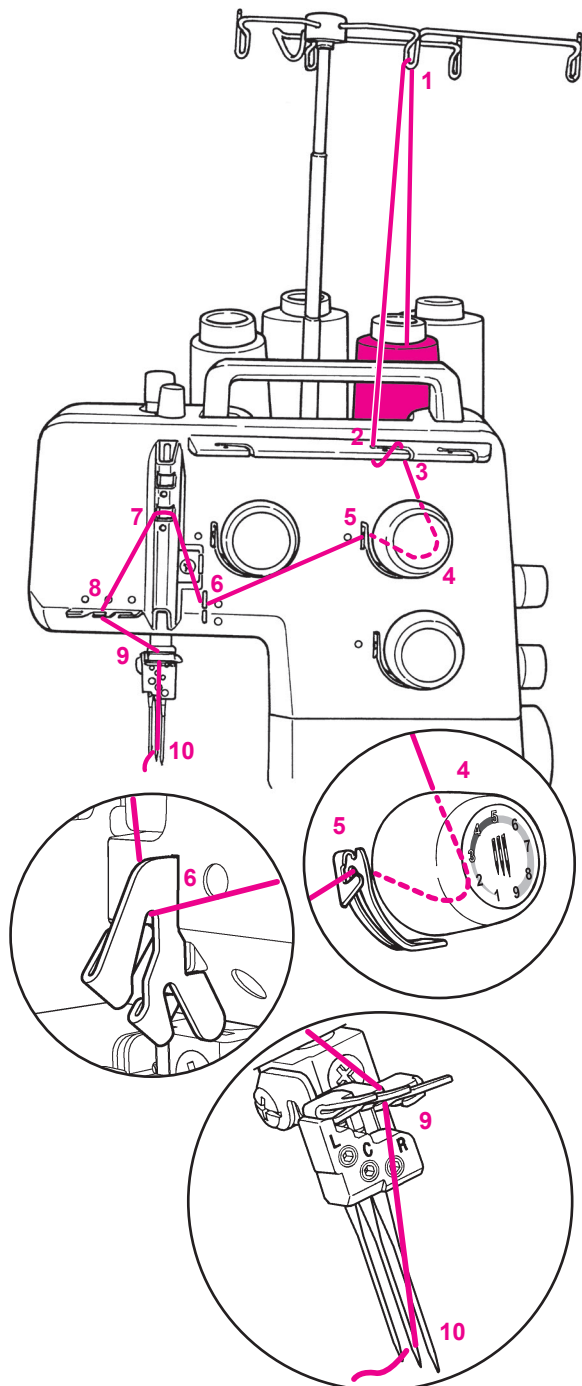
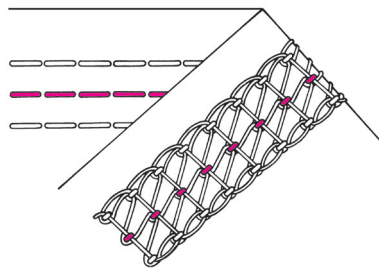
Placér spolen på trådrulleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra gennem trådlederne.
- (2, 3) Lav en S-sløjfe på trådføringslisten.
- (4) Tråd trådspændingen.
- (5, 6) Tråd føringerne.
- (7) Tråd trådgiveren.
- (8) Tråd føringen.
- (9) Tråd føringen ved nåleholderen.
- (10) Tråd højre nåleøje forfra. Læg tråden til venstre over trykfoden, klip tråden 7 cm herfra.
- (11) Sørg for at sætte cover-sømstrykfoden på, når du vil sy cover-søm.

Bemærk: Hvis griberen skal omtrådes, skal nåltrådene klippes af ved nåleøjet og fjernes. Tråd først griberen og derefter nålene.



Træing - 4-tråds flatlocksøm / 4-lankaisen peitetikin langoittaminen Trådning av 4-trådig coversøm / Trådning af 4-tråds coversøm



3. Træ midtre nål for cover-søm (grønn)

Sett spolen på høyre spoleholderstift.

- (1) Trekk tråden opp fra spolen, og legg den bakfra inn i trådlederen.
- (2, 3) Lag S-sløyfe rundt trådføringslisten.
- (4) Træ trådspenning.
- (5, 6) Træ føringene.
- (7) Træ trådløfter.
- (8) Træ føring.
- (9) Træ føringen på nålholder.
- (10) Træ midtre nål forfra og bak og legg tråden til venstre over syfoten. Legg tråden over foten mot venstre, kutt tilbake til 7 cm.

OBS: Dersom griper må træs på nytt, kutt trådene ved nåløyet. Først træs griper, deretter nålene.

3. Keskimmäisen neulalangan langoitus (vihreä)

Aseta lankarulla lankatappiin kuvan osoittamalla tavalla.

- (1) Vie lanka rullalta ylöspäin ja aseta takaapäin ohjaimen.
- (2, 3) Muodosta S-muotoinen silmukka langanohjauslevyn ympäri.
- (4) Vie lanka kiristimeen.
- (5, 6) Pujota lanka ohjaimiin ja.
- (7) Langannostimeen.
- (8) Vie lanka ohjaimen sekä.
- (9) Neulanpidikkeen ohjaimen läpi.
- (10) Langoita keskimäinen neula edestä taaksepäin ja vie se paininjalan päältä takavasemmalle. Leikkaa lanka noin 7cm pituiseksi.

Huom: Mikäli siepparilanka joudutaan pujottamaan uudelleen, katkaise neulalangat neulansilmästä ja poista. Pujota lanka ensin sieppariin, sitten neuloihin.

3. Trådning av mittennålen för coversøm (grön)

Placera spolen på trådrullehållaren som på bilden.

- (1) Drag upp tråden och led den framifrån genom trådledarna och bakåt.
- (2, 3) S-slinga om trådledarlisten.
- (4) Tråd tråden genom skåran på trådspänningsratten.
- (5, 6) Tråd tråden genom trådledarna.
- (7) Tråd tråden genom trådgivaren.
- (8) Tråd tråden genom trådledaren.
- (9) Tråd tråden genom trådledaren på nålhållaren.
- (10) Tråd tråden framifrån genom mittennålen och bakåt och lägg tråden till vänster över syfoten. Klipp av trådänden så att den blir cirka 7 cm (3") lång.

Obs! Om skytteln behöver trådas om på nytt, klipper man av nåltrådsändarna vid nålsögat och tar bort dem. Tråd först skytteln och sedan nålarna.

3. Trådning af den midterste nål ved coversøm (grøn)

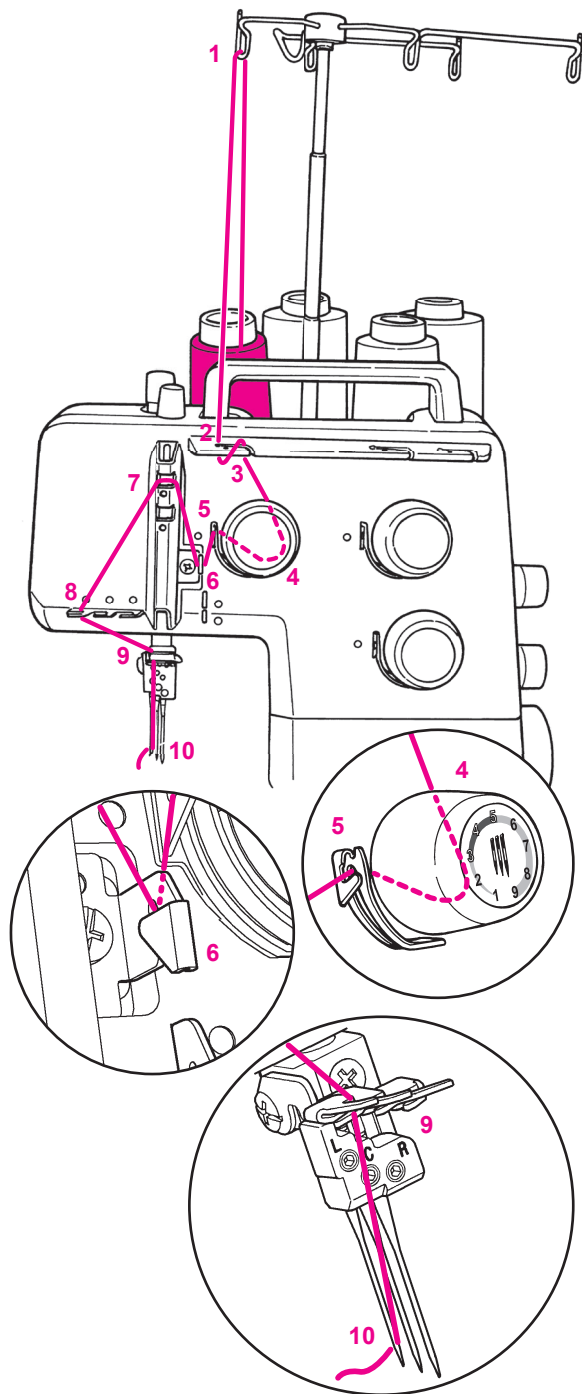
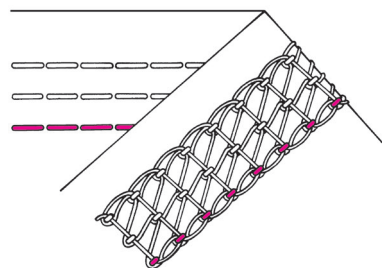
Placér spolen på trådrulleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra gennem trådlederne.
- (2, 3) Lav en S-sløjfe på trådføringslisten.
- (4) Tråd trådspændingen.
- (5, 6) Tråd føringerne.
- (7) Tråd trådgiveren.
- (8) Tråd føringen.
- (9) Tråd føringen ved nåleholderen.
- (10) Tråd den mellemste nål forfra og bagud og læg tråden til venstre over trykfoden. Klip tråden i en længde på ca. 7cm (3").

Bemærk: Hvis griberen skal omtrådes, skal nåletrådene klippes af ved nåleøj og fjernes. Tråd først griberen og derefter nålene.

Træing - 4-tråds flatlocksøm / 4-lankaisen peitetikin langoittaminen

Trådning av 4-trådig coversøm / Trådning af 4-tråds coversøm



4. Elastisk stikningsøm, træ venstre nål (gul)

Sett spolen på høyre spoleholderstift.

- (1) Trekk tråden opp fra spolen, og legg den bakfra inn i trådlederen.
- (2, 3) Lag S-sløyfe rundt trådføringslisten.
- (4) Træ trådspenning.
- (5, 6) Træ føringene.
- (7) Træ trådløfter.
- (8) Træ føring.
- (9) Træ føringen på nålholder.
- (10) Træ i venstre nåløyte forfra og bakover. Legg tråden over foten mot venstre, kutt tilbake til 7 cm.

OBS: Dersom griper må træs på nytt, kutt trådene ved nåløyet. Først træs griper, deretter nålene.

4. Vasen neulalanka (keltainen)

Aseta lankarulla lankatappiin kuvan osoittamalla tavalla.

- (1) Vie lanka rullalta ylöspäin ja aseta takaapäin ohjaimeen.
- (2, 3) Muodosta S-muotoinen silmukka langanohjauslevyn ympäri.
- (4) Vie lanka kiristimeen.
- (5, 6) Pujota lanka ohjaimiin ja.
- (7) Langannostimeen.
- (8) Vie lanka ohjaimen sekä.
- (9) Neulanpidikkeen ohjaimen läpi.
- (10) Pujota lanka vasemman neulan silmään edestäpäin ja aseta paininjalan vasemmalle puolelle. Katkaise lanka noin 7 cm pituudelta.

Huom: Mikäli siepparilanka joudutaan pujottamaan uudelleen, katkaise neulalangat neulansilmästä ja poista. Pujota lanka ensin sieppariin, sitten neuloihin.

4. Trådning av vänster nål för coversøm (gul markering)

Placera spolen på trådullehållaren som på bilden.

- (1) Drag upp tråden och led den framifrån genom trådledarna och bakåt.
- (2, 3) S-slinga om tråddelarlisten.
- (4) Träd tråden genom skåran på trådspänningsratten.
- (5, 6) Träd tråden genom trådledarna.
- (7) Träd tråden genom trådgivaren.
- (8) Träd tråden genom trådledaren.
- (9) Träd tråden genom trådledaren på nålhållaren.
- (10) Träd tråden framifrån genom vänster nålsöga och bakåt. Lägg tråden åt vänster över syfoten. Klipp av trådänden så att den blir 7 cm lång.

Obs! Om skytteln behöver trädas om på nytt, klipper man av nåltrådsändarna vid nålsögat och tar bort dem. Tråd först skytteln och sedan nålarna.

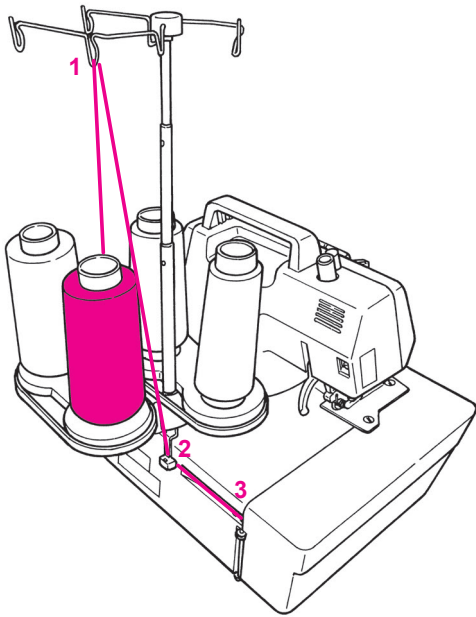
4. Trådning af cover-søm, venstre nål (gul)

Placér spolen på trådulleholderen som vist.

- (1) Tag tråden op fra spolen og før den bagfra gennem trådlederne.
- (2, 3) Lav en S-sløjfe på trådføringslisten.
- (4) Tråd trådspændingen.
- (5, 6) Tråd føringerne.
- (7) Tråd trådgiveren.
- (8) Tråd føringen.
- (9) Tråd føringen ved nåleholderen.
- (10) Tråd venstre nåleøje forfra. Læg tråden til venstre over trykfoden, klip tråden 7 cm herfra.

Bemærk: Hvis griberen skal omtrådes, skal nåletrådene klippes af ved nåleøjet og fjernes. Tråd først griberen og derefter nålene.

3-tråds flatlocksøm (bred) / Langoitus, 3-lankainen peitetikki (leveä) Trådning för 3-trådig coversøm (bred) / Trådning til 3-trådet coversøm (bred)



Å træ 3-tråds flatlocksøm (bred)

Høyre nål for cover-søm (blå)
Venstre nål for cover-søm (gul)

3-lankaisen peitetikin valmistelu (leveä)

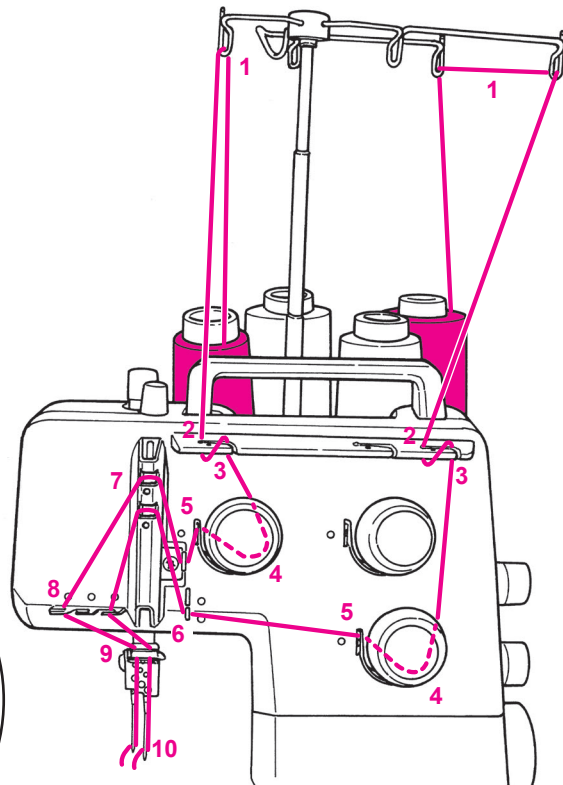
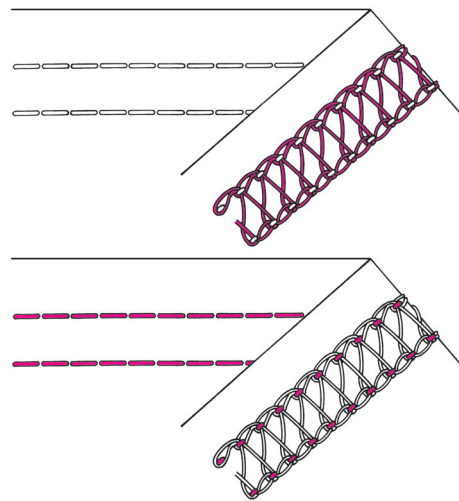
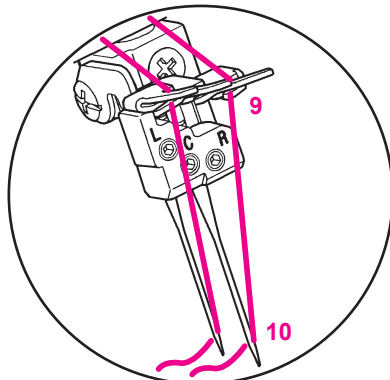
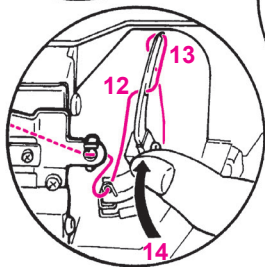
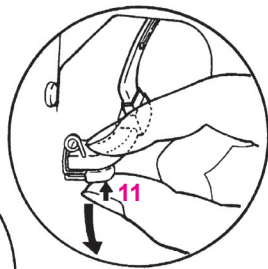
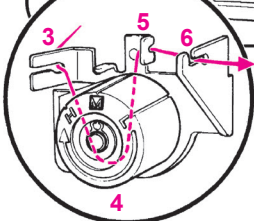
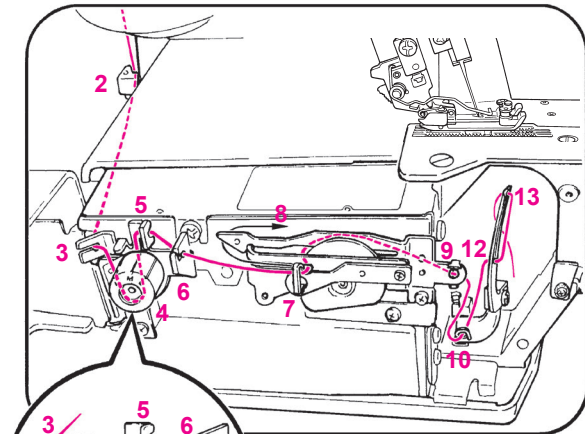
Oikea peitetikkineula (sininen)
Vasen peitetikkineula (keltainen)

Förberedning 3-trådig coversøm (bred)

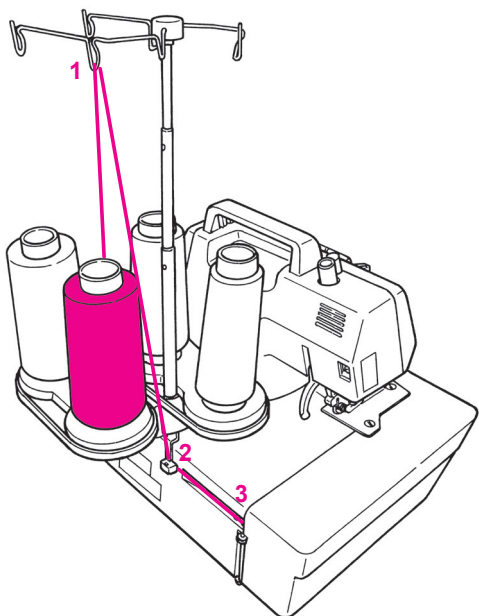
Höger nål för coversøm (blå)
Vänster nål för coversøm (gul)

Forberedelse til 3-trådet coversøm (bred)

Højre nål til coversøm (blå)
Venstre nål til coversøm (gul)



3-tråds flatlocksøm (smal) / Langoitus, 3-lankainen peitetikki (kapea) Trådning för 3-trådig coversøm (smal) / Trådning til 3-trådet coversøm (smal)



Å trø 3-tråds flatlocksøm (smal)

Venstre nål for cover-søm (gul)
Midtre nål for cover-søm (grønn)

3-lankaisen peitetikin valmistelu (kapea)

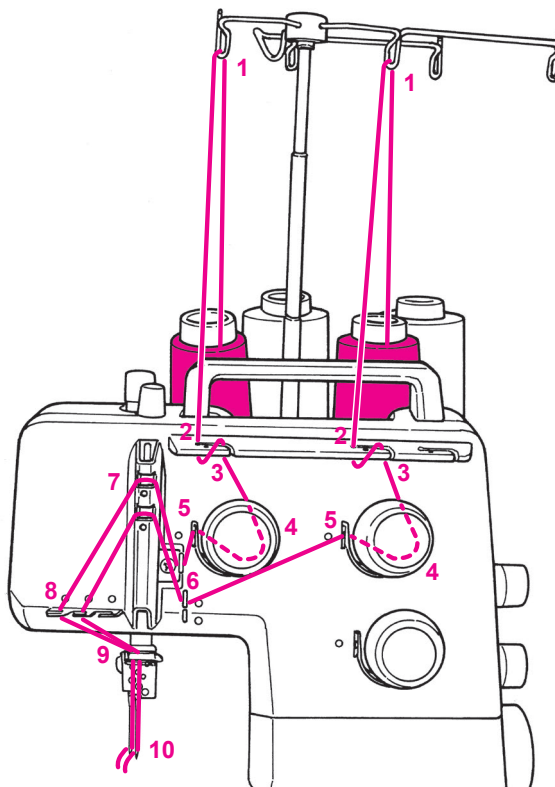
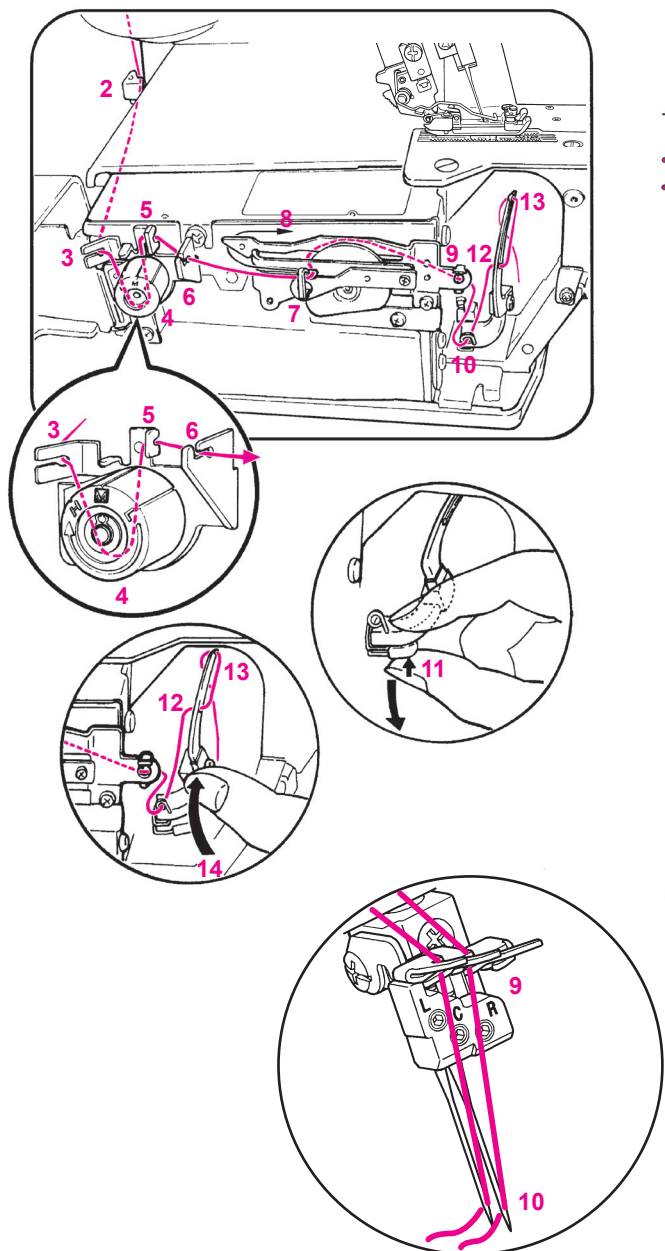
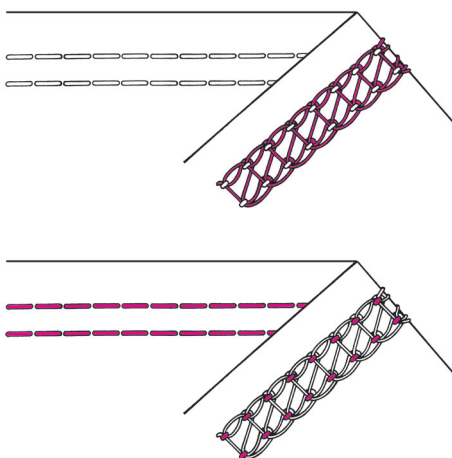
Vasen peitetikkineula (keltainen)
Keskimmäinen peitetikkineula (vihreä)

Förberedning 3-trådig täcksøm (smal)

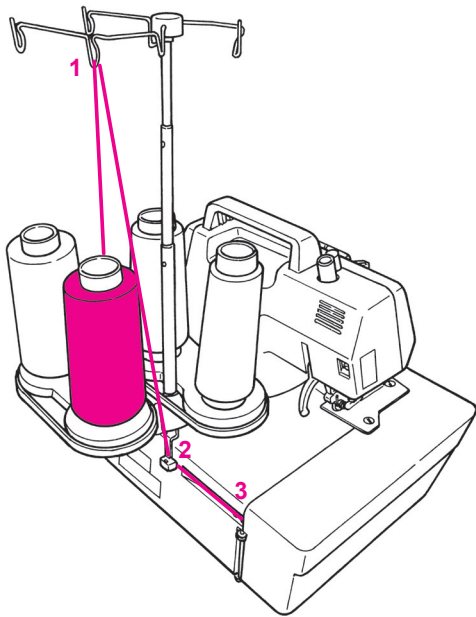
Vänster nål för coversøm (gul)
Mittennål för coversøm (grön)

Forberedelse til 3-trådet coversøm (smal)

Venstre nål til coversøm (gul)
Mellemste nål til coversøm (grøn)



Træing for kjedesøm / Langoitus, ketjutikki Trådning för kedjesöm / Trådning til kædesøm



Træing for kjedesøm

Venstre nål for kjedesøm (gul)

Ketjutikki, valmistelu

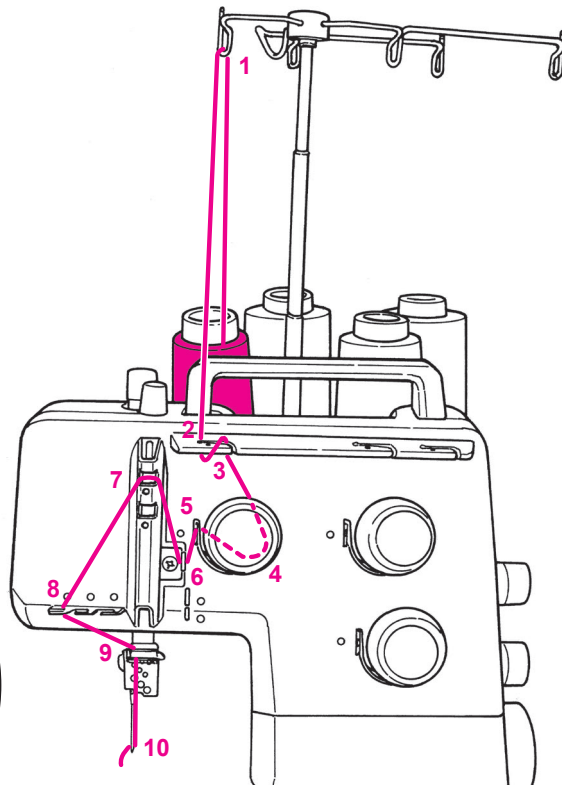
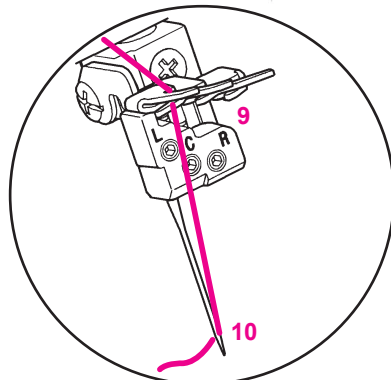
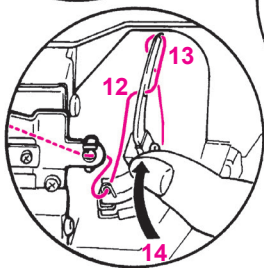
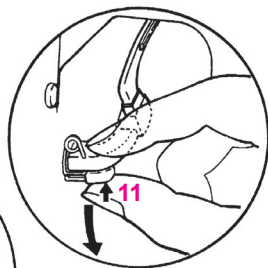
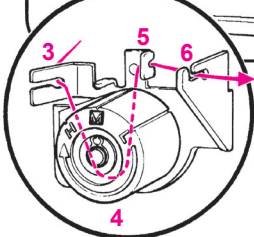
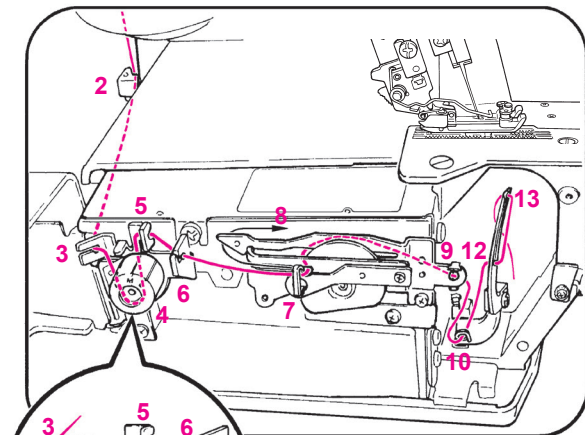
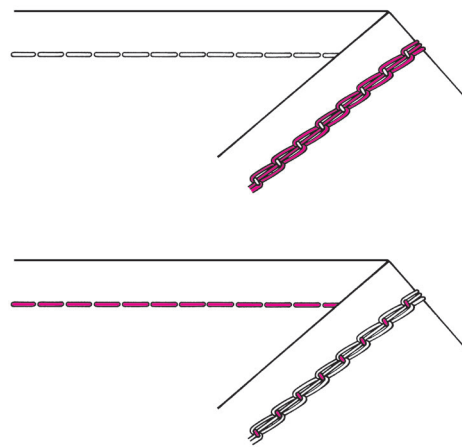
Vasen ketjutikkineula (keltainen)

Förberedelse för kedjesöm

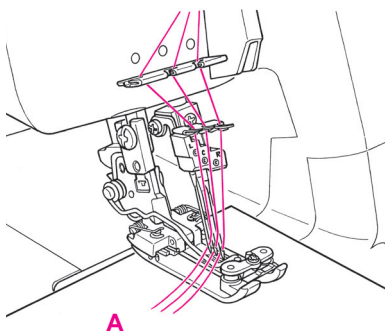
Vänster nål för kedjesöm (gul)

Forberedelse til kædesøm

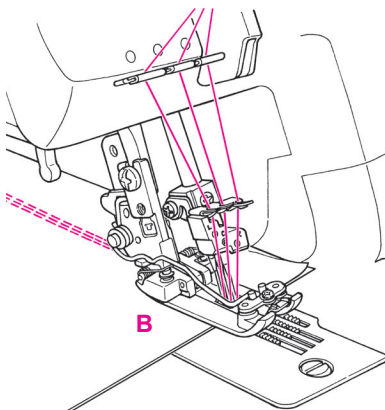
Venstre nål til kædesøm (gul)



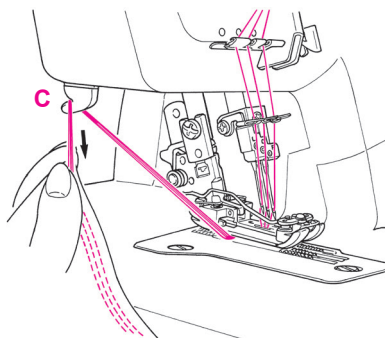
Syprøve / Koeompelu



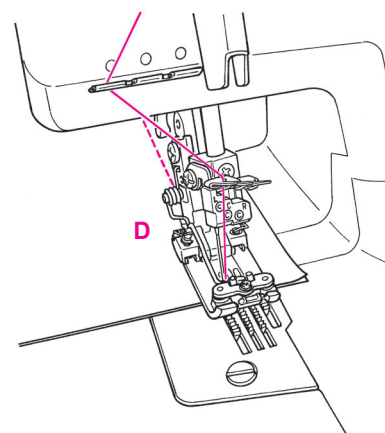
A



B



C



D

Syprøve

Foreta en syprøve etter at maskinen er trødd. Bruk alltid et dobbelt lag med stoff for å kontrollere stingdannelsen og trådspenningen ordentlig.

Syprøve;

- slå på maskinen ("I")
- sett trådspenningene på 3-5
- stinglengde på 3
- differensialtransport på N
- hev foten og legg stoff under denne og nålene. (A)
- senk foten
- første sting dannes ved bruk av håndhjulet og trå på pedalen
- Når du er ferdig å sy sømmen (enda på arbeidets vrangside), dreier håndhjulet mot klokkeretningen for å sette nålen i nederste posisjon (B).
- Drei så håndhjulet med klokkeretningen for å sette nålen i høyeste posisjon. Derved løses nåltråden fra griperen og sting kan lett sprettes opp.
- hev foten
- trekk stoffet varsomt mot venstre
- kutt tråden ved trådkutteren (C)

Syprøve for kjedesting

- slå på maskinen ("I")
- sett trådspenningene på 3-5
- stinglengde på 2,5
- differensialtransport på N
- hev foten og legg stoff under denne og nålene (A).
- senk foten
- første sting dannes ved bruk av håndhjulet
- trå på pedalen

Ved sømslutt i stoffet:

- Når du er ferdig å sy (en eksta kjede kan sys utenfor arbeidet som ved overlock), dreier håndhjulet mot klokkeretningen for å sette nålen i nederste posisjon (D).
- Drei så håndhjulet med klokkeretningen for å sette nålen i høyeste posisjon. Derved løses nåltråden fra griperen.
- hev foten
- trekk stoffet varsomt mot venstre
- kutt tråden ved trådkutteren (C)

En annen måte å avslutte på

- Når sømmen er ferdigsydd dreier håndhjulet mot klokkeretningen for å sette nålen i høyeste posisjon.
- Hev syfoten.
- Med en smal gjenstand (pinsett, knappnål) dras nåltråden ut ca. 14cm (6").
- Klipp opp trådsløyfen, dra bort arbeidet mot venstre og klipp gripertråden av.
- Sømmen festes automatisk.

Koeompelu

Langoituksen jälkeen suorita koeompelu kak-sinkertaisella kankaalla tikinmuodostuksen ja langankireyden tarkistusta varten.

Koeompelu peitetikillä

- Kytke kone verkkovirtaan ja kytke päälle (virtakatkaisin "I").
- Säädä kireydet 3-5 välille.
- Säädä tikinpituudeksi 3.
- Differentialisyöttö N.
- Nosta paininjalka ylös ja asettele kangas jalan ja neulojen alle (A).
- Laske paininjalka alas.
- Käännä käsipyörää vastapäivään ensimmäistä tikkiä varten.
- Ompele.
- Kun lopetat ompelun (työ vielä paininjalan alla) vie neulat ala-asentoon kääntämällä käsipyörää vastapäivään (B) Seuraavaksi nosta neulat ylimpään asentoon kääntämällä käsipyörää myötäpäivään. Tämä vapauttaa neulalangat siepparista ja ommel purkautuu helposti.
- Nosta paininjalka ylös.
- Irrota työ varovasti takavasemmalle.
- Katkaise langat langankatkaisijalla (C).

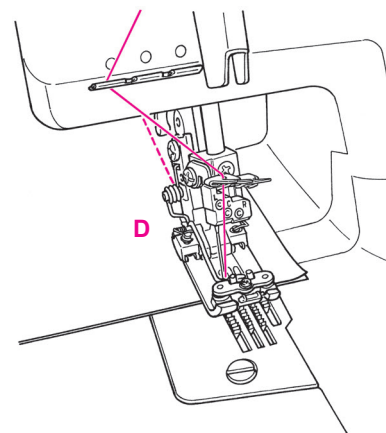
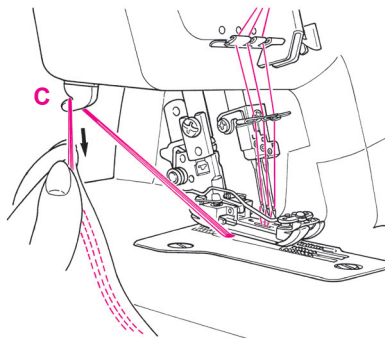
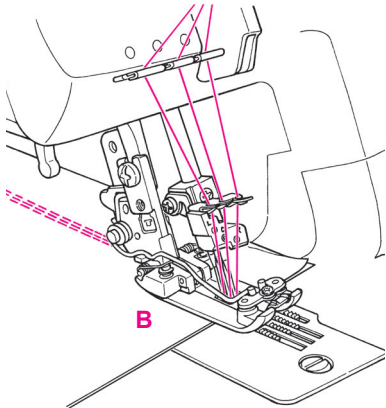
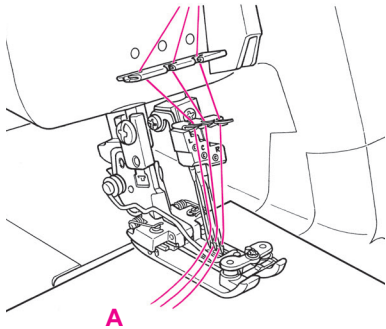
Koeompelu ketjutikillä

- Kytke kone verkkovirtaan ja kytke päälle (virtakatkaisin "I").
- Säädä kireydet 3-5 välille.
- Säädä tikinpituudeksi 2,5.
- Differentialisyöttö N.
- Nosta paininjalka ylös ja asettele kangas jalan ja neulojen alle (A).
- Laske paininjalka alas.
- Käännä käsipyörää vastapäivään ensimmäistä tikkiä varten.
- Ompele.
- Ompelun päättäminen kankaaseen: Kun lopetat ompelun vie neulat ala-asentoon kääntämällä käsipyörää vastapäivään (D) (vain ketjutikkiä voi ommella työn reunan yli tyhjän päälle, peitetikkiä ei).
- Seuraavaksi nosta neula ylimpään asentoon kääntämällä käsipyörää myötäpäivään. Tämä vapauttaa neulalangat siepparista.
- Nosta paininjalka.
- Irrota työ varovasti takavasemmalle.
- Katkaise langat langankatkaisijalla (C).

Toinen tapa lopettaa ompelu

- Kun lopetat nosta neulat ylimpään asentoon kääntämällä käsipyörää vastapäivään.
- Nosta paininjalka yläasentoon.
- Pinsetillä tai esim. puikolla vedä lankoja itseesi päin n. 14 cm lenkiksi.
- Katkaise langat ja poista työ paininjalan alta vasemmalle, leikkaa siepparilanka.
- Näin ommel on samalla päätelty.

Syprov / Syprøve



Syprov

Gör ett syprov efter trådningen i ett dubbelt tyglager för att kontrollera stygnbildningen och trådspänningen.

Syprov för coversöm

- Koppla in maskinen och sätt på den (huvudströmbrytare i läge "I").
- Ställ in trådspänningarna på 3 – 5.
- Ställ in stygnlängden på 3.
- Ställ in differentialmatningen på N.
- Höj syfoten och placera tyget under foten och nålarna (A).
- Sänk ned syfoten.
- Vrid handhjulet motsols för att sy det första stygnet.
- Sy.
- Efter avslutad sömnad (fortfarande på arbetsinnersida), vrid handhjulet motsols för att ställa nålen i lägsta läge (B). Vrid sedan handhjulet medsols för att ställa nålen i högsta läge. Detta löser nåltrådarna från skytteln och sömmen kan lätt repas upp.
- Höj syfoten.
- Avlägsna försiktigt arbetet mot vänster sida.
- Dra tråden över trådvaskaren (C).

Syprov för kedjesöm

- Koppla in maskinen och sätt på den (huvudströmbrytare i läge "I").
- Ställ in trådspänningarna på 3 – 5.
- Ställ in stygnlängden på 2,5.
- Ställ in differentialmatningen på N.
- Höj syfoten och placera tyget under foten och nålarna (A).
- Sänk syfoten.
- Vrid handhjulet motsols för att sy det första stygnet.
- Sy.

Om sömmen slutar i tyget:

När sömnaden är avslutad kan en kedja sys utanför tyget (som med overlock), vrid handhjulet motsols så att nålarna ställs i sitt lägsta läge (D).

Vrid sedan handhjulet medsols för att ställa nålen i högsta läge. Detta löser nåltrådarna från skytteln.

- Höj syfoten.
- Avlägsna försiktigt arbetet mot vänster sida.
- Dra trådarna över trådvaskaren (C).

Ett annat sätt att avsluta sömmen

- När sömnaden är avslutad, vrid handhjulet motsols så att nålarna ställs i sitt högsta läge.
- Höj syfoten.
- Dra fram nåltrådarna ca 14cm (6") med hjälp av ett litet verktyg (pincett, sticknål).
- Klipp upp trådslingorna, dra ut arbetet till vänster och kapa skytteltråden.
- Sömmen är automatiskt fästad.

Syprøve

Efter trådning sys en syprøve i et dobbelt stoflag, for at checke stingdannelsen og trådspændingen.

Coversøms syprøve

- Sæt maskinen til og tænd den (hovedafbryder på "I").
- Indstil spændingerne til 3 – 5.
- Indstil stinglængden til 3.
- Indstil differentialtransporten til N.
- Løft trykfoden og placér stoffet under foden og nålene (A).
- Sænk trykfoden.
- Drej håndhjulet mod uret for at sy det første sting.
- Sy.
- Når syningen stoppes (stadig på indersiden af arbejdet), Drej håndhjulet mod uret til nålene er i laveste position (B). Drej derefter håndhjulet med uret til nålene er i højeste position. Løses nåletrådene fra griberen og sømmen kan let adskilles.
- Hæv trykfoden.
- Fjern forsigtigt arbejdet mod venstre side.
- Træk tråden over trådskeereren (C).

Kædesøms syprøve

- Sæt maskinen til og tænd den (hovedafbryder på "I").
- Indstil spændingerne til 3 – 5.
- Indstil stinglængden til 2,5.
- Indstil differentialtransporten til N.
- Løft trykfoden og placér stoffet under foden og nålene (A).
- Sænk trykfoden.
- Drej håndhjulet mod uret for at sy det første sting.

• Sy.

Hvis sømmen i slutter i materialet:

For at sy en kæde uden for materialet efter endt syning (som i overlock), drej håndhjulet mod uret for at sætte nålene i den laveste position (D).

Drej derefter håndhjulet til højeste placering. Derved udløses nåletråden fra griberen.

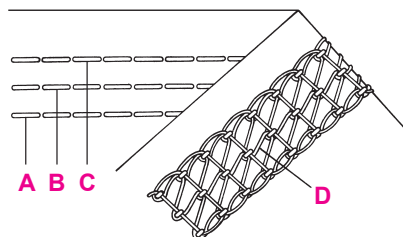
- Løft trykfoden.
- Fjern forsigtigt arbejdet mod venstre side.
- Træk trådene over trådskeereren (C).

En anden måde at afslutte sømmen på

- Efter syning stop drejes håndhjulet mod uret, for at sætte nålene i den højeste position.
- Hæv trykfoden
- Ved hjælp af et lille værktøj (pincet, strikkepind), trækkes nåletrådene 14cm (6") ud.
- Klip løkkerne op flyt arbejdet til venstre, og klip gribertråden.
- Sømmen bliver automatisk gemt.

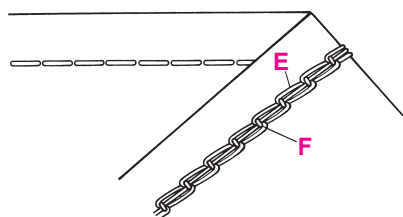
Juster trådspenningen / Langankireys

Justering av trådspänning / Justering af trådspænding



Flatlocksøm

Høyre nåltråd danner løkker på vrangen, (C) - da må høyre nåltråd (blå) strammes. Midtre nåltråd danner løkker på vrangen, (B) - da må midtre nåltråd (grønn) strammes. Venstre nåltråd danner løkker på vrangen, (A) - da må venstre nåltråd (gul) strammes. (D) - da må gripertrådspenningen (lilla) strammes.



Kjedesting

Nåltråden danner løkker på vrangen, (F) - da må nåltråden (gul) strammes. Gripertråden danner løkker på vrangen, (E) - da må gripertråden (lilla) strammes (under sybordet).

Langankireyksien säädöt: peitetikki

Oikea neulalanka muodostaa silmukoita työn nurjalle puolelle: lisää oikean neulalangan kiristystä (sininen, C)
Keskimmäinen neulalanka muodostaa silmukoita työn nurjalle puolelle: lisää keskimmäisen neulalangan kiristystä (vihreä, B)
Vasen neulalanka muodostaa silmukoita työn nurjalle puolelle: lisää vasemman neulalangan kiistystä (keltainen, A)
Siepparilanka liian löysällä: lisää siepparilangan kiristystä (päädyssä kannen sisäpuolella, violetti, D)

Langankireyksien säädöt: ketjutikki

Neulalanka muodostaa löysiä silmukoita työn nurjalle puolelle: lisää vasemman neulalangan kiristystä (keltainen, F)
Siepparilanka työn nurjalla puolella liian löysällä: lisää siepparilangan kiristystä (päädyssä kannen sisäpuolella, violetti, E)

Justering av trådspenningen coversøm

Den høyre nåltråden bildar øglor på avigsidan: øka trådspenningen (blå, C) på den høyre nåltråden (øvre skytteln). Mittennåltråden bildar øglor på tygets baksida: øka trådspenningen (grøn, B) på mittennåltråden. Den vänstra nåltråden bildar øglor på tygets baksida: øka trådspenningen (gul, A) på den vänstra nåltråden. Skytteltråden är lös på tygets baksida: øka trådspenningen på skytteltråden (innanför sybordet, D) (violett).

Kedjesøm

Nåltråden bildar lösa øglor på tygets baksida: øka trådspenningen på den vänstra nåltråden (gul, F). Skytteltråden är lös på tygets baksida: øka trådspenningen på skytteltråden (innanför sybordet, E) (violett).

Tilpasning af trådspændingen ved coversøm

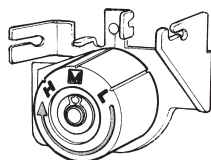
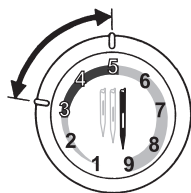
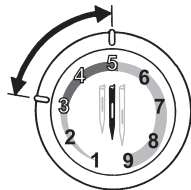
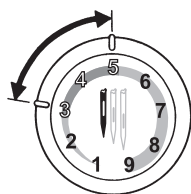
Den højre nåletråd danner løkker på undersiden af materialet: Forøg spændningen (blå, C) af højre nåletråd (øverste griber). Den midterste nåletråd danner løkker på undersiden af materialet: Forøg spændningen af den midterste nåletråd (grøn, B). Den venstre nåletråd danner løkker på undersiden af materialet: Forøg spændningen af venstre nål (gul, A). Gribertråden er løs på udersiden af materialet: Forøg spændningen af gribertråden (violett) (undersiden af materialet, D)

Kædesøm

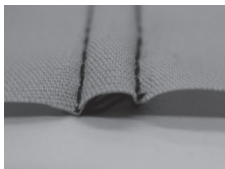
Nåletråden laver løse løkker på undersiden af materialet: Forøg spændningen af venstre nåletråd (gul, F). Gribertråden er løs på udersiden af materialet: Forøg spændningen af gribertråden (i sybordet, E) (lilla).

Juster trådspenningen / Langankireys

Justering av trådspänning / Justering af trådspænding



A



Trådspenning

Trådspenningen kan tilpasses forskjellige garntyper.

Nåltråd grunninnstilling: 3-5

Strammere nåltrådspenninger: 6-9

Løsere nåltrådspenninger: 2-1

Gripertråd grunninnstilling: M

Strammere gripertrådspenning: H

Løsere gripertrådspenning: L (Når sømmer ser ut som på A)

Spenningen for gripertråden er under stof-funderlagsplaten.

Langankireys

Langankireyttä voidaan säätää erilaisille langoille.

Perussäätö neulalangoille: 3-5

Kireämpi säätö: 6-9

Löysempi säätö: 2-1

Perussäätö siepparilangalle: M

Kireämpi säätö: H

Löysempi säätö: L (kun ommel näyttää tältä A)

Siepparilangan kireydensäädin on sivukan-nen alla.

Trådspänning

Trådspänningen kan anpassas till olika sorters tråd.

Grundinställning för nåltråden: 3-5

Hårdare nåltrådspänning: 6-9

Lösare nåltrådspänning: 2-1

Grundinställning för skytteltråden: M

Hårdare skytteltrådspänning: H

Lösare skytteltrådspänning: L (När sömmer ser ut som A)

Inställningsratten för skyttelns trådspänning sitter under arbeidsbordet.

Trådspænding

Trådspændingen kan tilpasses forskellige slags tråd/garn.

Grundindstilling for nåletråde: 3-5

Stramme nåletrådsspændinger: 6-9

Løse nåletrådsspændinger: 2-1

Grundindstilling gribertråd: M

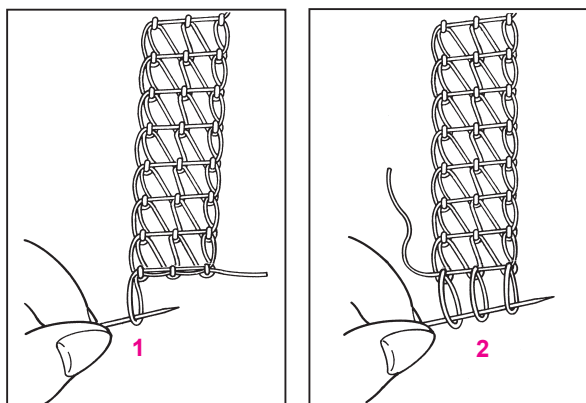
Stramme gribertrådsspænding: H

Løs gribertrådsspænding: L (Når sømmer ser ud som A)

Gribertrådsspændingen befinder sig inde under arbejdsbordet.

Elastisk stikningsøm, praktisk anvendelse / Peitetikillä ompelu

Praktisk sömnad med coversøm / Praktisk syning cover-søm



Sømeden, sikre sting

Sikre sømmen ved slutten av sømmen: trekk sløyfe (1) mot venstre, deretter trekkes gripertråden oppover. Nå ser du løkkene av nåltrådene (2) og kan trekke også dem til vrangsidan av syarbeidet og sikre dem.

OBS: Ved begynnelsen av sømmen sikres første sting automatisk av de etterfølgende sting.

Saumojen päättely

Päättele sauma vetämällä silmukkaa (1) vasemmalle. Vedettäessä siepparilankaa ylöspäin, neulalangat (2) tulevat esiin. Ne voidaan nyt vetää nurjalle puolelle ja solmia yhteen.

Huom: Sauman alkua ei tarvitse päätellä, sillä ensimmäinen ommel solmiutuu ommellessa automaattisesti.

Sömslut, fästning av tråden

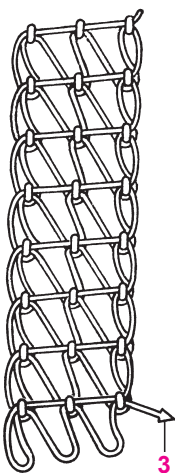
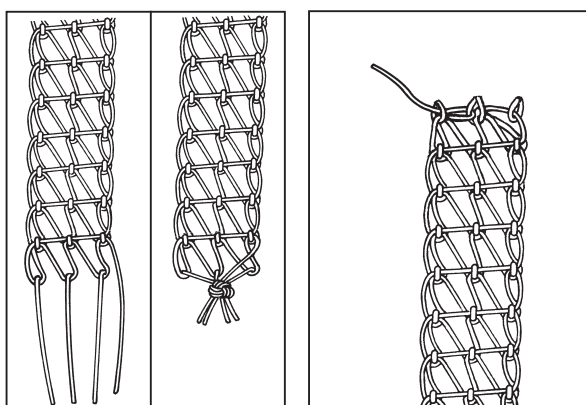
Vid sömslutet fästs tråden så här: Drag öglan till tygets avigsida (1). Drag därpå skytteltråden uppåt så att nåltrådgölgorna syns (2). Nåltrådarna kan också dras till avigsidan och fästas där.

Obs! Vid sömmens början fästs det första stygnet automatiskt av efterföljande stygn.

Slutning af søm, hæftning

I slutningen af sømmen skal der hæftes: træk løkken (1) til venstre. Træk så gribertråden opad, nåletrådsløkkerne kan ses (2) og de kan også trækkes om på vrangsidan og knyttes.

Bemærk: I begyndelsen af en søm er det første sting automatisk hæftet via de næste sting.



Ta opp sting

Både flatlock- og kjedesting kan på en enkel måte tas opp. I tråddenden trekker du ut gripertråden på vrangen (3). På dette vis kan nåltråden enkelt fjernes fra retten.

Repa upp sömmar

Repa upp coversømmen (kedjebildningen) från slutet av sömmen genom att dra i skytteltråden (3). Nåltrådarna kan därefter avlägsnas från rätsidan.

Sauman purkaminen

Ketju- ja peitetikin purkaminen on helppoa vetämällä siepparilankaa sauman loppupäästä. (3) Tämän jälkeen irtonaiset neulalangat työn oikealla puolella voidaan poistaa.

Optrevling af sømme

Coversømmen (kædedannelsen) kan trevles op fra slutningen af sømmen ved at trække i gripertråden (3). Nåletrådene kan derefter fjernes fra retsiden.

Griperdekkplate med føringslinjer

Føringslinjene på griperdekkplaten er til hjelp ved sømmer, kanting og ved stikninger.

Levitystason saumanohjausviivat

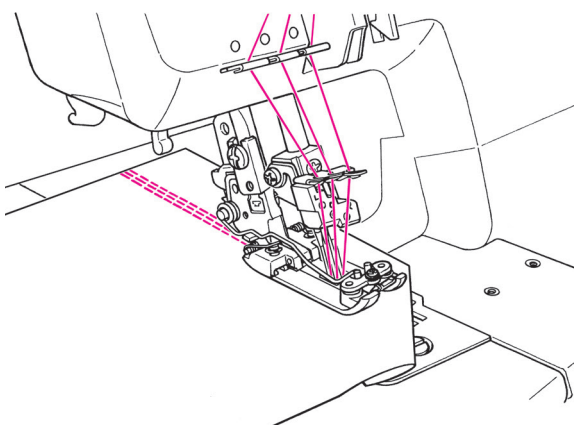
Saumanohjausviivat helpottavat työn ohjaamista päärmeissä, reunuksissa ja päällitikkausissa.

Skyddsplåt för skytteln med styrinjer

Styrinjerne på skyddsplåten för skytteln hjälper Dig att sy raka sömmar vid fällning, kantning och kantstickning.

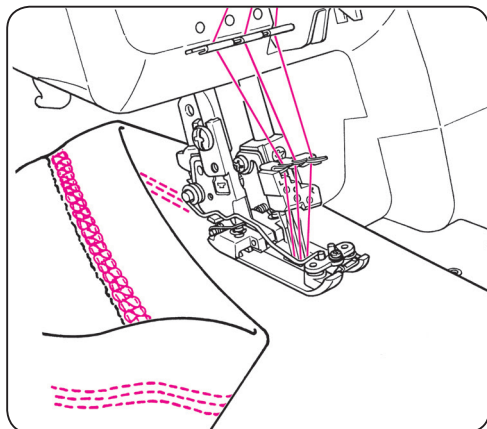
Griberafdækningsplade med føringslinier

Linierne i griberafdækningspladen er føringslinier, som bruges ved oplægning, kantning eller kantstickninger.



Elastisk stikningsøm, praktisk anvendelse / Peitetikillä ompelu

Praktisk sömnad med coversøm / Praktisk syning cover-søm



Enkel fall

Stinglengde: 3-4
 Differentialtransport: N-2 (dog avhengig av stoffet)
 - brett fallen
 - legg stoffet under foten og før dette langs med en av målangivelsene på stingplaten
 - fallen blir sydd fast og stoffkanten på bretten blir samtidig sikret med overlocksting
 - skulle det bli stoff utenfor sømmen på fallen så klipp dette bort tett til overlockstingene. Ideell til og for alt strekkbart stoff.

Yksinkertainen päärme

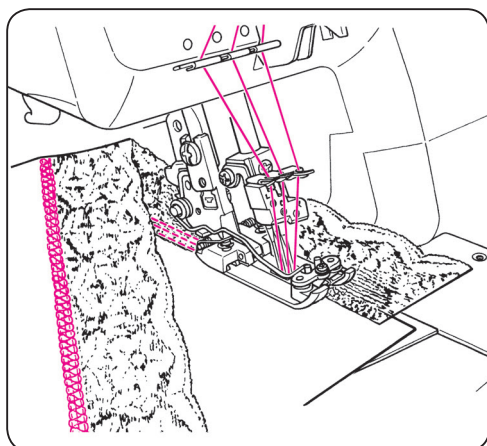
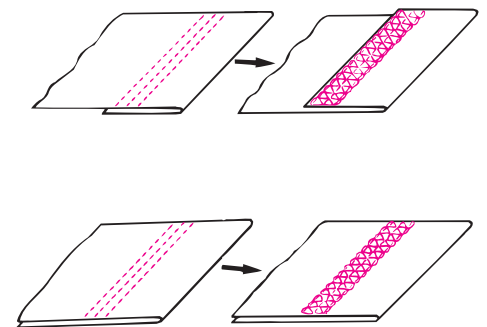
Tikinpituus: 3-4
 Differentialaalisyyttö: N-2 (kankaan mukaan)
 Merkitse päärmeen syvyys ja taita tai silitä. Aseta kangas paininjalan alle ja ohjaa taitettua reunaa pistolevyn saumanohjusviivaa pitkin.
 Kone ompelee päärmeen ja huolittelee samanaikaisesti työn nurjan puolen. Ylimääräinen saumavara voidaan haluttaessa leikata irti tikkien vierestä.
 Ihanteellinen kaikissa joustomateriaaleissa.

Enkel opplægning

Stygnlængd: 3-4
 Differentialmatning: N-2 (beroende på materialet)
 - Mærk ut opplægningsbredden, vik eller pressa.
 - Placera materialet under foten och för den vikta kanten längs någon av linjerna i stygnplåten.
 Opplägget sys samtidigt som råkanten på avigsidan kantavslutas. Överskjutande sömsmän kan klippas av invid sömmen om så önskas.
 Idealisk för alla stretchmaterial.

Enkel oplægning

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: N-2 (afhængigt af materialet)
 - Afmærk oplægningsbredden, fold eller pres.
 - Anbring materialet under foden og før den foldede kant langs en af stingpladens linier.
 Oplægningen sys og samtidig afkantes den rå stofkant på vrangside. Overskydende sømrum kan klippes ned til sømmen, hvis man ønsker det.
 Ideel til alle strækmaterialer.



Sammensyning av stoffdeler

Stinglengde: 3-4
 Differentialtransport: N-2 (dog avhengig av stoffet)
 Brett inn sømmingsmonnet. Sårkanten kan sys med overlocksøm først, eller du gjør dette samtidig med sammensyningen
 - legg stoffkanten nøyaktig over hverandre.
 - la foten på maskinen følge en tråd i stoffet
 Syr du på blonder eller strikk legges disse mellom stoffene. Vrangen vil hele tiden bli sikret med overlockstingene. Stoff/blonde utenfor denne klippes bort tett inntil overlockstingene. Ideell til alle stoff og avslutninger på jersey og lignende. Strikketøy og tøyelige stoffer til raglan-ærmer og mønsterdeler.

Yhdistävä tasosauma

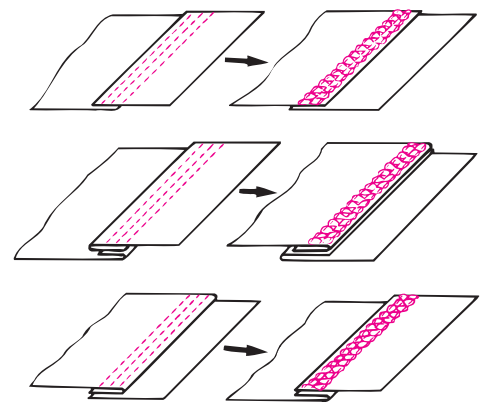
Tikinpituus: 3-4
 Differentialaalisyyttö: N-2 (kankaan mukaan)
 Merkitse saumavarat. Käännä tai silitä ylempi kangas (mikäli ei ole valmiiksi huoliteltu) nurjalle.
 Aseta reunat päällekkäin. Ohjaa kankaan reunaa paininjalan jousitettua sivuosaa pitkin.
 Kiinnitettäessä kuminauhaa tai pitsiä, aseta nauha kankaalle ja bpeitä saumavara. Kone huolittelee työn nurjan puolen (leikattu reuna).
 Mikäli saumavara on leveämpi kuin 6 mm, se voidaan leikata irti tikkien vierestä ompelun lopussa.
 Ihanteellinen sauma päärmeissä, kuminauhalla vahvistetuissa reunoissa trikoossa, neuloksissa ja joustomateriaaleissa.
 Soveltuu muotoiltuun kappaleisiin, esim. raglanhihat, pyöristetyt kappaleet, reuna-kaitaleet.

Flatsøm

Stygnlængd: 3-4
 Differentialmatning: N-2 (beroende av materialet)
 - Mærk ut sömsmänen.
 - Vik eller pressa den överlappande materialkanten (om kantavslutning inte redan finns).
 - Placera kanterna över varandra.
 * För tygkanten längs någon av fotens kanter.
 Placera denna på tyget, när du syr i resår eller spets, för att dölja sömsmänen. Undersidan (råkanten) blir kantavslutad. Om sömsmänen är bredare än 6 mm kan den klippas till efter sömnaden.
 Idealisk för alla opplægningar och kantavslutningar med resår i jersey-, trikå- och stretchmaterial. Lämplig för formade stycken som raglanärmar, rundade halssstycken och kantavslutningar.

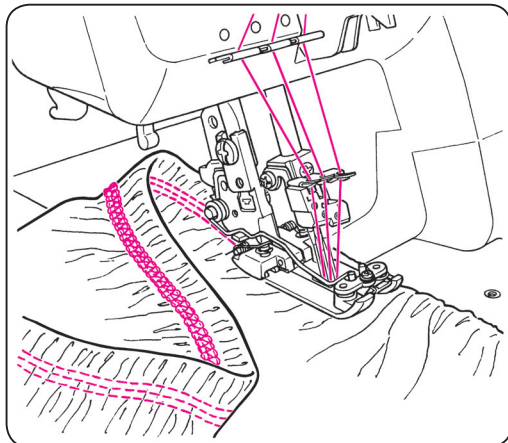
Flad forbindelsessøm

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: N-2 (afhængigt af materialet)
 - Afmærk sømrummet.
 - Det overlappende materiales kant bukkes eller presses (hvis det ikke allerede er afkantet).
 - Anbring kanterne over hinanden.
 - Før stofkanten langs en af fodens kanter.
 Når der sys elastik eller blonde, lægges denne på stoffet, så sømrummet dækkes. Undersiden (den rå kant) vil blive afkantet.
 Er sømrummet breddere end 6 mm, kan det klippes ned efter syningen.
 Ideelt til alle oplægninger og afkantninger med elastik i jersey, strik og strækmaterialer. Velegnet til formede stykker som raglanærmer, afrundede indsætter og belægninger.



Elastisk stikningsøm, praktisk anvendelse / Peitetikillä ompelu

Praktisk sömnad med coversøm / Praktisk syning cover-søm

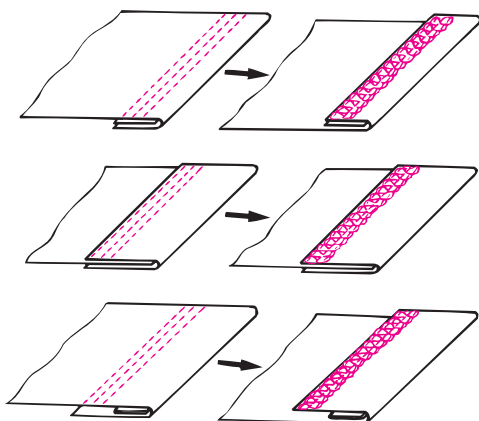


Innsynging av elastikk/strikk

Stinglengde: 3-4
 Differensialtransport: 0,7-N
 - sy fast strikken med 4-tråds overlock
 - brett strikken og sy på rettsiden med flatlocksøm.
 Følg bretten med kanten på foten eller etter en av målangivelsene på stingplaten.
 Sømmen blir meget elastisk og kan inneholde rynkeeffekt.
 Ideell for treningstøy, badetøy, barnetøy samt overdel og bukser. Fin til linninger.

Sauman kiinnitetty kuminauha

Tikinpituus: 3-4
 Differentiaalisyyttö: 0,7-N
 Kiinnitä kuminauha 4-lankaisella ylikuululla.
 Käännä leikattu reuna kuminauhan leveydeltä ja ompele oikealta puolelta. Ohjaa taitetta paininjalan oikeaa reunaa pitkin tai käytä ohjaimena pistolevyn saumanohjausviivaa.
 Sauma on joustava, kestävä ja säilyttää muotonsa.
 Ihanteellinen uima- ja voimistelupuvuissa, lasten vaatteissa, hameiden ja housujen vyötärönauhoissa.

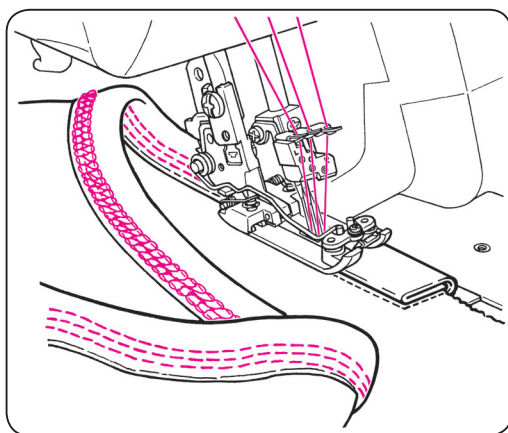


Kant med resår

Stygnlængde: 3 – 4
 Differentialmatning: 0,7 – N
 - Sy på resår med en 4-trådig overlock-søm.
 * Vænd upp råkanten på resårsidan och dekorsticka från rätsidan.
 För vecket längs fotens högra sida eller använd någon av sömlinjalerna i stygnplåten.
 Upplägget är töjbart, hållbart och återgår till sin ursprungliga form efter sträckning.
 Idealisk för badplagg, gymnastikkkläder, barnkläder, muddar och midjeresår på byxor.

Kanter med elastik

Stinglængde: 3 – 4
 Differentialtransport: 0,7 – N
 - Sy elastik på med en 4-trådet overlock.
 - Vend den rå kant om på elastiksidens og pyntestik fra rettsiden.
 Før folden langs højre side af foden eller brug en af stingpladens sømføringslinier.
 Oplægningen er strækbar, holdbar og vender tilbage til sin oprindelige form efter stræk.
 Ideel til badetøj, gymnastiktøj, børnetøj, nederdele og taljeelastikker på bukser.

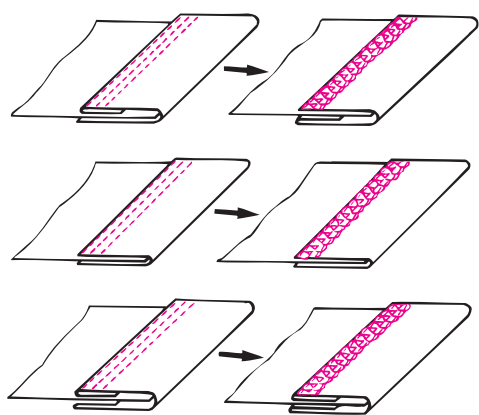


Utringninger

Stinglengde: 3-4
 Differensialtransport: N
 Skråbånd eller jerseybånd plasseres rundt sårkanten i ønsket bredde på utringningen.
 La foten følge stoffkanten med høyre side.
 Gripertråden vil sy overlock på undersiden.
 Ideell til hals- og armutringninger og til sirkelformede avslutninger.

Reunakaitaleet

Tikinpituus: 3-4
 Differentiaalisyyttö: N
 Leikkaa sopivan levyinen vinokaitale tai trikoonauha, merkitse tarvittaessa, silitä tai kiinnitä nuppineuloin.
 Asettele kaitale kankaan reunan ympärille ja ompele.
 Ohjaa kaitaleen reunaa työn oikealla puolella paininjalan vasenta osaa vasten.
 Siepparilanka huolittelee kaitaleen reunan (leikattu reuna) työn nurjalla puolella. Leikkaa ylimääräinen kaitale irti tikkien vierestä.
 Soveltuu päänteiden huolitteluun joustavissa materiaaleissa, hihansuihin ja putki- ja taiden ompeluun.



Kantavslutning

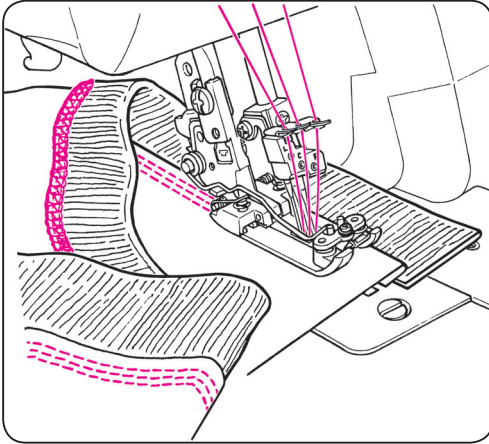
Stygnlængde: 3 – 4
 Differentialmatning: N
 Klipp till snedband eller snedskuret stretchtyg i önskad bredd, gör ev. markeringar, pressa och fäst med nålar.
 Lägg bandet runt tygkanten och sy. För kanten av bandet, på tygets rätsida, längs fotens vänstra sida.
 Bandets kant på avvisidan (råkanten) kantavslutas av skytteltråden. Klipp av resterande band tätt intill sömmen.
 Idealisk för urringningar i stretchmaterial, ärmhål och kantavslutningar på rundade delar.

Afkantning

Stinglængde: 3 – 4
 Differentialtransport: N
 Klip skråbånd eller skråtklipppet strækstof i den ønskede bredde, lav evt. markeringer, pres og sæt fast med nåle.
 Læg båndet rundt om stofkanten og sy. Før kanten af båndet, på stoffets rettside, langs venstre side af foden.
 Båndets kant på vrangsidens (den rå kant) bliver afkanted af gripertråden. Klip overskydende bånd af tæt ved sømmen.
 Ideelt til halsrundinger i strækmaterialer, ærmegab og afslutninger i runde ting.

Elastisk stikningsøm, praktisk anvendelse / Peitetikillä ompelu

Praktisk sömnad med coversøm / Praktisk syning cover-søm

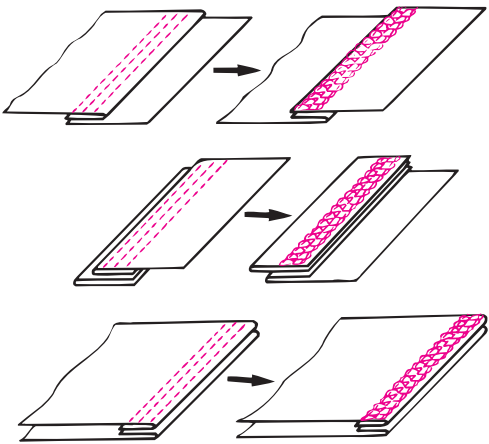


Sy på vrangbord

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: 0,7-N
 - brett sømmen til ene siden
 - sy på rettsiden
 - foten kan brukes som linjal mot stoffkanten
 Flatlocksøm egner seg til å feste sammen overlocksømmer som er sydd for å sikre sårkanter. På denne måte framkommer på retten et strekkbart og dekorativt sluttresultat ved montering av plagg og stoffstykker, som for eksempel i forbindelse med lappeteknikkarbeider.

Päälletikkaus/resorit

Tikinpituus: 3-4
 Differentialisyttö: 0,7-N
 Taita tai silittä sauma.
 Ompele reunaa pitkin työn oikealta puolelta.
 Ohjaa kankaan reunaa paininjalan sivuosia pitkin.
 Peitetikki soveltuu hyvin yliuuttelusauvojen päälli- ja reunatikkauksiin joustavissa materiaaleissa.
 Tuloksena on ammattimainen, kestävä ja koristeellinen sauma.
 Ihanteellinen sauma college-asuissa, trikoomekoissa, -jakuissa sekä tilkkutyö-tekniikalla valmistetuissa töissä.

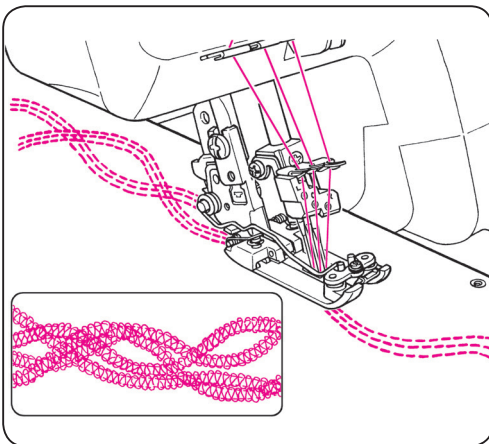


Stikninger, ribbkanter, halsstycken

Stynglængd: 3-4
 Differentialmatning: 0,7-N
 - Vik eller pressa sømmen åt ena sidan.
 - Kantsticka (avstånd efter önskemål) från rätsidan.
 - För tygets kant längs syfotens sida.
 Coversømmen är perfekt som dekor- och kantstickningar av overlocksømmer i samtliga stretchmaterial. De ger ett professionellt, hållbart och snyggt resultat. Idealisk för sweatshirts, klädesplagg sydda i jersey såsom klänningar, jackor och kjolar samt delar sydda med patchwork-teknik.

Stikninger, ribbkanter, bærestykker

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: 0,7-N
 - Fold eller pres sømmen til den ene side.
 - Kantstik (afstand efter ønske) fra retten.
 - Før stoffets kant langs trykfodens side.
 Coversømme er perfekte som pynte- og kantstikninger af overlocksømme i alle strækmaterialer. De giver et professionelt, holdbart og smukt resultat. Ideelt til sweatshirts, al beklædning syet i jersey som kjoler, jakker og frakker og dele syet med patchwork teknikker.

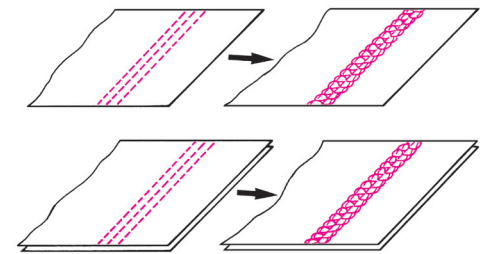


Flat dekorsøm

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: 0,7-N
 Siden det er stoffgjennomgang til høyre for nålene, er det mulig med dekorsømmer i stoffet.
 For å oppnå dekoreffekter kan undersiden av sømmen brukes som rettside. Dette er spesielt pent med dekorativt, fint garn i griberen.
 Alt etter garntykkelse må trådspenningen justeres.
 - Tegn opp sylinjen på rettsiden (vrangsiden)
 - Sy.
 Tips: For å forsterke myke materialer, legges det inn et ekstra stofflag eller et jerseyinnlegg som klippes tilbake etter syingen.

Flat dekorsøm

Stynglængd: 3-4
 Differentialmatning: 0,7-N
 Till höger om nålarna finns utrymme för att leda igenom tyg, därför går det även att sy dekorsømmer en bit in på tyget. En speciell effekt uppnås, om sömmens undersida används på rätsidan. Särskilt vackert är det om man använder tunn dekortråd i skytteln.
 Anpassa trådspänningen till trådens grovlek.
 - Rita upp sylinjerna på tygets rätsida (avigsida).
 - Sy.
 Tips: Förstärk mjuka material med ett extra tyglager eller ett mellanlägg av jersey. Klipp bort styvnaden efter sömnaden.



Koristeompelu

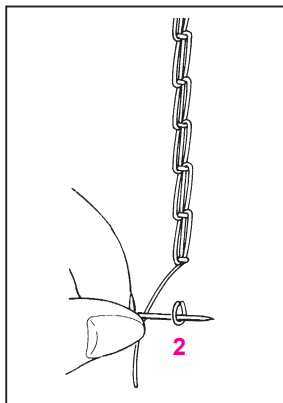
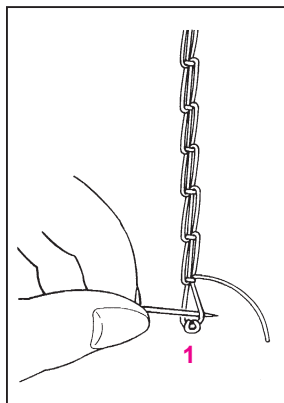
Tikinpituus: 3-4
 Differentialisyttö: 0,7-N
 Neulan oikealle puolelle jäävän lisätilan ansiosta voidaan kankaaseen ommella koristetikkauksia.
 Tikin "nurjaa" puolta voidaan käyttää kankaan "oikealla" puolella. Saat näyttävän ompelien käyttämällä koristelankoja siepparilankana.
 - Piirrä kuvion viivat kankaan sille puolelle, jolta ompelet.
 Vihje: Käytä kaksinkertaista kangasta tai tukikangasta ja irrota ompelun jälkeen.

Flad pyntesøm

Stinglængde: 3-4
 Differentialtransport: 0,7-N
 Den ekstra plads til højre for nålene gør det muligt at sy dekorative sømme i stoffet.
 Hvis man vil lave dekorative effekter, kan man bruge stingets vrangside som rettside. Der opnås flotte resultater, hvis man bruger fin dekorative tråd i griberen. Alt efter trådens tykkelse, skal trådspændingen evt. justeres.
 - Tegn mønstrets linier på stoffets ret- eller vrangside.
 - Sy.
 Tip: I bløde stoffer skal man lægge et ekstra stykke stof eller indlæg under; dette klippes væk/fjernes, når man er færdig med at sy.

Kjedestingsøm, praktisk anvendelse / Ketjutikillä ompelu

Praktisk sömnad med kedjesøm / Praktisk syning kædesting



Sømenden, sikring av sømmen

Sikre sømmen ved sømenden: trekk opp løkken av gripertråden (1). Trekker du nå gripertråden lenger mot venstre, kommer nåltråden til syne (2) og kan trekkes til vrangsidan av syarbeidet og sikres.

OBS: Ved begynnelsen av sømmen sikres første sting automatisk av de etterfølgende sting.

Saumojen päättely

Päättely sauma vetämällä siepparilangan silmukka auki (1). Vedettessä edelleen siepparilankaa ylöspäin, neulalanka tulee esille (2) ja se voidaan vetää nurjalle puolelle ja solmia.

Huom: Sauman alussa ensimmäinen ommel solmiutuu automaattisesti.

Sömslut, fästning av tråden

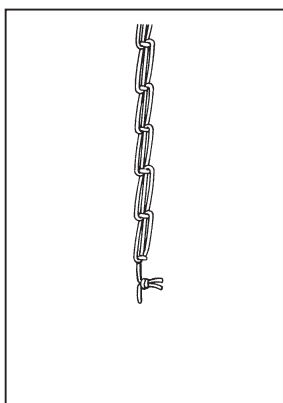
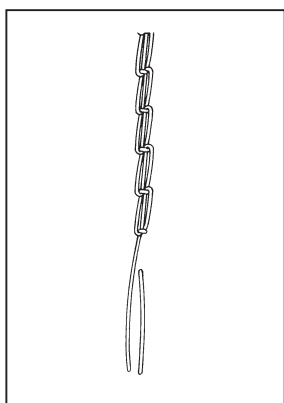
Fäst tråden i slutet av sømmen så här: drag upp skytteltrådgölan (1). Om skytteltråden dras ytterligare till vänster, kommer nåltråden fram (2). Nåltråden kan även dras över till avigsidan och fästas där.

Obs! I början av sømmen fästs det första stygnet automatiskt av efterföljande stygn.

Slutning af søm, hæftning

I slutningen af sømmen skal der hæftes: træk i gripertrådsløkken (1). Trækker man derefter op i gripertråden, kan nåletråden ses (2) og de kan trækkes om påvrangsidan og knyttes.

Bemærk: I begyndelsen af en søm er det første sting automatisk hæftet via de næste sting.



Ta opp sting

Kjedestingsømmen kan løsnes ved at du fra sømende trekker i gripertråden (3). Da løsner nåltråden på rettsiden.

Repa upp sömmar

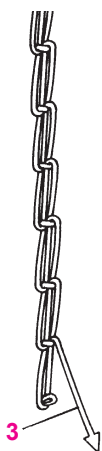
Kedjesømmen kan lösas upp genom att man drar i skytteltråden vid sömmens slut (3). Därefter löser sig nåltråden på tygets rätsida.

Sauman purkaminen

Ketjutikki voidaan purkaa sauman lopusta vetämällä siepparilangasta (3). Neulalanka irrotetaan oikealta puolelta.

Optrevling af sømme

Kædestinget kan sprættes op fra slutningen af sømmen. Dette gøres ved at trække i gripertråden (3). Nåletråden kan så fjernes fra retsiden.



Griperdekkplate med føringslinjer

Føringslinjene på griperdekkplaten er til hjelp når du syr sømmer langs stoffkanten og ved parallellstikninger.

Levitystason saumanohjausviivat

Ohjausviivat helpottavat työn ohjaamista kun ompelet kankaan reunaa pitkin tai samansuuntaisia päällitikkauksia.

Skyddsplåt för skytteln med styrinjer

Styrinjerne på skyddsplåten för skytteln hjälper Dig att sy raka sömmar längs tygkanter och parallella stickningar.

Griberafdækningsplade med føringslinier

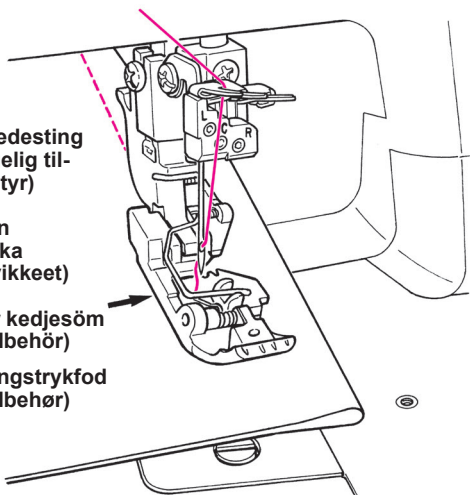
Linierne i griberafdækningspladen er føringslinier, som bruges ved oplægning, kantning eller kantstikninger.

Syfot, kjedesting
(Tilgjengelig til-
leggsutstyr)

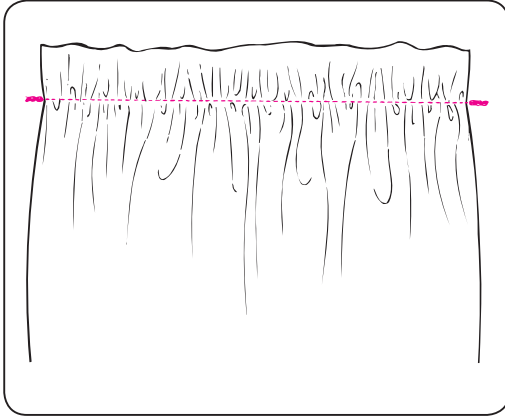
Ketjutikin
paininjalka
(Lisätarvikkeet)

Syfot för kedjesøm
(Extra tillbehör)

Kædestingstrykfod
(Ekstratillbehör)



Kjedestingsøm, praktisk anvendelse / Ketjutikillä ompelu Praktisk sömnad med kedjesøm / Praktisk syning kædesting



Rynking med kjedestingsøm

Lette tynne stoffer kan ved hjelp av differensialtransporten bli rynket.

Differensialtransport: 2

Stinglengde: 4

Trådspenning: Normal

Poimuttaminen ketjutikillä

Yksinkertainen kangas voidaan poimuttaa ketjutikin ja differentiaalisyytön avulla:

Differentiaalisyyttö: 2

Tikinpituus: 4

Langankireyden säätö: normaali

Rynking med kedjesøm

Enkla tyglager kan rynkas med kedjesøm och differentialmatning.

Differentialmatning: 2

Stygnlängd: 4

Grundinställning för trådspänningar.

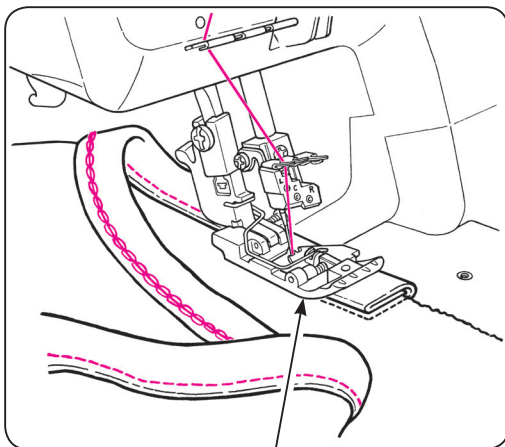
Rynking med kædesøm

Enkelte stoflag kan rynkes med kædesøm og differentialtransport:

Differentialtransport: 2

Stinglængde: 4

Grundindstilling af trådspændinger.



Utringninger med kjedestingsøm

Stinglengde: 3-4

Differensialtransport: N

Forbered utringningskanten med 4 ganger så mye stoff som det ferdige resultat. Brett inn kanten mot rettsiden og sy over fra retten.

Reunakaitaleet

Tikinpituus: 3-4

Differentiaalisyyttö: N

Leikkaa kaitale, jonka leveys on nelinkertainen lopullisen reunakaitaleen leveyteen nähden.

Merkitse tarvittaessa ja silitä.

Aseta kaitaleen oikea puoli työn nurjalle puolelle, kiinnitä nuppineuloin ja ompele. Käännä reunakaitale oikealle puolelle ja ompele oikealta.

Kantavslutning

Stygnlängd: 3-4

Differentialmatning: N

Klipp snedband som är fyra gånger bredare än den färdiga bredden.

Gör eventuella markeringar och pressa.

Placera snedbandet med rätsidan mot tygets avigsida. Fäst det med nålar och sy.

Vänd snedbandet över på rätsidan och sy från rätsidan.

Afkantning

Stinglængde: 3-4

Differentialtransport: N

Klip skråbånd fire gange bredere end den færdige bredde.

Markér evt. og pres.

Anbring skråbåndet med retsiden mod stoffets vrangside, sæt det fast med nåle og sy.

Vend skråbåndet om på retsiden og sy fra retsiden.

Syfot, kjedesting
(Tilgjengelig tilleggsutstyr)

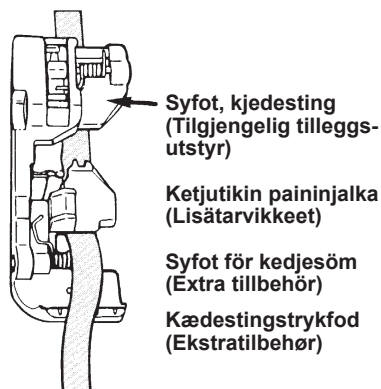
Ketjutikin paininjalka
(Lisätarvikkeet)

Syfot för kedjesøm
(Extra tillbehör)

Kædestingstrykfod
(Ekstratilbehør)

Kjedestingsøm, praktisk anvendelse / Ketjutikillä ompelu

Praktisk sömnad med kedjesøm / Praktisk syning kædesting



Båndføring

Kjedestingfoten er utstyrt med en føring for bånd eller strikk opptil 8mm bredde.

- Sett nålen i høyeste posisjon.
- Sett syfoten opp.
- Legg båndet under syfoten og dra det fra høyre inn i føringen.
- Enk syfoten.
- Sy noen sting på båndet.
- Løft syfotspissen, plasser syarbeidet under syfoten og sy.

Nauhanohjain

Ketjutikin paininjalka on varustettu ohjaimella, joka soveltuu aina 8 mm leveiden nauhojen ja kuminauhojen kiinnitykseen.

- Nosta neula.
- Nosta paininjalka.
- Aseta nauha paininjalan alle ja vie ohjaimen oikealta.
- Laske paininjalka.
- Ompele muutama tikki nauhalle.
- Nosta paininjalan kärkeä, aseta työ nauhan/kuminauhan alapuolelle ja ompele.

Bandedare

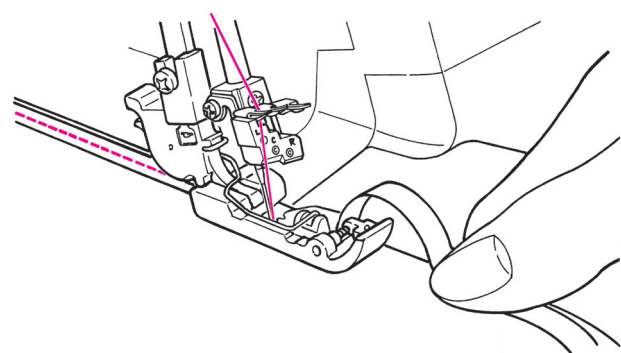
Syfot för kedjesøm är försedd med en bandedare för stadband eller resårband som är max. 8 mm breda.

- Vrid handhjulet tills nålen står i högsta läge.
- Höj syfoten.
- Lägg bandet under syfoten och led in det i bandspringan från höger.
- Sänk ned syfoten.
- Sy några stygn på bandet.
- Lyft upp syfotspetsen med tummen och för in tyget under syfoten. Slåpp syfoten och sy.

Båndpåsyning

Kædestingstrykfoden er udstyret med en båndfører til bånd eller elastik, som kan være op til 8 mm bredt.

- Bring nålen i højeste position.
- Løft trykfoden.
- Placer båndet under trykfoden og træk det ind i båndslidsen fra højre.
- Sænk trykfoden.
- Sy et par sting på båndet.
- Løft trykfodsspidsen, læg syarbejdet ind under trykfoden og sy.

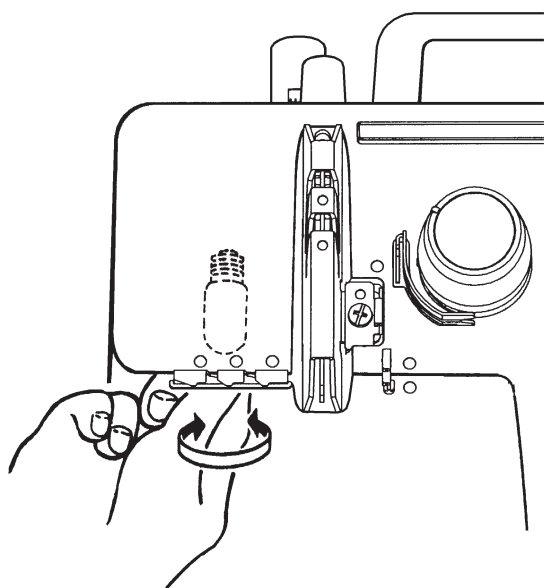


! ADVARSEL vær vennlig og les sikkerhetsforskriftene!

! VAROITUS Tutustu turvallisuusmääräyksiin!

! VARNING Läs säkerhetsföreskrifterna!

! ADVARSEL Læs venligst sikkerhedsforskrifterne!



Skifte ut lyspære

- **! Kople maskinen fra strømmettet (trekk ut støpselet av stikkontakten).**
- Skru ut lyspæren og erstatt med ny (230/240V: 10W). Du får lyspærer til symaskiner hos forhandleren din.

Ompelulampun vaihto

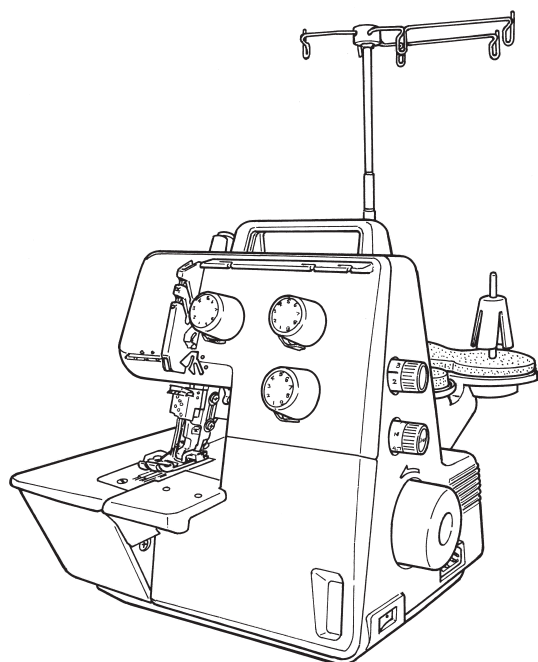
- **! Kytke kone irti sähköverkosta.**
- Kierrä lamppu irti ja korvaa samantehoisella lampulla (230/240V: 10W). Niitä voit hankkia Bernina-kauppiaaltsi.

Byte av glödlampa

- **! Tag ut stickkontakten ur vägguttaget.**
- Skruva ur glödlampan och sätt i en ny. Använd 10 Watt glödlampa (230/240V). Glödlampor finns i fackhandeln.

Pære skiftes

- **! Maskinen slukkes ved at trække stikket ud af stikkontakten.**
- Tag pæren ud og sæt en ny i.
Lande med 120V: 15 Watt
Lande med 230/240V: 10 Watt
Pærer kan købes hos din BERNINA-forhandler.



Rengjøring

Støv, lo og trådrester setter seg under syingen fast i maskinen. Fjern disse regelmessig.

Vennligst ta hensyn til sikkerhetsforskriftene på side 1.

Puhdistus

Puhdista säännöllisesti koneeseen kertynyt pöly ja kankaan jätteet. **Katso turvallisuusmääräykset, sivu 2.**

Rengöring

Under sömnaden samlas ludd, tyg- och trådrester i maskinen. Rengör därför maskinen regelbundet.

Läs först säkerhetsföreskrifterna på sidan 3.

Rengøring

Der vil sætte sig en del støv, tråd- og stofrester i maskinen. Fjern disse regelmæssigt.

Læs sikkerhedsforskrifterne på side 4.

Problemløser

Problem	Årsak	Løsning	Side
Stoffet transporteres ikke jevnt	<ul style="list-style-type: none"> Trykkfottrykket er for lavt. 	<ul style="list-style-type: none"> Øk trykket på foten. 	15
Tråden ryker	<ul style="list-style-type: none"> Trådspenningen er for stram for trådtypen. Maskinen har feil træing. Nålene ble satt inn på gal måte. 	<ul style="list-style-type: none"> Reduser trådspenningen. Kontroller træingen. Plasser nålene helt inn i nålholderen med den flate siden bakover. Bruk nålssystem 130/705H (JLx2). 	32 22-28 14 14
Nålene brytter	<ul style="list-style-type: none"> Nålene er bøyd eller skjemme, spissene er ødelagte. Nålene er satt inn på gal måte. Stoffet ble trukket i under sying. 	<ul style="list-style-type: none"> Sett i nye nåler. Plasser nålene helt inn i nålholderne med den flate siden bakerst. Før stoffet forsiktig med begge hender. 	14 14 -
Hopper over sting	<ul style="list-style-type: none"> Nålene er bøyd eller skjemme, bruk av gale nåler. Fottrykket er for lavt. 	<ul style="list-style-type: none"> Sett i nye nåler. Bruk nålssystem 130/705H (JLx2). Øk fottrykket. 	14 14 15
Dårlig stingdannelse	<ul style="list-style-type: none"> Trådene ligger ikke riktig mellom spenningsskivene. Tråden sitter fast. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller om tråden ligger mellom spenningsskivene. Kontroller hver trådleder. 	21 22-28
Sømmene bølger seg, særlig ved sying på strikkestoffer	<ul style="list-style-type: none"> Stoffet ble trukket i under sying. Fottrykket er for hardt. Differensialtransporten er feilinnstilt. 	<ul style="list-style-type: none"> Før stoffet forsiktig. Reduser fottrykket. Juster differensialtransporten til mellom N - 2. 	- 15 16, 17
Sømmene rynker	<ul style="list-style-type: none"> Spenningen for nåltråden er for stram. Differensialtransporten er feilinnstilt. 	<ul style="list-style-type: none"> Reduser spenningen for nåltråden. Juster differensialtransporten til 0,7 - N. 	32 16, 17
Stoffkantene krøller seg	<ul style="list-style-type: none"> Trådspenningen er for stram. 	<ul style="list-style-type: none"> Reduser trådspenningen. 	32

Vianetsintä

Vika	Syy	Ratkaisu	Sivu
Kangas ei syöty tasaisesti	<ul style="list-style-type: none"> Paininjalan puristus on liian alhainen. 	<ul style="list-style-type: none"> Säädä puristusta. 	15
Lanka katkeaa	<ul style="list-style-type: none"> Säätö on liian kireällä käytettävään lankaan nähden. Kone on langoitettu väärin. Neulat on asennettu väärin. 	<ul style="list-style-type: none"> Löysennä kireyttä. Tarkista langoitus. Aseta neulat kokonaan neulanpidikkeeseen, litteä puoli taaksepäin. Käytä järjestelmää 130/705H (JLx2). 	32 22-28 14 14
Neulat katkeavaat	<ul style="list-style-type: none"> Neula on vääntynyt, tylsä, vahingoittunut kärki. Neulat on asennettu väärin. Kangasta on vedetty ompelun aikana. 	<ul style="list-style-type: none"> Vaihda neula. Aseta neulat kokonaan neulanpidikkeeseen, litteä puoli taaksepäin. Ohjaa työtä vetämättä molemmin käsin. 	14 14 -
Hyppytikit	<ul style="list-style-type: none"> Neulat ovat vääntyneet tai tylsiä Väärä neulatyyppe. Paininjalan puristus on liian alhainen. 	<ul style="list-style-type: none"> Vaihda neulat. Käytä järjestelmää 130/705H (JLx2). Lisää puristusta. 	14 14 15
Huonotikinmuodostusa	<ul style="list-style-type: none"> Langat eivät kulje oikein kiristyslevyjen välissä. Lanka on takertunut. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista kiristyslevyt. Tarkista pujotusväylät. 	21 22-28
Sauma aaltoilee, erityisesti neuloksissa	<ul style="list-style-type: none"> Kangasta on vedetty ompelun aikana. Liian voimakas paininjalan puristus. Differentiaalisyöttö on säädetty väärin. 	<ul style="list-style-type: none"> Ohjaa työtä vetämättä tai työntämättä. Löysennä puristusta. Säädä syöttö N-2. 	- 15 16, 17
Sauma kiristää	<ul style="list-style-type: none"> Neulalanka on liian kireällä. Differentiaalisyöttö on säädetty väärin. 	<ul style="list-style-type: none"> Löysennä kireyttä. Säädä syöttö 0,7-N. 	32 16, 17
Kankaan reuna kääntyy rullalle	<ul style="list-style-type: none"> Lanka on liian kireällä. 	<ul style="list-style-type: none"> Löysennä kireyttä. 	32

Felsökning

Problem	Orsak	Åtgärd	Sida
Materialet matas ojämnt.	<ul style="list-style-type: none"> Syfotstrycket är för lågt. 	<ul style="list-style-type: none"> Justera syfotstrycket. 	15
Tråden brister.	<ul style="list-style-type: none"> Trådspänningen är för hög för den tråd som används. Maskinen är felaktigt trådd. Nålarna är inte korrekt isatta. 	<ul style="list-style-type: none"> Minska trådspänningen. Kontrollera trådningen. Placera nålarna hela vägen upp i nålhållaren med den platta sidan bakåt. Använd nålsystem 130/705H (JLx2). 	32 22-28 14 14
Nålarna går av.	<ul style="list-style-type: none"> Nålarna är böjda eller trubbiga. Spetsarna är skadade. Nålarna är inte korrekt isatta. Materialet har dragits i under sömnad. 	<ul style="list-style-type: none"> Byt ut nålarna. Placera nålarna hela vägen upp i nålhållaren med den platta sidan bakåt. För tyget försiktigt med båda händerna. 	14 14 -
Stygn hoppas över.	<ul style="list-style-type: none"> Nålarna är böjda eller trubbiga. Felaktiga nålar används. Syfotstrycket är för lågt. 	<ul style="list-style-type: none"> Byt ut nålarna. Använd nålsystem 130/705H (JLx2). Öka syfotstrycket. 	14 14 15
Dålig stygnbildning.	<ul style="list-style-type: none"> Trådarna ligger fel mellan spännsnivåerna. Tråden sitter fast. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera om trådarna ligger ordentligt mellan spännsnivåerna. Kontrollera trådningen för varje tråd. 	21 22-28
Sömmen "böljar sig" särskilt i trikåmaterial.	<ul style="list-style-type: none"> Materialet har dragits i under sömnad. Syfotstrycket är för högt. Differentialmatningen är felaktigt inställd. 	<ul style="list-style-type: none"> Mata materialet försiktigt. Minska syfotstrycket. Ställ in differentialmatningen på N – 2. 	- 15 16, 17
Sömmen "böljar sig".	<ul style="list-style-type: none"> Nåltrådsspänningarna är för höga. Differentialmatningen är felaktigt inställd. 	<ul style="list-style-type: none"> Minska trådspänningarna. Ställ in differentialmatningen på N – 0,7. 	32 16, 17
Tygkanten rullar sig.	<ul style="list-style-type: none"> Trådspänningen är för hög. 	<ul style="list-style-type: none"> Minska trådspänningen. 	32

Fejlsøgningskema

Problem	Årsag	Løsning	Side
Materialet bliver ikke ført jævnt	<ul style="list-style-type: none"> Trykfodstrykket er for lavt. 	<ul style="list-style-type: none"> Justér trykfodstrykket. 	15
Tråden springer	<ul style="list-style-type: none"> Trådspændingen er for stram til den anvendte tråd. Maskinen er ikke trådet korrekt. Nålene er ikke sat rigtigt i. 	<ul style="list-style-type: none"> Formindsk trådspændingen. Check trådningen. Sæt nålene helt op i nåleholderen med den flade side bagud. Brug nålesystem 130/705H (JLx2). 	32 22-28 14 14
Nålene knækker	<ul style="list-style-type: none"> Nålene er bøjede eller stumpede, spidserne er beskadigede. Nålene er ikke sat korrekt i. Materialet blev trukket under syningen. 	<ul style="list-style-type: none"> Udskift nålene. Sæt nålene helt op i nåleholderen med den flade side bagud. Stoffet føres forsigtigt med begge hænder. 	14 14 -
Springer sting over	<ul style="list-style-type: none"> Nålene er bøjede eller stumpede. Forkerte nåle er anvendt. Trykfodstrykket er for lavt. 	<ul style="list-style-type: none"> Udskift nålene. Brug nålesystem 130/705H (JLx2). Trykfodstrykket øges. 	14 14 15
Ringe stingdannelse	<ul style="list-style-type: none"> Trådene ligger ikke rigtigt imellem spændeskiverne. Tråd sidder fast. 	<ul style="list-style-type: none"> Check om trådene ligger rigtigt imellem spændeskiverne. Check trådningen af hver tråd. 	21 22-28
Sømme bølger især i strik	<ul style="list-style-type: none"> Materialet blev trukket under syning. Trykfodstrykket er for stort. Differentialtransporten er sat forkert. 	<ul style="list-style-type: none"> Før materialet forsigtigt. Formindsk trykfodstrykket. Justér differentialtransporten til $N - 2$. 	- 15 16, 17
Sømme rynker	<ul style="list-style-type: none"> Nåletrådsspændingerne er for stamme. Differentialtransporten er sat forkert. 	<ul style="list-style-type: none"> Formindsk nåletrådsspændingerne. Justér differentialtransporten til $0,7 - N$. 	32 16, 17
Materialekanten ruller	<ul style="list-style-type: none"> Trådspændingen er for stram. 	<ul style="list-style-type: none"> Formindsk trådspændingen. 	32

Tekniske data / Tekniset tiedot

Tekniska data / Tekniske data

Sømvalg	Flatlocksøm: 3 nåler 1 griper = 5 mm (0,2") 2 nåler 1 griper = 5 mm (0,2") 2 nåler 1 griper = 2,5 mm (0,1") Kjedesting: 1 nål 1 griper
Nålsystem	130/705H eller (JLx2)
Sømbredde	Flatlocksøm: 5 mm (0,2")
Stinglengde	1-4 mm
Differensialtransport	Rynkeeffekt N - 2 Stretcheffekt 0,7 - N
Fothøyde	8 mm / 10 mm
Syføtter	Flatlocksøm (fot m. kompensasjonsledd), såle som kan klikkes fast Kjedesting (Tilgjengelig tilleggsutstyr), med båndføring, såle som kan klikkes fast
Håndhjul	mot urviser
Syhastighet	maks. 1500 sti/min
Vekt	7,0 kg
Mål	280 (L) x 335 (B) x 285 (H) mm
Pedal-modell nr.	YC-482 (kun USA og Canada) YC-483N (220-240V)

Produsenten forbeholder seg retten til uten varsel å utføre endringer med formål tekniske forbedringer.

Sømvalg	Coversøm: 3 nålar, 1 skyttel: 5 mm (0,2") 2 nålar, 1 skyttel: 5 mm (0,2") 2 nålar, 1 skyttel: 2,5 mm (0,1") Kedjesøm: 1 nål, 1 skyttel
Nålsystem	130/705H eller (JL x 2)
Sømbredd	Coversøm: 5 mm (0,2")
Stygnlængde	1-4 mm
Differentialmatning	Rynkeeffekt: N - 2 Stretcheffekt: 0,7 - N
Syfotshøjde	8 mm / 10 mm
Syføtter	Coversøm: utjæmningsfot, syfotssulan kan bytas ut Kedjesøm (extra tillegg): med bandledder, syfotssulan kan bytas ut
Handhjul	motsols
Syhastighet	max. 1500 sti/min
Vikt	7,0 kg
Mått	280 (B) x 335 (D) x 285 (H) mm
Fotpedal modell nr.	YC-482 (bara USA och Kanada) YC-483N (220 - 240V)

Vi forbeholder oss retten till ändringar som gynnar den tekniska processen.

Ommelvalikoima Langoitus	Peitetikki: 3 neulaa, 1 sieppari: 5 mm (0,2") 2 neulaa, 1 sieppari: 5 mm (0,2") 2 neulaa, 1 sieppari: 2,5 mm (0,1") Ketjutikki: 1 neula, 1 sieppari
Neulajärjestelmä	130/705 H tai JLx2
Ommelleveys	Peitetikki: 5 mm (0,2")
Tikinpituus	1-4 mm
Differentiaalisyöttö	Aaltoilemattomat saumat N - 2 Kiristämättömät saumat 0,7 - N
Paininjalan nostokorkeus	8 mm / 10 mm
Paininjalat	Peitetikki, pikakiinnitys Ketjutikki (Lisätarvikkeet), nauhanohjaimella, pikakiinnitys
Käsipyörä	Pyörimäsuunta eteenpäin, vastapäivään
Ompelunopeus	max. 1500 sti/min
Paino	7,0 kg
Mitat	280 x 335 x 285 mm
Jalkapoljin	YC-482 (kun USA og Canada) YC-483N (220-240V)

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Sømvalg	Coversøm: 3 nåle, 1 griber: 5 mm (0,2") 2 nåle, 1 griber: 5 mm (0,2") 2 nåle, 1 griber: 2,5 mm (0,1") Kædesøm: 1 nål, 1 griber
Nålesystem	130/705H eller (JL x 2)
Sømbredde	Coversøm: 5 mm (0,2")
Stinglængde	1-4 mm
Differentialtransport	Rynkeeffekt N - 2 Strækeeffekt 0,7 - N
Trykfodsløft	8 mm / 10 mm
Trykfødder	Coversøm (udligningstrykfod), snap-on-sål Kædesøm (Ekstratilbehør), med båndfører, snap-on-sål
Håndhjulac	Drejer mod uret
Syhastighed	max. 1500 sti/min
Vægt	7,0 kg
Mål	280 (B) x 335 (D) x 285 (H) mm
Igangsætter model nr.	YC-482 (kun USA og Canada) YC-483N (220 - 240V)

Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer i den tekniske process interesse.

If this machine has been purchased in a foreign country, please request an instruction manual in your own language from the national importer or a BERNINA dealer.

Si esta máquina se vende en otra región lingüística, entonces pida Ud. a su importador nacional o al representante BERNINA un manual de instrucciones en el idioma correspondiente.

Sollte diese Maschine in ein anderes Sprachgebiet verkauft werden, fordern Sie beim nationalen Importeur oder Händler Bedienungsanleitung in der entsprechenden Sprache an.

Si cette machine est vendue dans une autre région linguistique, demandez à l'importateur national ou à l'agent BERNINA, un manuel d'instructions dans la langue correspondante.

Se questa macchina è stata acquistata in un altro paese si prega di richiedere il libretto d'istruzione nella propria lingua presso l'importatore nazionale oppure presso un rivenditore BERNINA.

Indien deze machine in een ander taalgebied werd gekocht, kunt u bij de nationale importeur of BERNINA vakhandelaar een handleiding in de overeenkomstige taal aanvragen.

Er denne maskinen Kjøpt i utlandet, kan instruksjonsbok bestilles på ditt eget språk fra BERNINA importøren eller nærmeste BERNINA forhandler.

Tarvittaessa voit tiedustella omakielistasi käyttöohjekirjaa BERNINA-maahantuojalta tai jälleenmyyjältä.

Om den här maskinen har köpts i ett annat land, var vänlig beställ en instruktionsbok på Ditt eget språk från importören eller en BERNINA-återförsäljare.

Skulle denne maskine blive solgt i et andet sprogområde, bedes du henvende dig hos den nationale BERNINA-importør eller en BERNINA-forhandler, hvor du kan købe en brugsanvisning på det Ønskede sprog.

Se esta máquina foi comprada num país estrangeiro, dever-se à pedir o manual de instruções naquela língua ao importador nacional ou ao fornecedor da BERNINA.



502010.76.51



40121964

no | fi | sv | da

502010.76.51 | 40121964

© Copyright by BERNINA International AG

2013|11

made to create

BERNINA